



Antilles Automobiles

DIASEL
Henri Cassius de Linval
Président

649 Chemin Larocque
Valleyfield, Qué. 371-5563

THE GLEANER

127th YEAR

Huntingdon, Que. Wednesday, August 21, 1991 • 16 pages

SERVING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, FRANKLIN, CHATEAUGUAY, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD AND SURROUNDINGS

TEL.: 264-5364

52 cents plus taxes



TEL: 377-1787

Gerald Berray

PHARMACIST

1455 BOUL. LANGLOIS
GRANDE-ILE



Photos: Valerie Furcail
Bruce Maither rides on the steel seat and operates the 1930's binder. Gathering up and stooking the tied sheaves are Leo St. Onge, Winston Rennie and Ernest Maither.

Stooking revived for Antique Show

Valerie Furcail
THE GLEANER

"It's good for this generation to see how the old man had to work," explained Ira Gordon, lawn-side supervisor at Jim and Judy Maither's farm in Hinchinbrooke.

Mr. Gordon, who will celebrate his 85th birthday on August 25, along with his wife Effie, some neighbours, Bert Rennie, and youngsters, were watching progress in the oat field on a hot summer's day two weeks ago.

Chateauguay Valley Antique Association members and dependable volunteers were involved in the stooking of grain in the 10-acre field on the Maither farm. Enough of the stooks will be saved

and threshed at the upcoming Antique Association show scheduled the last weekend in August at the site of the former Rennie Museum.

In the field the business of binding and the stooking of the sheaves was taking place. Bruce Maither rode the 1930's grain binder while Gordon Rennie wheeled the 1952 Case tractor. Several groups of workers were industriously forming the tied sheaves into tee-pee shaped stooks.

Leo St. Onge of the Gore Road, Ernest Maither and Winston Rennie of the 1st Concession recalled the summers in the 1950s before harvesting techniques were updated to today's standard of self-

propelled combines.

It was usual procedure for neighbours on a road to form work-bees and move from farm to farm threshing the grain.

The farm wives, proficient caterers, often cooked lunch and supper for a dozen field-tired, hungry men. It sometimes became a competition between cooks to see who could serve the most tasty fare.

Back then during those hot, dog days of August the refreshments generally came in a Jumbo bottle contained strawberry or raspberry flavoured soft drink. And lemonade, the real thing made with lemons and sugar, quenched the thirst,

remarked Mr. St. Onge. Nowadays, Judy Maither explained, she serves ice tea and kool-aid.

At the other side of the field another work team of Murray Wallace, his son Chris, Jim Maither, Jason Erskine and John Feeny were stooking.

Others, including Keith Rennie and Glen Wallace joined in the fun.

Mr. Gordon recalled the summers of 1928 and 1945 when he went out to western Canada on harvesting excursions. During those summers he estimated the crew he worked with stooked about 5,000 acres of grain. "Back then it was work, not a lark," commented Mr. Gordon.

Scarcity of physicians is unacceptable to Hemmingford

The CLSC Jardin du Québec held in conjunction with the MRC "Les Jardins de Napierville", a press conference on Tuesday, August 13, concerning the scarcity of physicians in its territory.

Since August 2, Hemmingford and its region has been without a physician as a result of Dr. Dobie's departure to work for Health and Welfare Canada. The CLSC says this situation is unacceptable to the population of the region as well as to the mayors of the MRC and the board of administration of the CLSC.

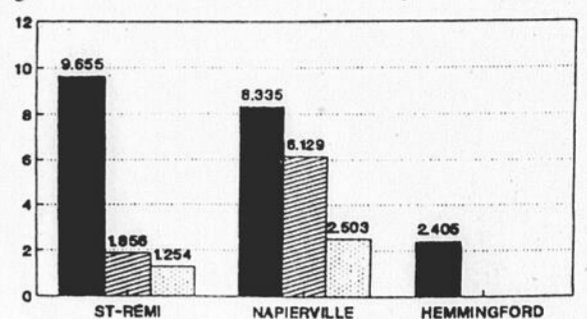
For the CLSC, the consequences of this situation

questions specifically the distribution and the present accessibility to medical services. The complexity and the needs at stake in this situation have been an incentive to the board of administrators of the CLSC to set up a working committee with the mayors of the MRC whose mandate is: "To identify alternatives to the present situation and lay down recommendations to the board of administration of the CLSC Jardin du Québec".

This committee is made up of five mayors: Gravel, Patenaude, Montbleau, Cyr, Verge and of five members of the board of administration of the

CLSC: Genest, Viau, Robert Poissant, Daigneault as well as its general director.

The challenge for this committee is huge in this context of scarcity when we compare the ratio of



This graph shows a comparison of population and medical doctors available in the three communities. Total population is shown in solid color; the ratio of private medical doctors is shown in the dashed line; the ratio of CLSC private doctors is shown as a dotted bar graph. Hemmingford has no doctors.

physicians in the Montérégie with the ratio of the local area. As one member of the committee mentioned, "There is one cake to share between us all. The principle which should guide our reflection is that of 'equity' for our population which implies a CLSC outlook a regional outlook, and an MRC outlook."

The challenge is enormous and heartrending but we feel confident and positive about creative solutions which will result from this reflections, says the CLSC.

No border dump

The "friendly border" will remain friendly a little longer now that the landfill project on the Quebec side has been dropped. Neighboring communities on the New York side opposed the siting of the dump adjacent to the international boundary and a watercourse which flows into the U.S.

St. Bernard de Lacolle residents were also in opposition to their MRC Jardins de Napierville's proposed site for a regional landfill. The citizens group Action Environment St. Bernard promotes recycling.

They united against the MRC landfill and took their case to the media and all levels of government, including American politicians. New York officials communicated their concerns to their Quebec counterparts and were successful in having the site changed.

A June 21 letter to Congressman David O'B. Martin from the United States Environmental Protection Agency states: "Your letter...enclosed a resolution proposed by the Clinton County, New York Legislature expressing concern that drainage from a landfill proposed by the Canadian Municipal Regional Council for a site in St. Bernard, Quebec might pollute the Great Chazy River and Lake Champlain...you requested that the EPA provide you with the measures that it can take to ensure that Lake Champlain is not threatened by pollution which may emanate from the proposed landfill which was to be located 800 feet from the U.S. Canadian Border."

"...we have been in touch with the Ministry of the Environment in Quebec, Canada. The Ministry has informed us that the site in

See page 3

Rabies cases in Howick

Rabies has been a concern throughout the district, most particularly now in the Howick area. Public notices have been posted at local stores warning of the dangers. On the Tullochgorum Road a fox was sighted at a farm. It was shot and sent for analysis which confirmed the rabies virus. It is uncertain whether the animal came in contact with livestock or pets.

Another farm in the Georgetown area has had its dairy herd quarantined. The animals cannot be sold during the quarantine period.

Caught between two worlds

Ormstown family struggles with being Mohawk off the reserve

Phillip Norton
THE GLEANER

One year ago, this Valley of Chateauguay was not a pleasant place. It was the stage for rioting and racism. The police barricades, Mohawk Warrior barricades, and eventually Canadian Armed Forces razor wire made the Summer of 1990 one of bitter memory to whites and Natives alike.

Since that "Indian summer" and "Golf Crisis", greater public attention has focussed on the Mohawk people of Kahnawake. The media speaks often of life on the reserve and relations with non-native neighbors off the reserve.

But, for several families of the Chateauguay Valley, being Mohawk off the reserve creates an isolation which neither Natives nor non-Natives could comprehend. Louise Fazio of Ormstown is one native on the outside.

"No one has gone through half of what we have out here," she says.

She grew up inside Kahnawake and first moved here with her son and daughter in 1983. Then, after moving to Chateauguay three years ago, they were "run out" of town and returned to Ormstown last fall after the hostilities of the summer.

Daughter Alana Phillips graduated from CVR High School this year and plans to attend Dawson College. Son Eric Ravenelle will attend CVR after having completed Six-Plus French immersion in Ormstown.

father, who died two years ago, is buried on Longhouse burial grounds at Akwesasne where he was from. Her brothers were all members of the Warriors Society.

"I'll never be against what they did," she says, "even knowing the hurt it caused personally and to our people, mentally and physically. When they took the blockades down I was so mad. We finally accomplished something and they, just as we come to the peak of it, the whole thing comes down. It felt like desertion; everything was done for nothing."

"A year later, nothing has been answered, nothing is resolved. Even the golf course which the whole thing was about. We're still sitting in limbo. If we have to go through it again, I hope we'll go right to the end."

Fazio and her family were right at the heart of the action last summer. They made many night passages on and off the reserve to visit relatives. Eric donned Warrior garb and ran with them through the woods. Louise says he was in seventh heaven. Even Alana smiles when she recalls those night flights and says it was fun.

Gilles, white and francophone, helped run food onto the reserve every night.

Eric Ravenelle's presentation for his Ormstown school speaking contest won first place. He spoke on a topic he knew intimately: "La crise à Kahnawake".

His French immersion entry began with an explanation of why Kahnawake Mohawks barricaded the Mercier Bridge in support of their Oka

Harpichordist Valerie Weeks in the Grove Hall spotlight

The Huntingdon Renaissance Project presents one of Canada's leading harpichordist, Valerie Weeks, on Sunday September 1, at 8 p.m. The concert will be at Grove Hall, Huntingdon. The program will include works by J.S. Bach, Rameau, F. Couperin, and others.

The artist has performed as a soloist and chamber

musician across Canada, the U.S. and Europe. She was the winner of the second prize at the 1982 Edinburgh International Harpichord Competition, and the Grand Prize of the 1978 CBC National Talent Competition.

Her teachers have included Greta Kraus, Gustav Leonhardt and Kenneth

Gilbert. Valery Weeks has performed as a soloist with ensembles such as the Calgary Philharmonic, Tafelmusik Baroque Orchestra, and the Niagara Symphony.

She has recently recorded three compact discs of chamber music with artists Alison Melville, Ofra

Harnoy, and Musick Fyne, for the RCA and EBS labels.

The concert will be given on a Wolfgang Kater instrument dated 1972, by all accounts the largest harpichord in the world.

Reservations: 264-4855. Information: Amanda Million 485-1822, Mark Fraser 827-2829.

The Renaissance Project presents "Special Blend" dancers

The Renaissance Project presents the dance duo Special Blend from Montreal, Friday and Saturday, August

23 and 24, at 8 p.m., and Sunday, August 25 at 2 p.m. The shows will be at Grove Hall and are entitled Dance!

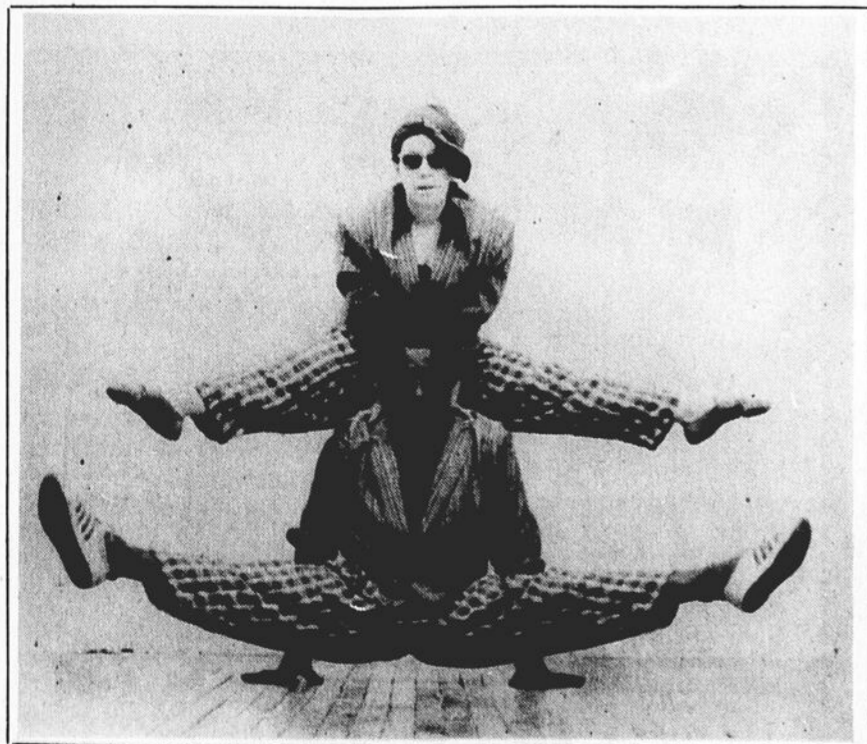
Mask! Theatre! Special Blend is made up of Jessie Goldberg, originally from Philadelphia and

Eugene Poku, born in Ghana. Jessie studied jazz-ballet and classical ballet in Montreal, New York and San Francisco. Eugene first break-danced on the street with his family and friends. He obtained his formal training in jazz-ballet and classical ballet in Chicago and New York.

The two created the group in June, 1984, in Montreal. The group's name reflects what they do: a special blend of many points of view. Their principal style is called "street jazz", a combination of several dance techniques: ballet, jazz, mime, break-dancing, and others.

The shows will be divided into two parts: the first, an excerpt from "Shades", which deals with racism and conflict; the second, an excerpt from "Nooom-scape", a mask piece.

This group is enormously popular in Montreal, don't miss this opportunity to see Special Blend in Huntingdon!



"Special Blend" will perform at Grove Hall this weekend.



Alana, Eric and Louise Fazio in Ormstown: Mohawks living off the reserve.

Alana is a full Native while Eric's father is white. Louise says that being married to a white she wouldn't go back to the reserve now because she does not agree on bringing whites to live on the reserve. Her husband is Gilles Lamoureux.

"My children have been raised off the reserve," she says. "They've got their (Mohawk) culture and they've been able to assimilate easily with white people. There's no difference between English, French, Indian, or white."

She also claims there is no distinction between "Mohawk" and "Warrior".

"As soon as a man is born, he is a warrior," says Louise Fazio. "The Mohawk word for man is Roska-ra-ke-teh, warrior. They defend their people."

Oka Crisis 1990

Last year's 78-day armed stand-off between the Warriors and police over the construction of a golf course on sacred Indian burial grounds hit close to home for Fazio.

"My mother's mother was a Martin from Oka; that cemetery has my ancestors in there." Her

brothers. He explained how life changed for him.

"As soon as it became dark in the evening, I was not allowed to go out. It was very dangerous to be attacked or beaten." He told his classmates how his mother was attacked behind a shopping centre in Chateauguay. A man and woman got out of a car, grabbed her, punched her in the stomach, and then left.

"In the village of Kahnawake, there was practically nothing to eat. My mother organized a group of people who would go to buy the food and carry it back through the woods. It was exciting, but also dangerous."

The events of the Summer of 1990 also left an incredible impression of Alana. She feels that one way to help her people is to work within the system. She hopes to study law and holds an interest in drama.

Such ambition to go further stems from the "white education" Fazio gave her children, she believes. The Indian Way School and Mohawk

See page 16

This and That in Town

THIS WEEKEND THE CHATEAUGUAY VALLEY ANTIQUE ASSOCIATION — will hold their annual show at the Rennie Farm on the 1st Concession of Hinchinbrooke. Our Poet has tried to put what goes on this Saturday and Sunday in a few words for this week's Poem. A few words could never describe all the things to do and see at this Antique Show. The best thing is to go and see for yourself. **DURING THE MONTH OF AUGUST** — Sunday morning worship services are held in North Burke Presbyterian Church, Jamieson Line, beginning at 9:30 a.m. Visitors are always welcome.

CHATEAUGUAY VALLEY ANTIQUE SHOW — August 24 and 25 at the Rennie Farm. This week's Poem is a preview of some of the many intriguing articles that will be displayed.

THE HELLERTON SCHOOLHOUSE — near the corner of Route 202 and Pleasant Valley Road east of Hemmingford will be open to the public for the first time in many years. Heritage Hemmingford, which was given the building by the school board, will hold a fund-raiser flea market and refreshments on Saturday, August 24 from 10 to 4 with the objective of restoring the historic structure.



Imperial Hell Drivers
 Nearly 300 people viewed a great show performed by the Hell Drivers at the Ormstown Fairgrounds on August 15. A very impressive stunt was performed by motorcyclist Rob Dawson. The former Moto-Cross Circuit driver sailed over five car lengths, a distance of approximately 50 feet. Another motorcycle stuntman, Ryan Hennessy posed with Rob Dawson for a pre-show photo. Event organizer, Brodie Blair, hinted the Hell Drivers might be back again next year.

Environmentally Yours...

The Howick W.I. roll call for the August meeting was environmental tips: Toothbrushes with holes at the end can be sawn off and made into key rings. Liquid detergent and listerine can be sprayed on roses. Rhubarb leaves boiled with water, blended, soapflakes added can be sprayed for aphids. Talcum powder and moistened coffee grounds for ants.

The Poem

The Chateauguay Valley Antique Show

Our heritage is put on display,
 And folks come to see, from far away,
 The way long ago, farm work was done,
 The machines they used...and how they run.
 Horse powered Saws, for cutting up wood,
 Block Splitters, that still do the job good.
 Antique Tractors of each make and name,
 Lauded by owners...born without shame.
 Standing Gas Engines of every size,
 Putter away, awaiting a prize.
 Down by the barn, an old Threshing Mill
 Pours out the grain, as many bags fill.
 A three Horse Binder sits there, close by,
 It bound the grain, did not miss a tie.
 Broad Axes, for hewing a timber.
 Cross Cut Saws, that kept your arms limber.
 Demonstrations of how things were done,
 Makes it two days of real family fun.
 There's old Muskets, Rifles, in the old store,
 Ancient Tools, we don't have any more.
 Tins and Boxes of old products we knew,
 They're all that remains, these very few.
 Gramophones, and there's Crafts and Baking,
 Each day a big breakfast they're making.
 It's a show that we look forward too,
 Where everything's old, little is new.
 A place where we can look at our past,
 Rekindle our mem'ries, help them to last.

Jon Proudfoot

PLEASE MARK YOUR CALENDAR — and watch for the ad re the military whist at Walshaven Center, Ormstown on Monday, October 7, sponsored by Walshaven Craft Group. (J.M.)

ORMSTOWN NURSERY SCHOOL -- has a new location at 59 Church Street in Ormstown. Openings are available for four year-olds; there is a waiting list for three year-olds. For information: call Laura Johnston at 829-3851. This is a cooperative nursery school.

CAR WASH -- sponsored by the Ormstown Soccer Club, is planned for this weekend at the Notre Dame de Rosaire school between the hours of 10 a.m. and 4 p.m. **THE HUNTINGDON POOL WILL BE CLOSING SOON** -- and if you want to play tennis be sure to check the pool hours first. That's because the gate key and the tennis court key are one in the same. Those with a tennis pass can get in any time trouble-free.

WINNER -- of the Huntingdon Rotary Club's drawing for Prissilla the Pig, No. 5 was George Tolhurst of Dewittville.

HUNTINGDON RECYCLING -- the next recycling day for the Huntingdon area is Saturday, August 24, at the Municipal hall located on King St. The depot hours are from 9 a.m. until 4 p.m.

DIGGING UP A STORY -- How much latitude should a journalist have; the responsibility of the media is the topic on this week's encore edition of The Editors, broadcast Saturday evening, August 24 at 7 p.m. on WCFE Plattsburgh public television.

ORMSTOWN WATER -- testing continues! for the source of contamination in the water supply. Although bacteria levels have dropped slightly, the population is advised to continue boiling the water for five minutes before drinking.

Chateauguay Valley Antique Association show this weekend

The Chateauguay Valley Antique Association is wrapping up last minute details for their 6th annual show.

A new attraction this year is an Antique Tractor Pull. It will be held Saturday, August 24, at 1:00 p.m. Registration for the pull will start at 10 a.m. and there is a fee per tractor per class. The amount of times you are able to pull will depend on the amount of tractors registered.

Flea market spaces still available. For information call Judy at 264-5615. For a list of other attractions at the show, see ad elsewhere in this issue.

History of the Association

The Antique Association was formed in 1986. The membership grew for three years, but since 1989 has declined. In 1989 CVAA started a family membership. By the end of the year there were 141 members, including 14 Associate members and 24 children. At the end of 1990 memberships had declined to 112 and as of August 18, 1991, only 99 members.

It would be nice to see the membership list start to grow again. So, visit at the Registration Booth at the show and renew your membership or become a new member.

Judy Maither

Investment in Leahy Orchards Inc.

Leahy Orchards Inc., an apple processing business located in Franklin, has made an investment of \$1,700,000 in the business and has purchased equipment.

Beauharnois-Huntingdon MNA Andre Chenail, has announced a contribution of \$600,000 from the Industry, Commerce and technology Ministry in the form of a participation loan from the Société de développement industriel du Québec.

Leahy Orchards Inc. employs 75 people. Since its foundation in 1979, the company has seen its sales steadily rise. Production capacity has also increased, and new products such as purees and puddings have been introduced. The products are distributed to Vancouver, Edmonton, Calgary, Moncton, as well as locally. Industry, Commerce and

Technology minister Gerald Tremblay anticipates Leahy Orchards Inc. will be able to enter and compete in the American market based upon the company's ability to operate efficiently and its proximity to the United States.



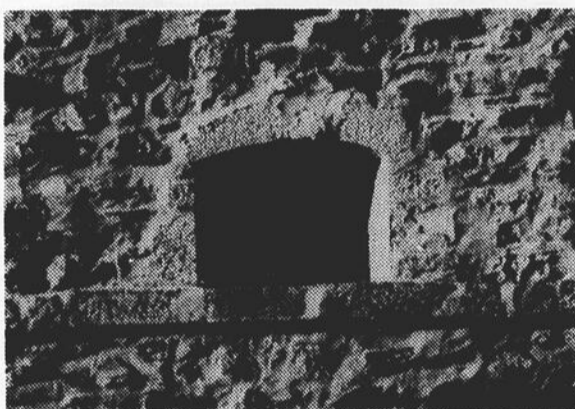
The honour of building the first stook of the season belongs to Ira Gordon.



Jim Maither, Murray Wallace and Chris Wallace putting the proper lean on their stook.

The American Revolution at Ile aux Noix

Environment Canada's Parks Service in collaboration with the cooperating association "Les Amis du Fort-Lennox" is pleased to invite you to a special weekend commemorating the American Revolution of 1775-1776 at Ile-aux-Noix.



File photo: Phillip Norton

Spikes protected the openings in Fort Chambly along the Richelieu River.

Government benefits for seniors: booklet in English

What government benefits are the elderly entitled to? What are the eligibility conditions? What steps must be taken to obtain such benefits?

(for widows and widowers) and the retirement pension. The eligibility conditions for each of these benefits and how to go about applying for the explained in this folder.

Communication-Quebec has published a folder containing the main facts about the old age pension, the guaranteed income supplement, the spouse's allowance, the widowed spouse's allowance (federal), the surviving spouse's pension

The publication is entitled What to do to obtain government income security benefits for seniors and is available free of charge at Communication-Quebec, 83 Champlain, Valleyfield. The telephone number is 371-9111.

tacks on Montreal and Quebec. After being defeated in Quebec, the island was used for their withdrawal to Vermont.

Did you know that Montreal became an American town during that period? Did you also know that Quebec faced a siege of an entire winter against the Americans and that the American army was affected with smallpox and lost around sixty men per day while they were on the island; there are, still today, marks of the episode on the island. More information will be revealed about this chapter of our history during this special week-end. Do not miss it on August 24 and 25, 1991.

Another special event will take place on August 25 downriver of Fort Lennox.

Fort Chambly National Historic Site invites you to celebrate the "Fete de la Saint-Louis", anniversary of the foundation of the fort.

Historical figures such as Mademoiselle Louise de Ramesay will evoke important moments in the history of New France and the Chamby Militia will set up camp and give an insight into military life during the Seven Year War. For information: 658-1585.

H.D. SUPER SPORT ... your authorized dealer
 They are untiring!
COLUMBIA **Club Car**
 Power Equipment
 The service people
 • SALE
 • PARTS
 • SERVICE
Tanaka
 • BUY CANADIAN ... BOX •
H.D. SUPER SPORT (1991) INC.
 84 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
 TÉL.: (514) 264-3305

BACK-TO-SCHOOL savings
 EVERYTHING NEEDED FOR THE YOUNG ADULTS
UP TO 60% OFF
VÊTEMENTS J. L. RODRIGUE
 • MEN AND WOMEN •
95 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON • 264-6418

MERCIER NISSAN
1991 MODELS LIQUIDATION
INCREDIBLE REBATE UP TO \$3000
COME IN EARLY FOR A BETTER CHOICE
MERCIER NISSAN
 975 ST. JEAN BAPTISTE
 MERCIER - 691-9541
 USED CARS DIVISION
 65 ST. JEAN BAPTISTE,
 CHATEAUGUAY 692-1117
 3 YEAR WARRANTY 100,000 km
 3 YEAR WARRANTY 100,000 km
 for the human race

Pillsbury
JOB OFFER
 WE NEED PERSONNEL FOR SEASONAL WORK
DAY LABOURERS
 WORK SCHEDULE: DAY OR NIGHT
 WORK STARTING: AUGUST TO OCTOBER
 CONTACT: MANON OR MARIE-JOSÉE
 825-2640 • 427-3722
 FOR APPOINTMENT AT 316 ST-JOSEPH ST., STE-MARTINE

Inqlis
 QUALITY AT ROCH DUMOUCHEL
LARGE SELECTION • FAST DELIVERY
WAREHOUSE PRICES
ROCH DUMOUCHEL
 ELECTRONICS - FURNITURE
 24 Mgr. David Tél.: 264-3028, 264-2276 Huntingdon

Hallerton School open to public

by Florence Elliott
Hemmingford Correspondent

On Saturday, August 24 between the hours of 10 a.m. and 4 p.m. the old school house on Bogton Road just north of 202 will be open to the public. The school was built in 1856.

This school house has managed by chance to remain as it was when built. There is still no electricity, no water and no plumbing. A small stage was built when it became a local dance hall in the 30's but that is all. One can get a very clear idea of what a one room school house looked like in cold weather, the interior was heated by a large wood stove set in the



Hallerton School. Built in 1856

SMITH HALLER August 89

Time is now to oppose medical waste burner

Phillip Norton
THE GLEANER

For two years their lives have been on hold. Citizens of Ellenburg, New York opposed to the construction of a medical waste

incinerator have been working day and night. Elsie Hart said they are battling a five-letter word: greed.

The promoter is Pete Drown, a successful businessman from the town who has supporters as well

as opponents. The community has been split over the incinerator issue.

"It's terrible to see you life-long neighbors fighting," laments Elsie Hart. "We've got a good town and we're going to keep it

that way." She says the environmental committee is made up of citizens who realize the dangers of waste incineration. They are calling for the use of alternative methods such as autoclaving or sterilization of reusable hospital utensils.

She learned recently that large New York incinerating company has now gone into autoclaving. "They're getting the message that we don't want incinerators and we don't need them."

The committee is calling upon their Indian and Canadian friends to give their input and help. Hart says that the mayors of Hemmingford, Havelock, Franklin and Hinchinbrooke are being contacted because they touch the border just a few miles from the proposed site.

She encourages anyone wishing to speak out against the incinerator to register for party status to participate at an adjudicatory public hearing which the state environmental department will hold on September 11 in Plattsburgh. The contact is Francis Serbent in Albany 518-457-3468.

But Hart says the hearing should be moved to an Ellenburg location.

"This is not a

Plattsburgh issue; it's an Ellenburg issue. We're farmers here. Two o'clock is impossible and, for seven o'clock, by the time you get the chores done and to Plattsburgh, it's after seven."

She is hoping that environmentally-concerned citizens and officials from the Chateaugay Valley will register to speak at the hearing. The deadline to register is September 6.

She urges everyone to get with it: "If you don't want it, speak up."

No border from Page 1

St. Bernard is no longer being considered as a potential location for a landfill because engineering evaluations have indicated that it is unsuitable for a variety of reasons.

"The U.S. and Canadian governments have recently signed a bilateral agreement providing for intergovernmental consultation on environmental matters. In addition to this EPA has engaged in a great deal of information exchange and cooperative pollution control efforts with the national and provincial governments relating to discharges to the Great Lakes..." (P.N.)

Soccer championships this weekend Pee Wee Girls finish 2-2 in Quebec Games

The luck of the draw saw the Valley's Pee Wee Girls and their perfect record during the recent Quebec Games. Playing in a tough tournament division, the team lost two close games to opponents Estrie 1-0 and the Quebec City Region 2-0. Estrie eventually won the silver medal and Quebec placed fourth. Ormstown, by winning against Central Quebec 1-0 and Abitibi-Temiscamingue 3-0 finished in sixth place overall.

The team stayed in the Laval area for five days during the tournament, taking in sightseeing tours, dances, and representing South West Quebec in the opening ceremonies.

Besides receiving numerous souvenirs from Games sponsors, the girls also received and handed out souvenirs with the teams they played.

Upon their return to league play, the girls have won four more games, defeating St-Timothee 7-0, Chateaugay twice in a home-and-home series 7-0 and 8-0 and Valleyfield 4-0 last Friday.

This week the team started into semi-final playoffs which will culminate Sunday with the gold medal game Sunday in Chateaugay.

In other soccer club news, the Bantam boys played a semi-final game last week against Vaudreuil.

Ormstown came out victorious in the match, winning on penalty kicks after regulation time saw the score 0-0 and overtime the teams knotted at 1-1. Ormstown

has advanced to further playoffs.

This weekend will also see the second annual car wash take place at Ecole Notre-Dame in Ormstown. Team players will be using the old elbow grease between 10 a.m. and 4 p.m. to raise funds for the local soccer club. Cost per vehicle is \$4.00.

Celebrate the new corn season

On Sunday, September 1, from 1 to 6 p.m. you will see the world in several different colors at Battle of the Chateaugay National Historic Site! You are invited to taste well-chosen corn, in a marvellous place.

Come and celebrate the beginning of the new season. This corn-husking party, to which you are all invited, will permit you to end perfectly your summer season with your friends and family.

You will be delighted to listen from 1 to 6 p.m. the amazing music played by the "Association québécoise des Loisirs

folkloriques du sud-ouest" who wishes, as well as you, to make this day an unforgettable one.

Bring your chairs and come enjoy yourself on September 1 at the Battle of Chateaugay National Historic Site. Come and celebrate, it's free of charge for everyone!

For more information, please call 829-2003.

Diane Labrie

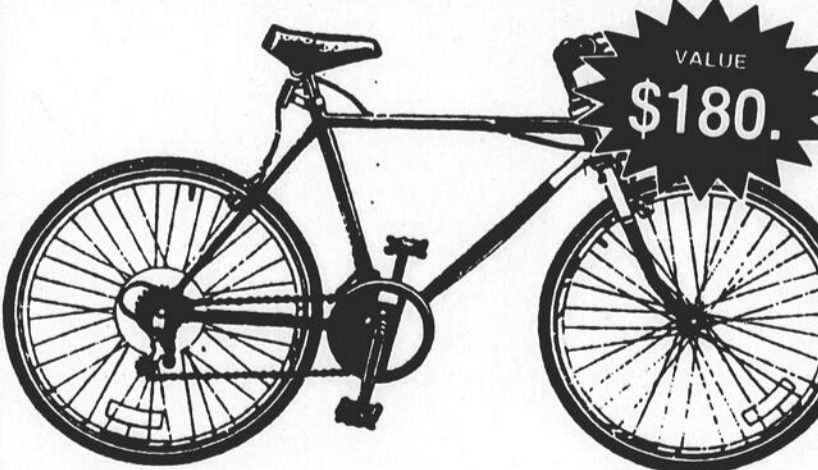
Smaller families

The more education women have, the more likely they are to have small families. — United Nations Population Fund

ACTION IN ST-ANTOINE-ABBÉ

FILL UP YOU MAY WIN!

A MOUNTAIN BIKE



- 1 coupon per fill up (minimum 30 litres)
- The drawing will be on Friday, August 30th, 1991 at our Gaz Bar in St-Antoine-Abbé

OUR MONTH OF JULY WINNER IS:
M. DESCOSY from St-Antoine-Abbé
Drawn by L. Lapointe

Les Pétroles Vosco Canada Ltée



Succursale
St-Antoine-Abbé
1935, route 201
827-2533

Vacation Sale
CONTINUES
NO CASH DOWN
UNBEATABLE PRICES • FINANCING AVAILABLE

| | | | |
|---|---|---|--|
| <p>\$12,995.</p> <p>#M 350 B 1990 TOYOTA COROLLA GT, 5 speed, red</p> | <p>\$8,995.</p> <p>#M 083 B 1988 HONDA CRX, 5 speed, red. Who has the chance?</p> | <p>\$5,495.</p> <p># L 374 B 1985 HONDA ACCORD, 3 doors, 5 speed, blue</p> | <p>SPECIAL \$9,995.</p> <p># M 1157 A 1987 AMC JEEP 5 speed, 6 cyl., white & chrome, original, must be seen</p> |
| <p>REDUCED \$4,995.</p> <p>#M 218 A 1988 FORD MUSTANG, 5 speed, 4 cyl., red, must be seen!</p> | <p>\$6,995.</p> <p># L 033 B 1988 FORD MUSTANG, automatic, 6 cyl., black, very clean</p> | <p>\$4,995.</p> <p># 91233 A 1985 CHEVROLET PICK-UP, V6, 5 speed, long box, grey</p> | <p>SPECIAL \$5,995.</p> <p># M 029 A 1985 HONDA PRELUDE, 5 speed, grey, low mileage</p> |
| <p>\$8,995.</p> <p>#L 477 A 1988 NISSAN PULSAR NX SE, 5 speed, black</p> | <p>\$9,995.</p> <p># L 592 A 1987 HONDA PRELUDE, 5 speed, blue, must be seen.</p> | <p>\$6,995.</p> <p># M 233 A 1988 TOYOTA TERCEL DX, 2 doors, 5 speed, red. Must be seen.</p> | <p>\$6,995.</p> <p>#M 147 A 1988 TOYOTA TERCEL SEDAN, blue, like new</p> |

COUILLARD TOYOTA
460 CHEMIN LAROCQUE, VALLEYFIELD • 373-0850

Agriculture office in Ste. Martine confirmed

The Quebec Agriculture minister, Yvon Picotte, accompanied by Beauharnois-Huntingdon MNA Andre Chenail, confirmed in a visit to the region July 3 that the local agricultural information office will return to Ste-Martine.

Quebec Government budgetary cuts had temporarily moved the rural-based office in Ste-Martine and hooked it up with another office in Chateaugay.

Farmers in the region had lobbied strongly, with sup-

port from local councils and MNA Chenail, for the quick return to their region of the Ministre de l'Agriculture, des Pecheries et de l'Alimentation du Quebec (MAPAQ) office.

Picotte wants to assure that farmers in the region are offered a complete service which responds to their needs, proximity and type of agricultural production.

Other information which is circulating suggests the office could be located in the former agriculture college at Ste-Martine.

Summer End Sale

10% to 30% off

Small equipment rentals
• Stihlt • Roper • Jacobson
• Homelite • Lawn Boy • Husquvarna

Location d'Outils Ormstown
4 Bridge, Ormstown (Les Galeries Ormstown)
Royal LePage Prop. • 829-2444

THE GLEANER
 P.O. Box 130, Huntingdon, Quebec J0S 1H0
 Tel.: 264-5364
 published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTEE
 SECOND CLASS MAIL, REGISTRATION NO. 0733
 U.S. REG. NO. USPS 560-300 SECOND CLASS POSTAGE, PAID AT CHATEAUGUAY
 NEW YORK, 12920
 GENERAL MANAGER: ROGER H. DAoust
 EDITORIAL:
 PHILLIP NORTON, VALERIE FURCALL, CYRIL ALARY

Editorial

PRIDE PLUS PARTICIPATION = PROMOTION

Hemmingford has shown once again its community spirit during Old Home Week 1991, a festival filled with sports, dances, food and fun.

It seems to get bigger and better each year and the number of volunteers responsible for its success has grown from a handful to over 150. It is such participation and local pride that is gaining a widespread reputation for the area.

To keep the ball rolling, the

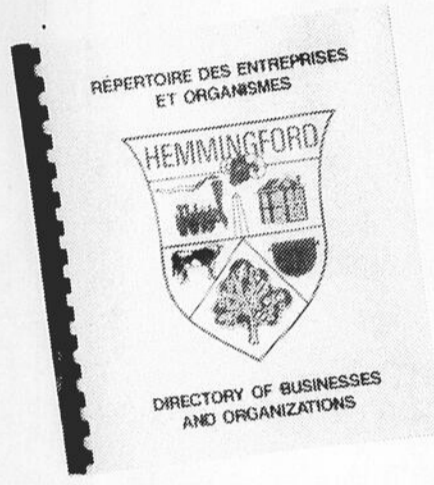
Hemmingford Chamber of Commerce has launched this week a new promotion guide to local businesses and organizations.

The beautifully-produced, 112-page bilingual directory contains maps, indexes and important phone numbers in addition to a page-by-page "biography" of each participating store, business, and citizen group. Those who aren't listed will certainly be placing their names on the list for the next edition.

The Chamber, which celebrates its 40th anniversary in 1992, has compiled an amazing line-up of local enterprises such as travel agencies, mechanics, bars and restaurants, accountants, insurance agents, depanneurs, car dealers, orchards, gift shops, and more, all right here in this tiny corner of southwest Quebec.

Besides making an interesting read about each business and group, the directory attempts to quell cross-border shopping by reminding Canadian shoppers that they can get just about everything they need at home.

P.N.



125 years ago

(From The Canadian Gleaner of August 17, 1866)

Drunken M.P.P.s
 The House has been frequently disgraced this session by the presence, in the chamber, of members and those in high places, in a state of intoxication... very scandalous scenes of this kind occurred.

The weather continues broken and most unfavourable for harvesting... the rain recommenced and during the night poured down in torrents. The ground is fairly soaked; the roads are as bad as they generally are in the Fall.

Facetiae
 The following letter was written by a

father to his son in College: — 'My Dear Son: I write to send you your new socks, which your mother has just knit by cutting down some of mine. Your mother sends you ten dollars without my knowledge, and for fear that you would not spend it wisely, I kept back half, and only send you five.

Your own mother and I are well, except that your sister has got the measles, which we think would spread among the other girls if Tom had not had them before, and he is the only one left. I hope you will do honour to my teaching, if you do not, you are a donkey, and your mother and myself are your affectionate parents.'

100 years ago

(From the Canadian Gleaner of Thursday, August 20, 1891)

Dundee
 ...Those picnicking and rustivating at Fraser's Point are from the American side of the line... there is noisy and improper conduct on Sundays, much to the annoyance of those who like quiet and have respect for the day.

Howick
 Workmen have been repairing the brickwork of Knox Church and completed steeple would improve its appearance very much.

Hemmingford
 The Hemmingford baseball club went to Lacolle on Saturday last to play a return game with the club of that place.

The Hemmingford boys were a second time victorious, winning the game by a score of 28 to 17.

Valleyfield
 Considerable dissatisfaction is expressed regarding the local dog tax. It is asserted that some parties are allowed to keep vicious dogs, without paying any tax. We hear of complaints having been made to the chief of police on that matter. His reply was, that the owner of the dog was too poor to pay. Why a poor man should be allowed to keep a public nuisance without paying the same tax as his neighbour pays for the privilege of keeping an inoffensive, orderly dog, is a problem that only a policeman can solve.

50 years ago

(From the Huntingdon Gleaner of Wednesday, August 20th, 1941)

Quebec is thankful for fate which made her part and parcel of this great nation... There are some who like to look upon Quebec's difference in language and racial origin from the rest of Canada as spelling a knotty problem in national policy. They take it that Quebec's aims must necessarily be out of harmony with those of the other provinces, and that a crisis must always create misgivings as to what that supposedly refractory province will do. It does not seem to matter to such people that Quebec, ever loyal, ever cooperative,

ever enthusiastically helpful, has a long tradition of having done consistently what has turned out to be the right thing to do, from the point of view of Canada as a whole... The interests of Canadian Unity, which I give you as dwarfing every other possible consideration whether in the present crisis (W.W.II) or in that future towards which we are all looking in perfect confidence, cry out for the constant shedding of light on the fact of Quebec in Canada's life and destiny...

(text of Prime Minister Adélard Godbout at newspaper publishers' convention).

The late Dorothy Elizabeth Hamilton

Dorothy Elizabeth Hamilton of 322 Ashley Crescent, Kingston, Ontario, died suddenly on June 12, 1991 at Kingston General Hospital in her 74th year.
 Born in Dundee, Quebec, the eldest child and only daughter of Arthur and Ruth Arnold. Dorothy lived in Huntingdon and Trout River, Quebec until 1976 when she moved to Kingston, Ontario.
 Dorothy attended Huntingdon United Church where she was very active in U.C.W. Unit #8 and the Explorer Youth group. She

attended St. Andrews by the Lake United Church in Kingston and was involved in the U.C.W. there as well.
 She worked with Charities such as Meals-on-Wheels and the Kinsman Club of Kingston area. Her special interests included gardening, knitting, crafts, and her winters in Largo, Florida.
 She is survived by her husband Purvis and daughters Beverly and son-in-law Thomas Beltram of Simi Valley, California; Maureen and son-in-law Patrick Flaherty of Beaconsfield,

Quebec; grandchildren Staci and Jonathan Beltram and Robin and Heather Flaherty.
 She is also survived by brothers MacArnold and his wife Jean of Huntingdon, Quebec and Colin and his wife Ruth of Pensacola, Florida and numerous nieces and nephews. She was predeceased by her parents.
 The funeral of June 16 was conducted by the Reverend Neil Wallace at Huntingdon United Church. Final resting place was Union Cemetery in Ormstown, Quebec.



Letters

Implications of American landfill pursued

Dear Ms. Denise St-Germain:
 Thank you for your recent letter regarding your concerns with the proposed landfill in New York State one mile from the Canadian border, and its implications for ground water and surface water contamination.

I have brought this to the attention of the Chairman of the House Foreign Affairs Committee, and he is referring

your letter to the Department of State so that they may be apprised of this issue and pursue it further in the context of the treaty between the US and Canada.

With best wishes, I am Sincerely,

Richard McBride
 Staff Consultant of Congress of the United States
 Committee on Foreign Affairs

In memory of Mayford Hooker

Mayford Agnes Orr Hooker passed away at the Barrie Memorial Hospital in Ormstown, Quebec on July 21, 1991, at the age of 94.

Mayford was born at Riverfield, Que. on Feb. 5, 1897, the only daughter of the late William and Mary Orr. She attended schools in Riverfield and Howick as well as MacDonald College where she completed the Homemaker's Course.

On June 11, 1919, she married Edwin John Hooker and moved to Ormstown to make her new home at Maple Hill Farm where she continued to live for 72 years.

Mayford and Eddie were blessed with 4 healthy children — Bill Hooker, Marjorie Templeton, Ruth Tannahill and Dorothy Barr. All four have married and settle in the Chateauguay Valley as well as many of

her thirteen grandchildren and nineteen great-grandchildren — all of whom she was so proud. Eddie predeceased her in 1978.

Mayford lived a long and very full life. Her home, family, church, friends and community were most important to her. She was a gracious hostess to all who visited her home and a cheery visitor to many shut-ins. She was a very special kind of lady whom all loved and will miss. She was fondly known as "Grandma Hooker" to young and old in the community.

Her funeral was held in the Ormstown Presbyterian Church, of which she was a member, on July 24, 1991 at 2 p.m. The Rev. Lynne Donovan conducted the service and gave a fine tribute to her life and her family. As requested by Grandma

Hooker, several hymns of her choice were sung as follows: "Softly and Tenderly Jesus is Calling," "How Great Thou Art," by the choir, "O That Will Be Glory," by several grandchildren, "Good Night and Good Morning," by grandson Keith Tannahill and "Blessed be the Ties that Bind."

Flower bearers and pallbearers were all nine grandsons — Brent, Dean, and Blake Hooker, Ralph and Roy Templeton, Keith, Brian and Glen Tannahill, and Bruce Barr. She was buried in the Ormstown Union Cemetery.

When the pages of life are all ended, and death says that school is dismissed, may we all meet in Heaven together, not one of our number be missed.

Garth Gordon MacPherson

Garth Gordon MacPherson was born April 21st, 1933, 58 years, the son of Eva MacMcGibbon and William Curtis MacPherson. He was a member of Zion United Church, Dundee, Que. He died July 10 at his son's home in Prescott, Ont.

He married Helen Gordon of Lachine, P.Q. Nov. 14, 1959 at Herdman, Que. They had three children, Graham, (Cathy Bash) Susan and Tracey and four grandchildren, Lindsay, Leslie, Iain and Annie Laurie.
 He had one sister (Margie (Clarence) brothers Keith

(Irma), Wayne (Juanita), Hugh (Donna), Kenny (Lil). Many nieces and nephews and great nieces and nephews.

The funeral service was at Alfred Dailaire Inc. and J.F. Wilson Funeral Chapel taken by Rev. Alice McAlpine, chaplain of MtL. General Hospital and a message from Father Gilles of Chateauguay. His friend Reggie gave the Eulogy and spoke highly of Garth being a friend to so many people and closed with all repeating the "Serenity prayers." Margaret Gordon sang a solo "Be Not Afraid,"

with others "The Old Rugged Cross" and "Abide with Me."

He was the third son and an very loveable and happy child as he grew up and was full of life and loved by all who knew him. He was very proud of his Scottish ancestry.

He had worked as a draftsman in his last job with the Government when he had to retire because of cancer. He fought a long, hard battle only to have Leukaemia where he was in isolation for two months at Royal Victoria Hospital. He only had one good month and succumbed to another disease of a cerebral haemorrhage.

He and his family spent many years at brother Keith and Irma's farm and the Moore farm. He was a friend to all the Indian people of Kahnawake and friends of Chateauguay by the Show of attendance at visitation time.

His grandchildren were his pride and joy. He spent his last days up at his son's place in Prescott, Ont. Surrounded by his families.

With the prayers and support of them all he passed away peacefully at Graham's home on July 10. Where he wanted to be and was happy.

At the grave side service at Zion Cemetery, Dundee, Que. Sheila Frith took charge and Wanda Goundrey played Scottish Laments on the Bagpipes, closing with "Amazing Grace" and Benediction.

We will all miss him. He wasn't a heavy load to carry — he was our brother, husband, father and grandfather.
 God Bless Him! May he rest in Peace.

Births and Deaths

Cards of Thanks, In Memoriams, Marriage Notices, Engagements, Announcements.

BORN

Hello! My name is Kyrsten Helena Watt. I came into the world Sunday, August 11th, 1991, at 5:05 a.m., weighing 5 lbs. 8 oz. My proud parents are Lyndon Watt and Kelly Hoelscher of Franklin Centre.

CARD OF THANKS

The nephews and nieces of the late Margaret Sherry wish to express their sincere appreciation to Dr. Lemieux and the staff of the third floor of the Barrie Memorial Hospital, to Father Clement and Father Marcell and to all those who gave flowers, offered masses, sent cards and other expressions of sympathy. All was deeply appreciated.

Mary Sherry

CARD OF THANKS

We wish to thank our many friends, for their kindness to us in our bereavement and loss of our beloved mother and grandmother, Edna Cookman, of Hemmingford. We appreciate very much the sympathy cards and donations to the Hemmingford United Church. Shirley and Tom Cheek, Ethel and Vic Valach and Ruth and Larry Baines

DIED

McLEAN, Gwendolyn Jessie Daly (Gwen) - At the Huntingdon County Hospital on Tuesday, Aug. 13, 1991 age 82 years. Survived by her husband of 56 years, H. Gordon McLean. Mother of the late Joyce McLean Selan and Donna Selan of Derby, Vt., a sister Dorothy Richards of Montreal. A niece Gwen Mandl of Pointe Claire. Funeral service was from the Kelly Funeral Home on Aug. 15 at 2 p.m. Interment Huntingdon Protestant Cemetery.

WALSH, Patrick Joseph - On August 13, 1991 age 83 years. Brother of Harold and father of Richard, Edmund, Margaret, Genevieve. Funeral service was from the Kelly Funeral Home, Huntingdon to St. Joseph's Church on Friday, August 16 at 10 a.m. Interment St. Joseph's Cemetery.

WOOD, Frederick W. - At the Barrie Memorial Hospital, Ormstown, Que. on Aug. 15th, 1991 age 94 years. Beloved husband of Verna Durward. Survived by a niece Mrs. Margaret Shearer. Funeral service was from the Kelly Funeral Home on Saturday, Aug. 17th at 2 p.m. Interment Athelstan Protestant Cemetery.

Franklin
 by Darleen Sabetta
 827-2934

There were several errors in the original article on the Sutton reunion and I extend my apologies to the families concerned.

A Sutton family reunion was held at Joyeux Lurons in St. Antoine Abbe on Aug. 3.

The afternoon was spent visiting with relatives and at 6 p.m. 94 Sutton relatives sat down to a hot turkey supper. During the evening everyone enjoyed the music provided by this musical family.

Those attending the reunion were the families of the late Edward and Margaret Sutton and the late William and Margaret Sutton, both of Covey Hill. Families came from Huntingdon, Montreal, Chateauguay, Cornwall, Ste-Catherine, Caledonia, Brantford, Guelph, Boston and Ellenburg Depot to join with all the local relatives.

During the evening other Sutton cousins came to enjoy the visiting and listening to the old time fiddle tunes. Refreshments and a special Family Reunion cake were served.

The evening finished with everyone having met a lot of relations and having a wonderful, memorable time. Linda and Muriel Sutton were in charge of this reunion and hope to have another one the near future.



IN MEMORIAM

BEATTIE, Roderick - In loving memory of a dear husband and father who left us suddenly on August 27th, 1988.

Sadly missed and remembered by his wife Agnes and daughters Fiona, Lorraine and Gillian.

DONNELLY, Walter Sparrow - In loving memory of a dear father and grandfather, who passed away, August 21, 1990, in his 91st year. The years go by one by one. So much has changed it seems. Since last we had you in our lives. To share our hopes and dreams. To us you were so special; What more is there to say, Except to wish with all our hearts. That you were here today. Lovingly remembered by your daughter Mae, and grandchildren Ronald and Laurie.

Rick and Rose and family

We wish to express our sincere thanks to our ministers, choir and U.C.W. of St. Paul's Ormstown. Also for the support from friends, neighbours and relatives at the time of our bereavement. Special thanks to Dr. Brissette and the Barrie Memorial staff.

Allan Mack and family

The family of the late Mrs. Mayford Hooker wishes to thank everyone for the caring and understanding given to Mother during her illness. We would like to thank friends, relatives, and neighbours for cards, flowers, donations and all other expressions of sympathy in her memory. A special thank you to doctors, nurses and staff of the Barrie Memorial Hospital. Your support and kindness was appreciated and will be remembered.

GOOD READING
 You'll find all you need by reading the classified pages.
 CALL THE GLEANER
 264-5364

THANK YOU

To the Ladies Auxiliary of the Hemmingford Medical Centre, for a really wonderful going away party for us. Also for cards, wishes, gifts and your presence. It was greatly appreciated.

Brian, Mary, Alysia, Tristan and Julian Doble

KELLY Funeral Home Reg'd.
 GORDON MCINTYRE Proprietor
 FUNERAL DIRECTOR
 PHONE 264-5447
 HUNTINGDON, QUE.

MONTPETIT Funeral Home
 RODRIGUE MONTPETIT proprietor
 FUNERAL DIRECTOR
 MODERN PARLORS
CREMATION
 Pre-arrangements
 170 Chateauguay St.
 HUNTINGDON
264-5331
 Summer Res.: 371-0699

Little Denmark & VIKING COUNTRY SHOP
 GIFTS AND FLOWERS EVERY OCCASION!
 1-800-363-1446
 1-514-247-2718
 267 ROXHAM ROAD
 HEMMINGFORD, QUE
 J0L 1N0

Old Home Week in review

by Florence Ellerton
Hemmingford Correspondent

The Old Home Week —
Semaine des Retrouvailles
held in Hemmingford Au-

official board held a Cen-
tennial Salad Luncheon in
the Church Hall with 250 in
attendance.
A card party was held at
the Old Convent also.

numbers and everyone else
who helped in any way to
make it such a success. All
proceeds went to the
Hemmingford Volunteer
Ambulance Service. A

gracious cooperation with
the project and especially to
all those who purchased
them.
Sidel Stairs, President of
the library and the library

wives, and families all vol-
unteers served approxi-
mately 1500 people as usual
there was good service and
the breakfast was excellent.

The firemen are thankful
for everyone's support and
for attending the breakfast.
We should all say a big thank
you to the firemen for all
their work done throughout
the year, no only for this
lovely breakfast. Hats off to
all of you.

The Chamber of Com-
merce Fundraising Dinner/
Dance and closing ceremo-
nies for Old Home Week
were held with an estimated
418 attending the whole roast
pig dinner and dance.

The \$10,000 winner was
Theresa Hess.

To sum it all up Old Home
Week was everything it
started out to be and then
some. Please watch for
Wheels in Motion Parade,
Antique Cars, etc.



Jacquie Stoneburger with her T-Shirts she
designed for Old Home Week with all proceeds
going to the Hemmingford Library.

Covey Hill church

The Wesley United Church on Covey Hill Road
will be holding the annual service on Sunday,
September 8 at 2:30 p.m. Along with Reverend
Elke Mehner, the Reverend Kenneth Murray,
former minister of this congregation, will be the
guest speaker. A sign for the church will also be
dedicated, and the Franklin Ensemble will provide
the music.

Ormstown

by Jean McEwen
829-2704

Mr. and Mrs. Ivan Renton
of Oshawa, Ont. visited re-
cently with Mr. and Mrs.
Gerry Cavanagh.

Mr. and Mrs. Gerry
McAdam, Jonathan and
Katherine of Calgary, Alta.
are home for a holiday with
his parents Mr. and Mrs.

George McAdam and fam-
ily.

Mrs. Connie Black and
Mrs. Elizabeth Henshaw
enjoyed a week holiday at
Brockville, Ont.

Mr. and Mrs. Wink Keeler
spent a couple of days last
week with Mrs. Joann Baker
at Brockville, Ont. Their
granddaughter's Tawnya
and Denise Keeler of St-
Raphael, Ont. came back
with them for the weekend.

Punch and Judy puppets by Heritage Hemmingford

by Florence Ellerton
Hemmingford Correspondent

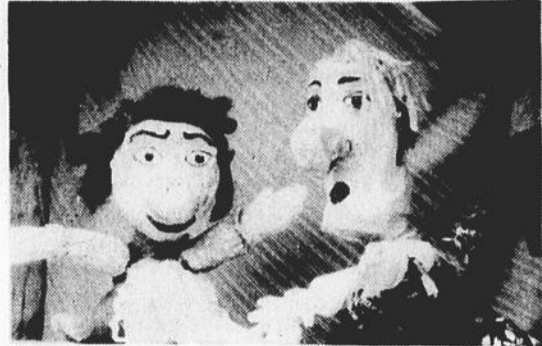
Children and adults had fun this year watching
the daily "Punch and Judy" puppets which was
presented by Heritage Hemmingford Inc.

It all began in March when Linda Kastelberger,
Carol Gribbin, Tamlin Porter and Susan Heller met
weekly to make the eight puppets. The faces were
made of chicken wire overlaid with strips of news-
paper dipped in glue (papier mâché) many layers
were put on until the desired form and feature was
arrived at. Then gesso was applied, the individual
features painted in and the whole thing varnished.

At this point they realized that some of the
puppets looked like certain villagers and so with that
in mind they asked Vince Ierfino to write an appro-
priate script.

Once the heads were completed arms had to be
fitted with thin sticks to enable the handler to do
realistic movements with the hands.

Then the box theatre was made. For this they
recruited Pauline and Larry Orr who provided all the
wood-precut! Everything was put together and the
set was painted and fabric attached to hide the
construction.



Puppets made by members of Heritage
Hemmingford performed throughout the week-
long festival in Hemmingford.

Now came the voices. Mario Fortin used his
skills and equipment to put everything on tape.

Once all this was completed the handlers had to
learn how to manipulate the puppets.

This week eight shows were presented to the
public and they got a very good response from the
children.

gust 10 to 18 was a huge
success for young and old
alike.

The week opened with
Canada Customs "Missing
Children Network" Field
Day and Fund-Raiser which
was organized by Kathy
Brownridge of Canada
Customs.

The weather man did not
cooperate with a bright and
sunny day, however the ac-
tivities continued at the
Hemmingford Recreation
Center determined to raise
funds for the missing chil-
dren.

During the day Parc Safari
had promised one dollar for
every visitor to the Parc that
day. Some 401 cars with
2,000 visitors came due to
the weather which was a
slight disappointment.
However, Parc Safari do-
nated \$4,000 to the Missing
Children's Network.

Some 250 attended the
roast beef dinner in the
evening with approximately
500 visitors during the day.
On Sunday morning the
Masonic Lodge No. 72 held
a brunch in their hall with
225 attending.

The Exhibition of Antique
quilts and hooked rugs at
Little Denmark Flower Shop
and Boutique Viking which
found many items from the
personal collection of the
owners was also a joy to see.
Refreshments were served
every afternoon.

One could find at the Old
Convent Arts and Crafts
Exhibition — crochet, knit-
ting, ceramics, quilting,
weaving, oil paintings, im-
ported products on sale.
Light lunch was available
from 11 to 2 from Tuesday
to Saturday.

On Monday morning the
Hemmingford Chamber of
Commerce held its monthly
meeting and the official
opening of Old Home Week
was held at the United
Church Hall.

On Monday, the St-
Andrews' United Church's

Tuesday — Parc Safari

August 13 some 410 cars,
or approximately 1650 resi-
dents from Hemmingford
had the opportunity to be
admitted free of charge to
Parc Safari. Several who
took advantage of the day to
visit the park reported a very
pleasant day with many
commenting on how clean
the park was for such a large
place.

Village Artists drew crowd

The Village Artists of Hemmingford held another
successful art exhibition during Old Home Week.
Their opening on Sunday, August 11 was
very well attended with over 100 visitors and they
were very busy on the last weekend.

The show took place at the Presbyterian Church
Hall which was beautifully transformed into an
impressive display of artwork.

The artists who participated this year were
Irmgard Buhler, Marlene Deutcher, Susan Heller,
Eileen Jonas, Sharon Mark, Christina Menard,
Georg Probst, Winnifred Jennison Shorrock,
Jacquie Stoneberger and Françoise Viau.

Artworks on display were paintings in oil, acry-
lic and watercolour, pen and ink drawings, hand
painted toleware and folkart, cards and painted
jewellery. A good number of paintings and crafts
were sold.

The employees were also
congratulated for being so
pleasant and helpful in as-
sisting the visitors when the
need arose. Some enjoyed
the monkeys, zuma, the tube
rides, the water area while
others enjoyed the show at
the stade.

Again this year, it's hats
off and a big thank you to all
who made this day at Parc
Safari possible for the visi-
tors. On Tuesday evening
was the Bingo under the tent
at the Town Hall with 378
attending. The tent was full
with Linda Lussier of Covey
Hill winning the superbingo
of \$1,000.

A big thank you to
Fleurette Desmarieux who
organized the bingo with the
assistance of the E.M.T.'s.
A special thank you to
Gaetan Fortin who called the

cheque for \$1683.50 was
presented by Fleurette
Desmarieux to Glen Clark.
Library benefits

Mrs. Jacquie Stoneberger
who lives in Hemmingford
for the summer months and
Miami for the rest of the
year, once again for the 5th
Annual sale offered to paint
her original design on T-
shirts to be sold during "Old
Home Week." Approxi-

Wednesday was the Fifth
Annual "Hemmingford
Open." 18-hole golf tour-
nament, roast beef and wine
dinner, trophies and prizes.
This tournament was spon-
sored by Labatt Breweries
and the Caisse Populaire of
Hemmingford.

Saturday was filled with
activity—a mini bazaar and
snack bar at St-Luke's An-
glican Church, the 11th
Annual (Centennial) An-
tiques and Handicrafts Show
at the United Church Hall,
a book and miscellaneous sale
adjacent to the tent, the li-
brary fundraiser T-shirt sale
was well supported.

Chess and Checker tour-
nament at the Corner Gro-
cery Naturally. Demonstra-
tion of Watercolour paint-
ings by Susan Keller at the
Old Convent.

The Legion B.B.Q. was
held in the municipal park-
ing lot under the tent with
approximately 500 attend-
ing. They were sold out. The
members are very grateful to
all who supported the
B.B.Q.

A "60's" Dance followed
in the tent with live enter-
tainment by "Friday
Knights." Everyone had a
good time and it was spon-
sored by Hemmingford
Chamber of Commerce with
700+ in attendance.

On Sunday, the
Hemmingford Volunteer
Firemen held their 12th
Annual Breakfast from 8:00
a.m. until everyone was
served. The firemen, their

volunteers — Lynn Bailie,
Margaret Keddy, sunny
Cave, Carol Petch, Enid
Thompson, Keri Gibbon,
Marina Manolakis, Francine
Stone and Meryl Lockhead.
The funds will be going
towards a special fund to
enable the library to have
permanence since it is now
beginning to acquire archive
material.

Wednesday was the Fifth
Annual "Hemmingford
Open." 18-hole golf tour-
nament, roast beef and wine
dinner, trophies and prizes.
This tournament was spon-
sored by Labatt Breweries
and the Caisse Populaire of
Hemmingford.

Saturday was filled with
activity—a mini bazaar and
snack bar at St-Luke's An-
glican Church, the 11th
Annual (Centennial) An-
tiques and Handicrafts Show
at the United Church Hall,
a book and miscellaneous sale
adjacent to the tent, the li-
brary fundraiser T-shirt sale
was well supported.

Chess and Checker tour-
nament at the Corner Gro-
cery Naturally. Demonstra-
tion of Watercolour paint-
ings by Susan Keller at the
Old Convent.

The Legion B.B.Q. was
held in the municipal park-
ing lot under the tent with
approximately 500 attend-
ing. They were sold out. The
members are very grateful to
all who supported the
B.B.Q.

A "60's" Dance followed
in the tent with live enter-
tainment by "Friday
Knights." Everyone had a
good time and it was spon-
sored by Hemmingford
Chamber of Commerce with
700+ in attendance.

On Sunday, the
Hemmingford Volunteer
Firemen held their 12th
Annual Breakfast from 8:00
a.m. until everyone was
served. The firemen, their

Ormstown W.I.

The Ormstown Branch of
the W.I. met on August 6 at
the summer home of Mr.
and Mrs. Andy McGerrigle.
Seventeen members and
guests enjoyed a salad lun-
cheon, including fresh corn
on the cob at noon prepared
by Mary McGerrigle and
Arlene Cottingham.

The roll call was answered
by naming a way to reduce
pollution.

Treasurer, Geraldine Pilon
gave the treasurer's report,
and everyone sang Happy
Birthday to Gladys Clark and
Joan Gosnell.

Edith Harvey, chairman of
the handicraft committee
gave the report of the W.I.
competition at Huntingdon
Fair. The Ormstown Branch
were second in the compe-
tition with a total of 90 points,
and the articles were on
display for all to see.

The agriculture report was
given by Doris Layerty and
Home Economics and
Health chairman, Ruth
Towns reported that some
laundry detergents can cause
body odour. The odour can

be produced by a reaction
between the person's skin
chemistry and detergent
residue in the clothes.

A tip: put lemon in hot
water for 15 minutes before
squeezing and they will
produce twice as much juice.

Gerry Pilon and Jean
McEwen were in charge of
the program and there was a

"loonie sale." Each member
brought a number of articles
and each one was sold for a
"loonie," which netted a tidy
sum for the treasury.

The next meeting will be
on September 3 at
Walshaven Center with
lunch at noon prepared by
the Food Committee.

Jean McEwen



DANCE CLASSES

L'École de Danse Neva Shelton

Registration for 1991-92 season

• **Huntingdon**
Grove Hall, 167 A Châteauguay
Tuesday, September 10 from 5 to 8 p.m.

• **Ormstown**
Salle McDonald, 19 Lambton
Thursday, September 12 from 5 to 8 p.m.

• **St-Chrysostome**
Centre Culturel, 124 Notre-Dame
Wednesday, September 11 from 5 to 8 p.m.

• **St-Martine**
Boutique l'Enfant S'amuse, 185 St-Joseph
Saturday, September 14 from 10 a.m. to 1 p.m.

Pré-ballet, 3 years and over
Classical and jazz Ballet for all ages

Information 829-2636

A VERY REFRESHING SENSATION

SUPER REFRESHING PRICES!

for a very hot, hot, hot summer...

COME ON IN AND ENJOY A SAVOURING ICE CREAM CONE AND
TAKE ADVANTAGE OF OUR SUPER REFRESHING PRICES



*QUALIFIED BUYERS ONLY

LES EQUIPEMENTS



AGRICULTURAL AND INDUSTRIAL EQUIPMENT

30 BOUL. ST. JOSEPH, STE. MARTINE, P. QUE.

TEL.: (514) 427-3612 • 825-2546

• MTL. 692-1568 • 377-2546

- SALE
- RENTAL
- PARTS
- SERVICE



INVENTORY SALE

UNTIL LABOR DAY

10%

TO

50% OFF

POSSIBILITY OF
XMAS LAY-A-WAY-PLAN

ON ALL IN-STORE
MERCHANDISE

Bijouterie Faucher Inc.

50 DUFFERIN RD., VALLEYFIELD
VALLEYFIELD SHOPPING CENTRE • 373-2070

Ormstown Fair results

SPECIALS IN JUNIOR DIVISION

Mrs. Robert Furey Special in class 188 - Tara Marlowe; class 189 - Nancy Greig; class 190 - Melissa Templeton; class 191 - Cathy Brown.

Mrs. Hazel Baillie Specials in class 197 - Douglas Aikman, Sarah Reznick.

Mrs. Allan Hooker special in Class 208 - Heidi Schuster; Class 209 - Douglas Aikman; Class 210 - Lena McClintock; Class 211 - Douglas Aikman.

Mrs. Lillian Chisholm Special in Class 192 - Heidi Schuster.

Mrs. Raymond Elliott special in class 187 - Douglas Aikman, Tara Marlowe.

In memory of the late Helen McCormick special for the most outstanding exhibit in Section 10 - Russell Brown.

Mrs. James McCaig special in Class 204 - Lena McClintock, Dairde Forget.

Mrs. Allan Cavers Special in Class 214 - Natalie Collins; Class 215 - Marnie McCartney.

Child's smoked dress - Amy Tolhurst.

Any article in wood - large - Ken Greenhalgh.

Any article in wood - medium - Steve Arthur.

Lynne Arnold
Women's cotton dress - JoAnne McAdam

Any article in soft sculpture - Heidi Baillie

Any handmade article in sewing not otherwise listed in clothing - JoAnne McAdam

Any handmade article in sewing not otherwise listed except clothing - Nicole Templeton

Ladies dress, any material except cotton - Susan Kay

Child's dress for child under 12 years - not smoking - JoAnne McAdam

Poultry

Plymouth Rock, barred Cock - Olibert Paquette; Hen - Olibert Paquette.

Plymouth Rock, White, Cock - Edward Dumbleton; Hen - Edward Dumbleton

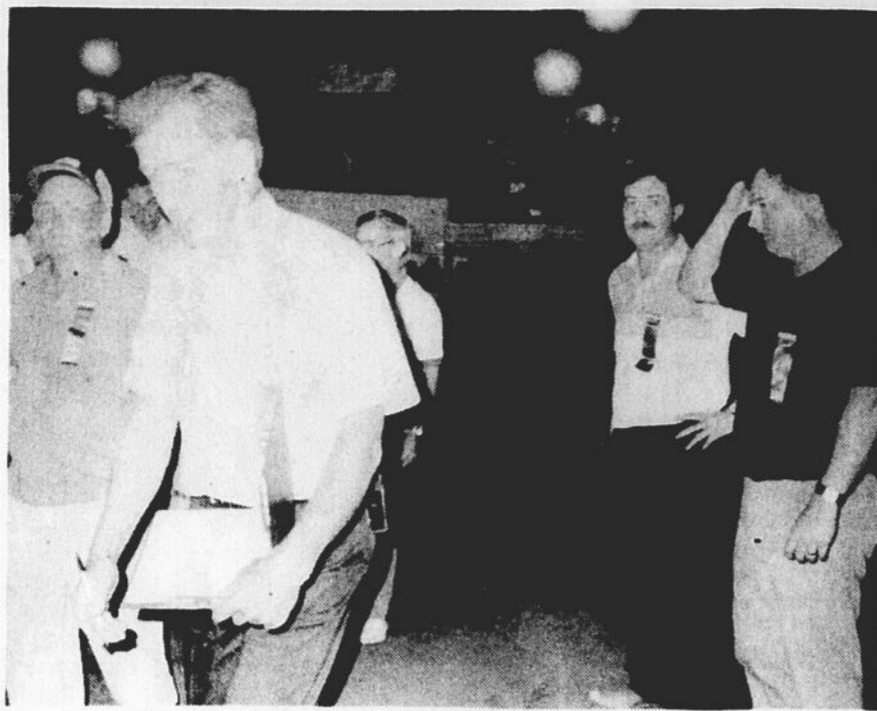
Plymouth Rock, A.O.V., Cock - Olibert Paquette; Hen - Olibert Paquette.

Chantecler - Cock - Olibert Paquette; Hen Olibert Paquette.

Rhode Island Red Cock - Hugh McAdam; Hen - Edward Dumbleton.

Wyandotte, White, Cock - H. Gordon Green.

Wyandotte, A.O.V. Cock - Olibert Paquette; Hen - Edward



The Pig Roundup kept Exhibition directors on the move as well.

Photos: Valerie Furcail

Paquette. Silkie - A.V. (May be coloured), Cock - Olibert Paquette; Hen - Maureen Marlowe.

Any Recognized Breed A.V., Cock - Olibert Paquette; Hen - Olibert Paquette.

Guinea Fowl & Other Fowl

Cock - Donald Winter; Hen - Maureen Marlowe.

Phasant, Quail, etc. A.V. Cock - Graham Flowers; Hen - Donald Winter.

Turkey

Cock - Graham Flowers; Hen - Donald Winter.

Geese

Toulouse Female - Maureen Marlowe

Emden Male - John Irving; Female - Maureen Marlowe

Ducks

White Pekin Male - Hugh McAdam; Female - Edmund Sproule

Rouen Male - Edmund Sproule; Female - Edmund Sproule

Indian Runner A.V. Male Edward Dumbleton; Female Edward Dumbleton.

Call A.V. Male - Edmund Sproule; Female - Hugh McAdam

Muscovy A.V. Male - Hugh McAdam; Female - Hugh McAdam.

Any Recognized Breed A.O.V. Female - Edmund Sproule

Breedin Pens

Plymouth Rock barred - Olibert Paquette; Leghorn A.C. White - Roy Vaincourt.

Trios

Plymouth Rock Barred - Olivert Paquette; White Leghorn - Olibert Paquette.

Rabbits

Chinchilla - Male - Hugh McAdam; Female - Hugh McAdam

Flemish Giant - Male Edmund Sproule; Female - Edmund Sproule; Female with litter - Roy Vaincourt.

New Zealand - Any Colour Male - Fred Farquhar; Female - Fred Farquhar.

Dutch Male - Edmund Sproule; Female - Hugh McAdam; Female with litter - Hugh McAdam.

Any other recognized breed

Male - Fred Farquhar; Female - Fred Farquhar; Female with litter - Roy Vaincourt.

Pigeons & Doves

Best pair clean legged - Lorie Ann Farquhar

Best pair feather legged - Lorie Ann Farquhar

Best pair of Doves - Roy Vaincourt.

Junior Department

Breeds for Exhibition only Male - Brenda Lee Farquhar; Female - Brenda Lee Farquhar.

Breeds for Egg Production Male - Lyman Irving; Female - Laila Marlowe

Breeds for meat production Male - Laila Marlowe; Female - Lyman Irving.

Bantam, clean legged Male - Laila Marlowe; Female - Lyman Irving.

Bantam feather legged Male - Brenda Lee Farquhar; Female Brenda Lee Farquhar.

Rabbits Male - Winter Children; Female Peter MacDougall; Female with litter - Brenda Lee Farquhar.

Guinea pigs - Male Laila Marlowe; Female - Laila Marlowe.



Peter Baker judging the antique milk and cream jug class.

Chabot special in class 131 - Milton Boyle; Class 132 - Clifford Sproule.

Kitchen Accessories

Apron, housework with bib - Nancy Greig

Apron, housework without bib - Nancy Greig

Linen dish towels with embroidery (2) - Anne Bruce

Two pot holders other than crochet - Jane Caron

Hand crochet

Towel with crochet - Lyella Smith

Alghan, large size - Dorothy Forbes

Baby alghan, Marueen Marlowe

Crochet, any large article - Maureen Marlowe

Crochet doily - Jacqueline Patenaude

Two pot holders - Maureen Marlowe

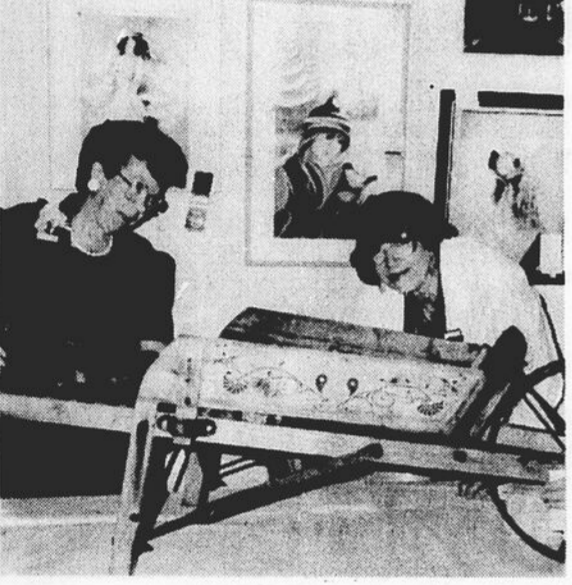
Set child's or infant (not less than 3 pieces) up to 1 year - Roberta Todd.

Hand knitting

Baby's bonnet or cap - Roberta Todd

Baby's knitted jacket - Roberta Todd

Set, child's or infant (not less than 3 pieces), up to 1 year, to be judged by set only - Brenda Brown



Yvette Lauzon and judge Lois Craigmyle inspect the exhibits.

Any article in wood - small - Amy Tolhurst

Hand wood carving - Isabel Templeton

Child's casual sportswear - JoAnne McAdam.

Christmas ornament - Jacqueline Patenaude.

Christmas door hanging - Diane and Merrill Morrison.

Miscellaneous

Tote bag - Maureen Marlowe

Any handmade article in handicraft by lady 70 years or over - Isabel Templeton

Any handmade article in handicraft by man 70 years or over - Aldeo Huot

Any large handmade article in handicraft not otherwise listed - Diane & Merrill Morrison.

Any small handmade article in handicraft not otherwise listed - Wendy Martin

Doll in handmade clothing, clothing only to be judged - Maureen Marlowe.

Tea cozy - Jean McEwen

Novelty toys - handmade -

Dumbleton.

New Hampshire, Cock - Olibert Paquette; Hen - Olibert Paquette.

Leghorn S.C., Cock - Olibert Paquette; Hen - Edward Dumbleton.

Leghorn S.C. or R.C. Light Brown, Cock - Olibert Paquette; Hen - Edmund Sproule

Feather legged any comb, cock - Fred Farquhar; Hen - Edward Dumbleton.

Black Rose Comb, Cock - Fred Farquhar; Hen - Maureen Marlowe.

Sabright - Silver or Gold, Cock - Fred Farquhar; Hen - Fred Farquhar.

Games (Old English & Modern) Cock - Edward Dumbleton; Hen - Edward Dumbleton.

Barred Rock, Hen - Edmund Sproule

Rhode Island Red Cock - Graham Flowers; Hen - Graham Flowers.

White Leghorn Cock - Fred Farquhar; Hen - Olibert

SPECIALS IN HOME BAKING

Mrs. Huntley Greig special in Class 111 - Diane & Merrill Morrison; Tonia Upton.

Mrs. Lorne Forrester special for the most money won in baking section - Enid L'Ecuyer - for the runner-up - Allison Harding

Mrs. Millie McCartney special in class 127 - Janet Cavers, Enid L'Ecuyer

In memory of the late Helen McCormick: Most outstanding exhibit in section 8 - Janet Cavers

Mrs. Floyd Stevenson special in class 136 - Francis Tessier, Enid L'Ecuyer.

B.L. McGerrigle special in Class 140 - Enid L'Ecuyer.

Mrs. Allan Cavers special in Class 129 - Nancy Greig; Class 130 - Nancy Greig

Caisse Populaire Special for the most money won in Classes 111 to 117 - Enid L'Ecuyer

In memory of the late Albert



Viola MacGeorge is a 20-year veteran as committee member with the Handicraft and Domestic Division, in the floral section.

Men's or ladies' knitted socks - Jean McEwen

Ladies or men's knitted mitts - Anne Bruce

Alghan, large knit - Enid L'Ecuyer

Ladies or men's sweater, fine to medium knit - Brenda Brown

Ladies or men's sweater, medium to heavy - Susan Kay

Ladies or men's sweater, heavy to bulky - Louise Rollin and Susan Kay

Ladies sweater, cotton - Anne Bruce

Ladies or men's knitted vest - Isabel Neely

Sweater, child's fine to medium knit - Roberta Todd

Sweater, child's medium to heavy knit - Jean McEwen

Sweater, child's heavy to bulky knit - Brenda Brown

Ladies or men's hand knit hat - Jean McEwen

Handmade bedroom slippers any size - Maureen Marlowe

Any handmade article in knitting not otherwise listed, large - Helen Cullen

Any handmade article in knit-

CYAN PRINTING

- GIFTS
- DOLL HOUSES and FURNITURE
- VIDEO RENTALS
- DRY CLEANING SERVICE
- SEARS COUNTER
- OFFICE SUPPLIES

545 CHAMPLAIN HEMMINGFORD, QUE. TEL.: (514) 247-2554 FAX: 247-3439

ARIANE TRAVEL

NEW - PASSPORT PHOTOGRAPHS and COMPLETE PASSPORT SERVICE

WE LOOK AFTER ALL YOUR TRAVEL NEEDS

CALL ARIANE, JENNIFER JULIE OR SYLVIE 829-3882

ALCOHOLICS ANONYMOUS

If you want to drink and can't... that is your business; if you want to stop and can't that's our business.

For information and meetings in the area, Montreal, 376-9230

RENOVATIONS

• CARPENTRY AND ELECTRICAL SUNDECKS, ADDITIONS

- NO JOB TOO SMALL -

SATISFACTION GUARANTEED

FOR FREE ESTIMATE CALL BRENT AT 264-5752

LEWIS MURPHY ELECTRIQUE ENR.

ST-EUGENE-QUEBEC

TWO NUMBERS TO SERVE YOU BETTER

377-9076 / 429-5852

Electrical Contractor Residential - Commercial - Industrial FREE ESTIMATE

OPEN FOR THE SEASON

STEVENSON ORCHARD

Apples, apple juice and maple syrup

Bill, Mary & Fred Stevenson

396 Route 202 Franklin Centre Quebec JOS 1E0 514-827-2461

PETER DAGG

Century 21 VILLAGE INC.

1794 - 3rd Concession Rd. Athelstan, Que. JOS 1A0

264-6297 Fax 264-6649

SERVING THE CHATEAUGUAY VALLEY

MARILYN C. PARTRIDGE F.R.I.

OFF.: 264-4798 RES.: 264-3095

15 KING HUNTINGDON

ORMSTOWN: Charming 2 storey 2-3 bedroom home, new kitchen, 2 new bathrooms, large private lot. \$52,000. MLS

ORMSTOWN VILLAGE: Bright and sunny 4 bedroom Victorian brick house on large lot. \$105,000. MLS

HOWICK: Riverfrontage 2.69 arpents, 3 bedroom 2 storey farmhouse, good barns, potential guest quest \$139,000. MLS

HUNTINGDON VILLAGE: Excellent value 4 bedroom Victorian, 1-1/2 bathrooms, spacious kitchen, 200 amps, separate laundry, ideal for busy family. \$74,900. MLS.

HUNTINGDON VILLAGE: Spacious bungalow 2 + 2 bedrooms, 2 full bathrooms, paved driveway. \$68,000. MLS

HUNTINGDON: Excellent location 2 bedroom bungalow with attached garage. \$58,500. MLS

MEMBER of the MONTREAL REAL ESTATE BOARD

Sailing quilters - finish line winners

Visitors to the Walshaven Flower Show were treated to a view of the 1991 Hospital Raffle Quilt. Early-bird tickets for the raffle were available and ticket purchases will continue throughout the Fall. The star-studded quilt is the result of last year's Quilt Block Contest, the theme of which was "starry, starry nights."

The many stars and nighttime scenes will be sure to make the winner of this quilt feel like he or she is sleeping out under the clear, bright night sky.

Also receiving attention were this year's Quilt Block Contest entries. In anticipation of the 500th anniversary of Christopher Columbus's discovery of America in 1492, the theme this year was a nautical one. These blocks will be the basis of the 1992 Raffle Quilt.

There were 26 blocks entered and although several weren't designed to cross the ocean, they were all very well made. It gave the judge quite a difficult job choosing the winners.

As usual, the entries were divided into four categories: applique, pieced, combined (two or more techniques used) and any other technique. The judge awarded ribbons to those she felt merited them.

Winners in the applique section were: first - Grace Brown, Lighthouse; second - Claire Machabee, La Voile; third - Joanne McAdam, Sailing Away; fourth - Dawn Ness, Pint; fifth - Claudette Rheume, Sailboat; sixth - Betty MacFarlane, Sailboat; seventh - Gisele Blais, Lighthouse; eighth - Anne Robertson, Viking Ship.

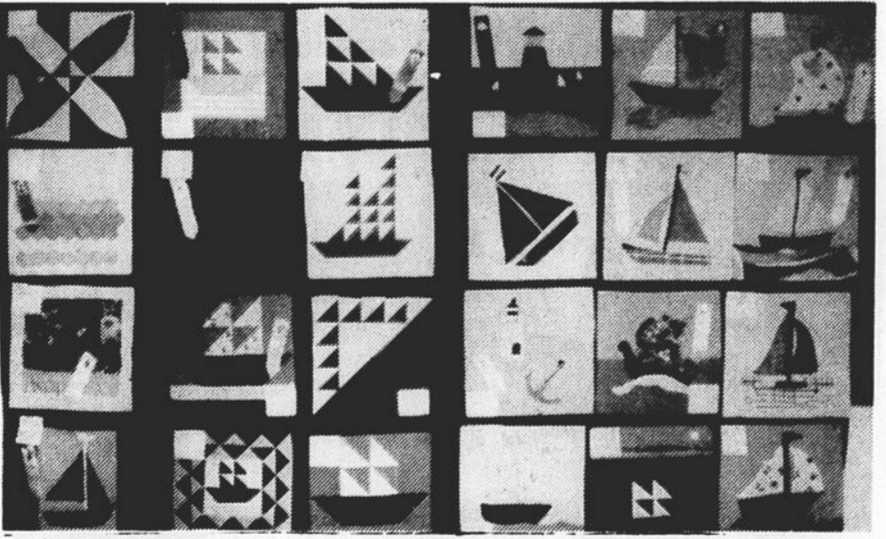
In the pieced category: first - Joanne McAdam, Ship

of Dreams; second - Thyra Tolhurst, Sailboat; third - Evelyn Kerr, Ocean Waves; fourth - Margaret Keddy, Tall Ship; and fifth - Doreen Gruer, Ship of My Dreams.

In the combined category: first - Orma Furey, Crossed Kayaks; second - Mona Mason, Ocean Waves; third - Mona Mason, Red Sails in the Sunset; and fourth - Janet Elliott, Sailboat.

There were two exceptional entries in the "Any other technique" category: first - Grace Brown's woven lacework called Sailing; and second - Audrey Elliott's embroidered "Christopher Columbus's Nina."

The winning ribbons were awarded to the entrants at the Flower show on Saturday, August 10th. As well, guests at the Show were asked to select their own



Quilt blocks in the nautical theme commemorating the 500th anniversary of the discovery by Columbus of America. The blocks will be quilted and the bedcover will be the 1st prize at the 1992 Hospital Bazaar.

favorite block. This year's winner of the Viewer's Choice Award was Grace Brown's appliqued Lighthouse. A pretty flowering plant was presented to Grace.

The theme for next year's contest will feature "nature's flying beauties" and everyone will know for sure that

quilters "have gone to the birds!" Let's get those blocks done early this year!

Dundee W.I.

The Dundee W.I. held their August meeting at the home of Mrs. H. Allen.

The roll call was answered by naming a bird starting with an initial in one's name.

It was nice to have Betty Marshall from Guelph and Liz McNaughton from the Dewittville W.I. join us. Following the reading of the minute from the previous meeting, the treasurers report was given. A donation has been made to the memorial fund in memory of Mrs. Nellie Grant's mother, Mrs.

Ida Terrien.

Thank you notes were read from Mrs. Grant and the Chateauguay Valley Asso. for Community Living.

The president presented Mrs. Lorna Dawson with a W.I. pin.

The members who participated in the competition at Huntingdon Fair were congratulated for coming first in the county again this year.

The remainder of the meeting was spent planning

for the anniversary. Mrs. Allen then served a delicious lunch and a social time was enjoyed.

The next meeting will be Sept. 9, at the home of Mrs. Lily Barrett.

Dawn Fleming

QUESNEL, MASSE & ASSOCIÉS

COMPTABLES AGRÉÉS - CHARTERED ACCOUNTANTS

99 SALABERRY VALLEYFIELD

(514) 373-6400

DR YVAN PERREAULT DENTIST

DENTIST OFFICE HOURS

MONDAY, TUESDAY, THURSDAY, FRIDAY 8:30 A.M. to 5:30 P.M.

TUESDAY NIGHT 6:30 P.M. to 9:00 P.M.

79 WELLINGTON, HUNTINGDON

264-5251

BROWN DEKALB WHITE LEGHORN HUBBARD-ARBORACRE

(FOR GAIN) (FOR STRENGTH)

"FOR SEPTEMBER 6th DELIVERY"

Please allow 3 weeks notice for layers

BRONN ENTERPRISES INC.

54 CHURCH, ORMSTOWN, TEL.: 829-2348

Remember a loved one and brighten a sick child's life.

Let the family know you care by sending an In Memoriam donation to

The Montreal Children's Hospital Foundation

2300 René-Lévesque Boulevard West Montreal, Quebec H3H 2R5 (514) 934-4846

LIME SPREADING

WITH FLOTATION EQUIPMENT AND NO SOIL COMPACTION

POTASSIUM LIME • REGULAR LIME

1475 BOUL. ST. JEAN BAPTISTE STE-MARTINE

TEL.: 427-2132 825-2889

FAX: 427-2399 829-2564

Agence de Voyages **FRANCINE LEBOEUF INC.**

Travel Agency

- Group and Tour Service
- Passport Service
- Tickets and Documents
- Home Delivery Service

Lise Lamanque Tailleux Travel Consultant

Francine Leboeuf, pres.

CHECK OUR WINTER PRICES

106 ST-LAURENT, SUITE 200 ST-TIMOTHÉE 377-1196

RE/MAX

24 BOUCHETTE ST. HUNTINGDON

TEL.: 264-3480

FOR MESSAGES 264-6668 or 371-8878

PATRICK PIETRYKOWSKI

FRANKLIN: Modernized and extended home on the Welsh Rd., Jacuzzi, commercial building, deck, pool, fireplace and much more.

RIVERFIELD: Commuting distance to Montreal, 13 acres on the river, Victorian brick house, barn, summer chalet rental, on the river etc.

HAVELOCK/COVEY HILL: 50 acres with right to build, barn, old house foundation, and view.

FRANKLIN: 5.8 acres of White zone land, fantastic view, one of the few building locations available.

HAVELOCK: Modern original design home with garage, workshop, fireplace, patio, wind-ows and deck on a large lot \$129,000.

ORMSTOWN: Commercial brick building, "Walsh Building", \$350,000.

HAVELOCK: 2 large building lots \$10,000 each.

COVEY HILL: 50 acres with panoramic view, right to build \$100,000.

RE/MAX broker **Defi inc.** TEL.: 264-3480

You saw it in **The Gleaner**

CLASSIFIED ADS

CALL: 264-5364

DEADLINE: BEFORE 12 NOON MONDAY



- FOR SALE
- FOR SALE
- TO RENT
- TO RENT
- WANTED TO RENT
- HELP WANTED
- SERVICE
- FOUND
- BUSINESS OPPORTUNITIES

1991 INGLIS Washers & Dryers available at Warehouse Prices at Roch Dumouchel. Tel.: 264-3028, 264-2276. (22)

MATTRESSES ALL sizes available at Warehouse Prices at Roch Dumouchel. Tel.: 264-3028, 264-2276. (22)

INTERNATIONAL FORAGE harvester No. 550, 2 row 1000 rpm, very good condition. Asking \$1,700. Tel.: 247-2039, call 7 p.m. (F)

ONE RIDING quarter horse for sale. Tel.: 264-2016. (F)

30 IN. ADMIRAL electric stove, in good condition, price reasonable. Tel.: 827-2278. (F)

OPEN TO public. Inventory liquidation sale. Treated 2x4x8: 1.49, 2x2x4: .49, 4x4x8: 3.49, Oak flooring: .69, Aspenite 7/16: 4.29, Plywood 1/2: 11.95, 2x4x8: .99, 2x6x8: 1.49, 2x10x12: 4.50, Melamine: 9.95, Panneling: 4.95. Other incredible deals in store. Cash and carry. Up to 10% additional discount on a considerable order by presenting this ad. Lachute 514-562-8501. (G)

REFRIGERATOR, RANGE, washer-dryer, and other household items, all in very good condition, must sell, moving out of province. Tel.: 826-4209. (F)

10 SPEED MAN'S BIKE. Bill Hooker. Tel.: 829-2663. (F)

TANNING MACHINE, like new, \$2000. 1978 Cadillac Brougham, \$300., negotiable. Call days: 4227-7213. (F)

10 CORDS of mixed hardwood, 16 to 18 in., \$35. cord, after September 1st, \$45.; also 10 cords of pure maple 16 to 18 in. \$40 cord, after September 1st, \$50. a cord. Tel.: 829-3670. (F)

TANDY 100 SX personal computer with or without printer, perfect for a student. Tel.: 829-3688. (F)

MUSTANG LX 1988, 5-speed, 48,000 km, excellent condition. Tel.: 825-2578. (F)

DOUBLE BED and frame very clean. Tel.: 827-2236. (F)

1980 CHEVETTE, in very good running order. Tel.: 264-3680. (28)

30 CORDS dry wood for fireplace or furnace; hard maple, beech and apple wood. Tel.: 247-2973, after 9 p.m. (F)

PLYMOUTH RELIANCE 1986, female driver, \$2,300. Tel.: 829-2111 (F)

BEAUTIFUL SPANIEL puppies 7 weeks old, vaccinated. Tel.: (514) 248-2359. (F)

PROPERTY FOR SALE

HOUSE FOR sale, 2 storey, 3 bedrooms, 6 car garage and full size barn, ideally located between U.S. Canada border on 17 acres of land, you must see. Call for appointment (518) 483-1510 (F)

TO RENT

SMALL STORE or office space at 178 Chateaugay Street, Huntingdon, Qc, includes heat, hydro and hot water and town taxes; \$280. monthly. Tel.: Jon Proudfoot 264-3187 or 264-6166 (27)

4-1/2 ROOM semi-basement apartment located at 84 Prince St., ideal for quiet couple, modern building, washer-dryer entrance, carpeting, central TV antenna. Rent \$325. per month. Tel.: 264-5364, evenings 264-6098. (26)

COMMERCIAL SPACE to rent, 900 sq. ft., available immediately. Tel.: 264-4781. (27)

5-1/2 UPPER BRICK duplex on Cley St. Electric heating, garage (storage). Tel.: 264-3480. (24)

ROOM AVAILABLE for senior citizens in the village of Ormstown. La Residence Ormstown. Tel.: 829-2261. (21)

APARTMENT 4-1/2 to rent, 32 King, Huntingdon. Tel.: 371-4175. (F)

THE CHIMNEY SWEEP
STAINLESS STEEL LINERS
Tel.: 264-9406

Valley Pinecraft
Pine furnishings
Gifts for any occasion
Store Hours
10-4 Thurs.-Sun.
1222 Gore Rd.,
Huntingdon, Qc.
JOS 1HO
(514) 264-3907

AQREM AMRAQ
EXPERIENCED SALES REPS
wanted to sell special advertising sections for a 340,000-circulation Quebec community newspaper network. English, French or bilingual candidates considered. Excellent commission potential. Call/send c.v. to AQREM/AMRAQ, Glendale House, Macdonald College, 21,111 Lakeshore Road, St-Anne-de-Bellevue, Quebec H9X 1C0. (tel) 514-398-7706 or (fax) 514-398-7972

HOUSE KITS
Revised price list kits January 1991. Prices firm until June 1, 1991.
#201, 26x36, 2 br. \$12,400.
#202, 26x42, 3 br. \$13,840.
#203, 26x42, 3 br. \$16,320.
#204, 26x42, 3 br. \$17,650.
#205, 26x50, 3 br. \$16,200.
#206, 26x60, 3 br. and garage \$22,950.
#207, 30x60, 3 br. and garage \$24,225.
#208, 32x58, 5 br., 2 storeys, garage \$38,800.
#209, 24x30, garage kit \$5,900.
#210, 26x44, 2 br. \$16,500.
#211, 30x66, 2 br. and garage \$21,300.
#212, 32x46, 3 br., garage, 2 storeys \$21,400.
NOTE: 2x6 framing, 6" and 8" insulation, vinyl siding, gyproc, windows and doors, etc.
FOR INFORMATION, CALL 514-264-5533 or 264-5370
D.N. RACINE INC., ATHELSTAN

LARGE GARGE located on Benni St., Huntingdon. Tel.: 264-5364. (28)

3 BEDROOM home in Ormstown area on large lot. Available around September 15th. Tel.: 829-3554. (F)

HOUSE WITH garage, 2 bedrooms, range and refrigerator, \$375. month. Tel.: 264-6807 (G)

BUNGALOW ON Dumas range, 3 bedrooms, semi finished basement, available immediately. Tel.: 827-2544; after 5 p.m. 264-2531. (I)

5 - 3-1/2 APARTMENT, 55 Bouchette, Huntingdon, \$300. month. Tel.: 377-6668 or 371-3926 after 6 p.m. (F)

WANTED TO BUY

ANTIQUES OF all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, steighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson Box 214, Hemmingford. Tel.: 514-247-2557. (21)

SIDING SPECIALIST
KAYCAN AUTHORIZED DEALER
B. GREEN
TEL.: 829-3725

- VINYL • CEDAR
- ALUMINUM • SHUTTERS
- WINDOW CAPING
- EAVESTROUGHS
- STEEL DOORS

La Commission Scolaire de Huntingdon
1986 - 1988
PUBLIC NOTICE
Notice is hereby given that the Council of Commissioners of the Commission scolaire de Huntingdon has adopted bylaw no CC 1991-02 pertaining to the organisation standards of the education services to handicapped students and students with adaptation or apprenticeship difficulties.
The said bylaw will be in effect as of August 21 - 1991.
Given in Huntingdon, Quebec, this fifteenth day of August nineteen ninety one.
Jean Beauchamp
Director general

AUCTION for the estate of ARMAND PARENT
666 route 203, Howick, Qc.
August 24, 10:00 a.m.

420 J.D. tractor, 2 furrow plow, 3 p.t. grubber, circular saw, large el. fan, 2 wheel trailer, scythe, J.D. manure spreader, horse hand scraper, chicken cages, large scales (one ton), el. meat grinder, el. meat saw, el. blower fan, butcher block, 2 wooden desks, walk-in freezer w/ compressor and large door, meat chopper, gas water heater, large cast iron bath tub, 11 H.P. snow blower, wheel barrow, small gas stove, 18 ft. deep freeze, gazebo, garden swing, house fridge, kitchen set, assorted dishes, garden tools, shop tools, antique tools, chains, forks, shovels, and many other items too numerous to mention. All to be sold as the place has been sold.

TERMS OF SALE: CASH
DATE: AUG. 24, 1991
TIME: 10:00 A.M.
PLACE: 666 route 203, Howick
VIEWING: MORNING OF SALE ONLY
CANTEEN ON SIGHT

Bill Hooker
Auctioneer
Ormstown, P.Q.
(514) 829-2663

FAMILY WITH 3 young children is looking forward to renting a country house for September 1st. Kitchen wood stove a must, 3 bedroom minimum, away from road (Range preferred). Tel.: 1-494-9909. (F)

MONTREAL COUPLE in their 30s is looking for a country house (with land) to rent for a year or two in late September in the Hemmingford area. References available on request. Tel.: 286-9577. (H)

ROOM WANTED

ROOM AND board for student, close to Ormstown High School. Tel.: 829-3272, Guy Lachance (F)

BOARDING

BOARDING AND grooming for your dogs and cats. Large spacious runs with personal attention. Lunnsnons Kennel, Rockburn. Also Schnauzer puppies for sale. Tel.: 827-2704. (21)

APPLE PICKERS wanted for 2nd week September. Tel.: 826-4230 after 5 p.m. (H)

APPLE PICKERS in Havelock area, good working condition. Tel.: 247-2973, after 9 p.m. (G)

LADY OR girl to work part-time in a home for elderly. Tel.: 264-2413. (F)

Most people think there's only one way to help the developing world. We have 26.
Call us at 1-800-661-CODE for more information.
Self-sufficiency through literacy in the developing world.

ATTENTION TO ALL FARMERS
LES ENCANS ST. CHRYSOSTOME INC.
offers you best prices for your animals. We have buyers from Quebec, Ontario and the United States
369 RUE NOTRE-DAME, ST. CHRYSOSTOME, QUE.

| | CHOICE | AVERAGE | COMMON |
|--------|--------------|-------------------------|--------------|
| COW | .59 to .64 | .55 to .59 | .49 to .55 |
| HEIFER | .68 to .74 | .64 to .68 | .59 to .64 |
| CALF | 1.18 to 1.38 | 1.00 to 1.18 | .60 to .95 |
| BULL | .65 to .74 | REPAACEMENT CALF CHOICE | AVERAGE |
| | | 1.92 to 2.50 | 1.15 to 1.92 |

Auction prices posted electronically at grade cows and grain calves every Monday from 8:00 a.m. to 12:00 noon.
AUCTIONEERS:
DEAN HOOKER: 829-3356 - TERRY MAHER: 694-2045
FOR ALL INFORMATION, PLEASE CALL:
LUCIEN TREMBLAY: 826-3292 - DON MAHER: 837-0463

AUCTIONS
Friday, 23 rd August - 10.30 a.m.
Residence Dr. Wilfred Watson, Howick
Antiques and collectables - read previous Gleaner for listing.
Also
Saturday Sept. 7 th - 10.30 a.m.
Estate Leonard Malenfant, Hemmingford
Entire Shop Equipment of Excellent Power Tools.
Further advertising to follow.
For information inquire to
Lyell Graham Auction Service
Tel. 514-264-2289

AUCTION
Monday September 2nd - at 10.30 a.m.
at the residence of
JULIEN LEFEBVRE
1261 St Louis River Rd
Beauharnois (Rte 236)

TO BE SOLD:
3 pine cabinet, 1 Victorian corner cabinet (oak & B window), 9 piece Rococo dining room set, 1 upright Piano in perfect condition, 1 violin, copy of Stradivarius 1721, 2 bedroom sets, 2 dish cabinets (1 with B windows), 1 oak kitchen table, 1 old rifle, 1 desk, 1 pine trunk, 1 washstand, 1 oil lamp, 4 old clocks (1 fireplace clock), 1 cuckoo-clock, Many antique dressers, 3 dish sets, Collectibles, Figurines from Occupied Japan, Spinning-wheel, signed J. L. Heureux, l'Acadie, Wooden decoy ducks (2 made in Lery, Quebec), Silverware, 1 wooden ice box, 1 antique rocking chair, 2 side boards, 2 gramophones, Bed spreads, Table cloths, Embroidery works, Knitted wear, 1 cabinet roll top, Many old floor lamps, Many Canadian chairs, 1 cast iron pan, Many stone jugs (1 with flower), 1 old secretary table, Trunks, Coat rack, Jewellery box, Pine chests, Magazines, Picture frames, 2 vanity desks, Stone bowl set, Glazed bookcases, Half-moon table, One doll cradle, Antique baptism outfit, Barber chair with accessories, 2 old wooden beds, Old sewing machine, Bread bin, Old train station furnishing, Many old children toys, Many old trays (collector items), Old tools, Milk canisters, 1 plane, Old electric fixtures, 2 cristal trays, 1 lamp (Shephard holding rifle), 1 school bell, 1 teacher's desk, Rugs, Many mirrors, 1 old telephone, Milk jugs (Quarts), Bedroom bowl and pitcher, Oval picture frame with convex glass, Large vase (Art Deco style), Wicker doll carriage, Wooden medicine cabinet, Stair ramp pole, Small safe with partitions, Many old records, Wicker sewing table, Curio, Many other interesting items not mentioned above.

Terms- Cash or Acceptable cheque. Sale under a tent.
Refreshments available. Bring folding chairs.
Lyell Graham Auction Service
Tel. 264-2289
Dean Hooker - Assisting
Tel. 829-3356

PARTIAL PLATE with 4 teeth found in Rockburn. Tel.: 264-6779. (F)

TREE SERVICE experience in felling, trimming or pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel.: 264-4522. (21)

WITH 30 years experience, renovation construction, woodwork, ceramic, doors and windows, concrete, roofs, basement, bathroom, fences, clap-board, gyproc etc. Tel.: 825-2917. (26)

DOG SALON 2112, Grooming with love, Norma Ednie - 827-2469. (F)

LOST

REWARD. TWO lost dogs male German Sheperd, female Aikta with red collar, no tags. Last seen Trout River near border. Tel.: (518) 483-7484 or (518) 358-9835. (F)

SPORTS CARD vending. Cash in on the hottest vending opportunity of the 90's. Vend valuable vintage sports cards. Locations provided - exclusive territories available. Call toll free 1-800-661-1832 for details and a free brochure. (F)

PROPERTY AUCTION
4226 Route 132, Cazaville, Que.
15 miles north of Huntingdon
Sunday, September 1st
commencing at 1:00 p.m.
Beautiful large lot measuring 150 in width by 212 ft. in depth English measure more or less. It has large maple trees for background, excellent place for relaxing. 5 miles from lac St. Francois. All measurements and information will be sold in accordance with the deed of property.
Terms are 10% down day of auction sale, cheque or cash, balance at notary's office day of transfer. auctioneer has final decision of sale price of this property.
Randall Finnegan
ENCANTEUR - AUCTIONEER
ST. AGNES DE DUNDEE, QUE.
264-3653

HEATPUMP FOR MITSUBISHI ELECTRIC BASEBOARD
COMFORT AND ECONOMY
By controlling humidity
Air conditioning
Oxygenation
Good night sleep
Purification of ambient air
Control of allergies due to dust, pollen etc.
Eliminate odors.
30% savings on heating cost.
Easy to install (duct and furnace not necessary)

ARE YOU ELIGIBLE FOR THE BI-ENERGY GRANT

THERMOPOMPES N & R SOL Inc.
459-4256 or 455-5768
591-4630 or 1-800-465-5768
SPECIAL TILL
SEPT. 15, 1991
\$3,995.00
FREE ESTIMATE

HOUSEHOLD SALE
By D. and S. Jackson
830 Route 202 E
Hemmingford, Que.
August 24
10:00 a.m.
Jacuzzi, satellite dish, dining table with six chairs, sideboards, set of twin beds, with chest of drawers, desk and bookcase/chest of drawers. Butcher block, display shelf unit antique pine sideboard, pine kitchen storage cabinet, hanging lamps, assorted dishes and numerous household furnishings and pictures.
Terms of sale: Cash
Date: August 24 and 25, 1991
Time: 10:00 a.m.-5:00 p.m.
Place: 830 Route 202 E (adjoining Parc Safari)

COMPLETE LINE OF BUILDING MATERIALS ELECTRICAL SUPPLIES
PLUMBING HARDWARE
• HOUSE PLANS AVAILABLE •
INTERIOR DECORATOR AND DESIGNER ON STAFF TO BETTER SERVE YOU
D. N. RACINE INC. ATHELSTAN QUEBEC
264-5533 264-5379

ROYAL CANADIAN LEGION
Filiiale 196 Branch

LEGIION ROYAL CANADIENNE
Ormstown, Quebec

CHICKEN BBQ & DANCE

Saturday, August 24 th, 1991
Serving from 4:30 - 8:00 p.m.
Music by Country Vagabonds

Contribution: \$10.00 (gst and pst incl.)

BAZAAR AND GARAGE SALE

For the benefit of St. Malachie parish
FRIDAY, AUGUST 23, 1991
9 a.m. to 7 p.m.
SATURDAY, AUGUST 24, 1991
9 a.m. to 2 p.m.
10 Bridge Street, Ormstown
Handicrafts, pastries, fruits, vegetables, dishes, furniture, clothing, toys, plants, etc.

A.C.S.A.

Athelstan Community Sports Association
PARADE AND FIELD DAY
Monday, Sept. 2, 1991

PROGRAMME OF EVENTS

10.30 - Line-up and judging of parade floats, decorated bicycles and special entries at the church.
11.00 - Parade from church to ball field
11.30 - Official opening at the ball field and awarding of prizes
12.00 - Family games
2.00 - 2.30 - T-Ball (parents vs children)
2.30 - 4.00 - Ball Game (teens vs parents)
Homemade refreshments on sale.
Snack Shack open all day.

DONATIONS GRATEFULLY ACCEPTED AT THE GATE

Cinema Plaza

10 Pearl St., Malone

TEL.: 518-483-3810

ENDS THURSDAY

"DOUBLE IMPACT"
WITH JEAN-CLAUDE VAN DAMME
SHOWING AT 7 & 9 P.M.

STARTS FRIDAY

KEVIN COSTNER THE ROBIN HOOD
PRINCE OF THURVINS THE FLAME STILL BURNS

SHOWING AT 7 & 9:30 NIGHTLY
SAT. & SUN. MATINEE AT 2 P.M.

FRIDAY BUFFET



10% EXCHANGE ON CANADIAN FUNDS
STEAMSHIP ROUND OF BEEF
ROAST TURKEY WITH DRESSING & GRAVY
BARBECUE SPARE RIBS
BROILED HADDOCK WITH SEAFOOD SAUCE
BAKED RIGATONI WITH ITALIAN SAUSAGE
ZUCCHINI WITH ONIONS
MEXICAN CORN
CREAM OF CHICKEN SOUP
BREAD & DESSERT TABLE

ONLY 10⁹⁵

SATURDAY SPECIALS

LIVE NAINE LOBSTER 14⁹⁵
STEAK "AU POIVRE" 16⁹⁵

SUNDAY SPECIALS

OPEN SUN. AT NOON
TWIN STUFFED PORK CHOPS 8⁹⁵
CHICKEN 8⁹⁵
CACCIATORE 8⁹⁵
12 OZ. DELMONICO STEAK 12⁹⁵
MUSHROOMS, ONIONS RINGS

ENTERTAINMENT "JOHN & JULIE"

OPEN 7 DAYS A WEEK

THE CROSSROADS
MOIRA TEL.: 518-529-7372

Golf tournament raises \$2,500 for Cancer Society

by Darleen Sabetta
Franklin Correspondent

A very special event took place at the Town Hall on August 6 in Havelock when representatives from the Cancer Society, Lise Philon and Georgette Laberge, received a cheque in the amount of \$2,500 from Monique Laplante of Domaine Enchante on Covey Hill.

A golf Tournament was organized by Monique, Lucie and Francois Laplante; Andre and Raymond L'orange; Michel and Lise Sevigny; Real, Yvonne, Pierre and Pierrette Allen; Louis Blanchet; Maurice

Provencher; Andre and Gisele Hamelin in the memory of Monique's husband Roger Laplante who died of cancer last April.

Andre L'orange summed up the tournament with these words: "We have just crowned the tournament No. 1, of a long series to come, year after year. From his new and endless paradise, we are positive Roger Laplante will help us to accomplish that dream."

Congratulations are extended to all of the organizers of the tournament and the people of Domaine Enchante for creating such a notable event for such a worthwhile cause.



Organizers of the Golf Tournament which raised \$2,500 for the Canadian Cancer Society. Front row: Lucie Laplante, Lise Philon, Georgette Laberge, Monique Laplante, Maurice Provencher. Second row: Francois Laplante, Louis Blanchette, Andre L'Orange, Lise Sevigny, Gisele Hamelin. Back row: Michael Sevigny, Pierre Allen, Andrew Hamelin, Real Allen.

RESERVE SMORGASBORD OCTOBER 27TH HUNTINGDON CURLING CLUB

Are you for Canada? Then OPTION CANADA is for you! find out TUESDAY, AUGUST 27 8:00 p.m. Hemmingford United Church Hall, Hemmingford

GARAGE SALE "LOTS OF BARGAINS" 19 LORNE AVE. HUNTINGDON Saturday, August 24, 1991 9 a.m. to 4 p.m. Dishes, old trunk, odds and ends, children's snow suits and clothing sizes 1 to 6

GARAGE SALE Friday and Saturday August 23 and 24 From 9 a.m. to 5 p.m. 533 Highway 138 east Huntingdon

ROOM FOR STUDENT IN MONTREAL
Lovely well furnished bed sitting room in quiet apartment
Atwater and Sherbrooke vicinity
Near Marionapolis, Dawson, Concordia and Secretarial Colleges
Phone 1-937-3221

WEDDING RECEPTION in honor of ISOBEL WELBURN and JIM LINDSAY
Saturday, August 24 - 1991 9:00 P.M.
Huntingdon Legion Hall
Music: ACE CADILLAC
Everyone Welcome

TRADITIONAL IRISH DANCE CLASSES
IN HUNTINGDON ACCEPTING BOYS & GIRLS AGES 5 YEARS & UP REGISTRATION
AUGUST 28th 1991 BETWEEN 8 & 9 P.M.
AT ST-JOHN'S ANGLICAN CHURCH ON KING ST.
INFO: JOANNE 1-687-5059
CLASSES TO BEGIN SATURDAY SEPT. 14th 1991

1991
Projet RENAISSANCE Project
GROVE HALL HUNTINGDON PQ
July 6 - Sept 2
SPECIAL BLEND FROM MONTREAL DANCE! MASK! THEATRE!
FRIDAY, AUG. 23 8:00 p.m.
SATURDAY, AUG. 24 8:00 p.m.
SUNDAY, AUG. 25 2:00 p.m.
Tickets: \$5., \$12 families
Reservations: 264-4855 between 10:00 a.m. and 4:00 p.m.

Quebec games wardens' new responsibilities

Since April, Quebec game wardens have some new responsibilities. They are working in collaboration with the Environment ministry.

An agreement between the ministries has come into effect. Game wardens can now intervene in cases of dumping of sawdust,

sewage in waterways and the burning of garbage in open-air dumps, such as tires and cables. As well, the agents can intervene should bottles or garbage be dumped into waterways.

The wardens will also be educating the public about protecting the environment.

Fishing permits from Akwesasne not legal

Contrary to what is made to be believed, fishing permits issued by the Mohawks on the Akwesasne reserve territory are not legal.

This battle has been going on for some time. The Mohawks feel sportsmen must receive permits from the reserve in order to be allowed to fish on reserve territory. In default of this, fishermen would have seen their equipment seized and

been issued a fine. However, the Federal Government, through the Indian Affairs Ministry, indicated the Akwesasne Mohawk fishing permits are illegal.

The explanation is as follows: the territorial waters are not part of the reserve and the Akwesasne Band Council does not have the authority to demand permission.

Used-tire study: consultation firm sought

The Societe quebecoise de recuperation et de recyclage is launching a comprehensive study concerning used tires in Quebec.

It is well known this region has two tire storage sites, located in Franklin and St-Jean Chrysostome municipalities. Other sites in the area also exist.

The Societe quebecoise would like to put in place different programs which favor primarily re-use, followed by recycling and valorization of used tires.

The Societe would like to retain the services of a consulting firm and make recommendations following the study.

Firms wishing to submit an offer of service can obtain a form by writing to the Societe quebecoise de recuperation et de recyclage, Etude sur les pneus hors d'usage, (Quebec Society Recuperation and Recycling, Study on used tires) 14 Place du Commerce, office 150, Ile-des-Sœurs, Quebec, H3E 1T5.

KARATE DEFENCE
Luc, Allen & David Beare
Huntingdon United Church Basement
Sept. 2 - 1991, 6 p.m.
For informations: 264-2882

Paintings by John Ryan
Commissions in oil or pen and ink
• Portraits
• Landscapes
• Animals
can work from photos
STUDIO JOHN RYAN
3340 RIDGE RD. HUNTINGDON, QUEBEC
JOS 1H0 514-264-2231

Howick Optimist Club Bicycle Safety Day encourages wearing of helmets

Well, the first Howick Optimist Club Bicycle Safety Day has come and gone on June 29 and what a success it was! Over 100 persons were in attendance and of that, 75 children had registered for the day of testing.

There were six challenges to be met and after a serious talk from an officer from the provincial police force regarding road safety, the children of all ages eagerly went at the tests. Free T-shirts were given to all participants by the Optimist Club and everyone looked happy on the afternoon bike rally of 19 kms. A free lunch of hotdogs was given to the children. There was a nominal charge for adults.

A lot of emphasis has been given of late concerning the wearing of helmets while biking on roads, or in the town. While it is not a law that they be worn, it certainly does reduce the risk of head injury in the case of a fall or

accident. It's such a small investment in your child's safety dollarwise. The Leader Company believes so strongly in the importance of helmets for children biking that they donated one helmet for Safety Day and the Howick Optimist Club purchased three also. These helmets were won by Brodie Rember, Caroline Bourcier, Julie Primeau and Josiane Bilette.

Anyone wishing more information about these helmets can contact the Howick Optimist Club (Linda Bilette 825-2159) or write or telephone:

Leader, Casques de Velo, Service a la clientele, 2315 de la Metropole, Longueuil, PQ, J4G 1E5 514 651-1384 Fax: 514 651-2188

The Optimist members wish everyone a safe and happy summer!



"Stage Coach Pub"

HOWICK TEL.: 825-2837

FRIDAY and SATURDAY AUGUST 23 and 24 "PORTABLE ETHNIC TAXI" ORCHESTRA

FOR YOUR IRESERVATION OR INFORMATION TEL.: 825-2837

CHATEAUGUAY VALLEY ANTIQUE ASSOCIATION 6 TH ANNUAL EXHIBITION
SAT. - SUN. AUGUST 24 - 25, 1991
1743 - 1 st CONCESSION ROCKBURN "FORMER RENNIE MUSEUM"

SPECIAL FEATURE ANTIQUE TRACTOR PULL SAT. AUGUST 24 - 1 P.M.
SUNDAY AUGUST 25 "PIONEER" CHURCH SERVICE 9:30 a.m.
BREAKFAST 7:30 to 9:30 A.M.

FOR MORE INFORMATION MAC BLACHFORD 264-3267
TRACTOR PULL INFORMATION KEVIN DINEEN 264-6659
EXHIBITORS & VISITORS WELCOME

RESTAURANT "VILLAGE"

MORE THAN 15 SPECIAL MENUS A DAY

- PASTA SPECIAL
• SPAGHETTI • LASAGNA
• RIGATONI
- CHICKEN COTELETTE
- GREEK SOUVLAKI served with soup, coffee and dessert

BREAKFAST FROM 7 A.M. SAT. & SUN.

15% DISCOUNT *1-2L COKE

SPECIAL 2nd ANNIVERSARY PICK-UP ORDERS; MINIMUM ORDER \$10.00 15% DISCOUNT PLUS 1-2 LITRES COKE

SOON WE WILL DELIVER

RESTAURANT "VILLAGE" 52 CHURCH, ORMSTOWN 829-2235 - 829-2639

ROGER BRAULT
décoration

NOUS VENDONS LES MEILLEURS STORES
LES AUTRES NOUS LES RÉPARONS

77 rue St-Charles
Valleyfield 371-3253

la GAZETTE

LE **GLEANER**
FONDÉ EN 1863

Huntingdon, Québec

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY,
FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

Mercredi, le 21 août, 1991 • 16 pages
52 cents taxes en sus



BESNER

18 Nicholson VALLEYFIELD
Tel.: 377-9000

Quincaillerie Peinture
Electricité Plomberie
Piscines & Patios Cadeaux Sports experts



Sylvie Normandeau donnera un spectacle qui promet d'être très intéressant. On vous y attend en grand nombre...

Sylvie Normandeau en spectacle

Huntingdon — Enseignante de «carrière», Sylvie Normandeau commet ses premiers péchés d'humour en public l'an dernier dans le cadre de la journée internationale de la femme. A cette occasion elle présente seule, un spectacle d'une heure à Valleyfield puis à Saint-Hubert.

Cette année elle récidive au Club Soda à deux reprises ainsi qu'à l'Assomption en première partie d'un spectacle d'humour de Claudine Mercier et François Massicotte. Ses excès l'ont déjà conduit en enfer puisqu'en mai

dernier elle perçait le petit écran des «Démons du Midi» à Radio-Canada.

Ce soir elle vous offre, sans prétention et sans préjudice, ses monologues véniels.

Elle puise son inspiration à même sa propre condition féminine (monoparentale... avis aux intéressés) et parmi l'existence des mortels de son entourage. Alors prenez garde!

Nous vous souhaitons un moment divertissant en compagnie de Sylvie Normandeau: monologue, humoriste, comédienne... enfin, tout ça pour le même prix!

Tournée pour la TVQ

texte de Cyril Alary

Sainte-Foy — Une tournée régionale des représentants du ministère du Revenu du Québec est actuellement en marche depuis le début du mois d'août le tout relativement à la TVQ, la taxe de vente québécoise, qui entrera en vigueur dès le 1er janvier 1992.

Dans la région, ces représentants se rendront dans trois centres commerciaux afin de rencontrer les futurs mandataires, soit les fournisseurs de services et de biens immobiliers.

Les endroits retenus sont les suivants:

- les 12, 13 et 14 septembre, au Centre d'achat à Vaudreuil;
- les 19, 20 et 21 septembre, au Carrefour Richelieu à Saint-Jean-sur-Richelieu;
- les 26, 27 et 28 septembre, au Centre commercial à Valleyfield.

Ces rencontres visent à inciter les mandataires à s'inscrire le plus tôt possible au ministère du Revenu du Québec afin qu'ils puissent disposer d'une information pertinente quant à l'application de la TVQ dans leur secteur d'activité.

Il est à noter que même les consommateurs profiteront du passage des représentants du ministère du Revenu pour prendre de plus amples informations relativement à la mise en application de la TVQ dans les différents secteurs de l'économie québécoise.



A Hemmingford La Semaine des retrouvailles à Hemmingford s'est terminée dimanche avec un défilé dans les rues de ce petit village. Les membres du Club Lions eurent l'honneur de lancer le défilé.



Les maires Yvon Gravel et Maurice Patenaude, respectivement du Canton et du Village de Hemmingford, ont participé fièrement à ce défilé.

A Hemmingford: Un manque flagrant de médecins

texte de Cyril Alary

Hemmingford — Une situation dramatique se vit actuellement au sein de la région de Hemmingford à la suite du départ du docteur Brian Dobie.

Cette situation est à ce point grave que le Centre local de services communautaires Jardin du Québec et la Municipalité régionale de comté des Jardins de Napierville ont décidé d'aller de l'avant et de former un comité composé respectivement de 5 personnes de chaque organisme.

Les membres de ce comité conjoint de travail sont, au niveau de la Municipalité régionale de comté des Jardins de Napierville, Yvon Gravel et Maurice Patenaude, respectivement maires du Canton de Hemmingford et du Village de Hemmingford, et les maires Montblau, Cyr et Verge. Pour le Centre local de services communautaires, les membres seront MM. Genest, Viau, Robert, Poissant, Daigneault et le directeur général Gilles Charest.

L'objectif premier de ce comité conjoint consiste à attaquer farouchement le problème de l'absence de médecins dans le secteur de Hemmingford, mais pas seulement sur cet aspect. Il faudra, selon des membres du comité, aller de l'avant et examiner la perspective du manque de médecins sur l'ensemble du territoire du CLSC et par le fait même sur l'ensemble du territoire de la Municipalité régionale de comté des Jardins de Napierville.

Il fut expliqué que le comité conjoint aura à travailler sur les ratios démontrant clairement la pénurie de médecins dans ce secteur, et aussi l'absence totale de médecins pour le secteur de Hemmingford. Une vision régionale doit être considérée, et ce tout en regardant toute la problématique de l'équité dans le nombre de médecins pour le bien-être de la population en général.

Gilles Charest, directeur général, a expliqué que le comité conjoint devra se pencher sur toute cette question afin de clairement identifier des alternatives à la situation actuelle. Par la suite, M. Charest précise que le comité devra faire des recommandations au conseil d'administration du Centre local de services communautaires pour faire avancer le dossier.

Le directeur général a expliqué que plusieurs efforts ont été faits, au cours des années dernières, afin de tenter de trouver une solution au manque de médecins sur son territoire. Il soutient que ces mêmes efforts doivent être faits d'une façon continue. Il a lancé un appel aux citoyens à travailler conjointement avec le CLSC pour assurer la venue de nouveaux médecins dans le secteur du Jardin du Québec, et plus précisément de Hemmingford.

Tous les membres de ce comité conjoint MRC-CLSC semblent très conscients de l'énorme tâche qui les attend au cours des prochaines semaines. «Ce sera pas facile», dit un membre, et c'est ainsi que l'on explique clairement le travail à accomplir. Cependant tous les membres sont confiants de trouver des solutions intéressantes et positives à la suite de cet exercice de réflexion.

Tout porte à croire que le comité conjoint verra à remettre certaines recommandations au conseil d'administration du Centre local de services communautaires du Jardin du Québec, en octobre.

Certes, ce dossier sera à suivre de près au cours des prochains mois. Pendant ce temps, la région de Hemmingford demeure pénalisée, avec aucun médecin pour desservir sa population.



Le point de service du CLSC Jardin du Québec à Hemmingford ne peut actuellement desservir cette population avec la présence d'un médecin.

Contribution de 45 434 \$ au transport adapté

texte de Cyril Alary

Québec — Le ministère des Transports du Québec a décidé de contribuer un montant de 45 434 \$ à l'organisme Sur les routes du Saint-Laurent Inc. qui permet de donner un service de transport adapté.

Les municipalités concernées par ce service de transport adapté sont la Ville de Huntingdon, le Canton d'Elgin, le Canton de Godmanchester, la Paroisse de Saint-Anicet, le Canton de Hinchinbrooke, le Canton de Dundee, et la Paroisse Sainte-Barbe laquelle est mandataire pour l'organisme.

Le député de la circonscription électorale de Beauharnois-Huntingdon, André Chenail, a fait savoir la nouvelle voulant la contribution monétaire à cet organisme, tout en rappelant certaines mesures de précautions souhaitées par le ministre des Transports, Sam Elkas.

Les prévisions budgétaires pour cette année pour l'orga-

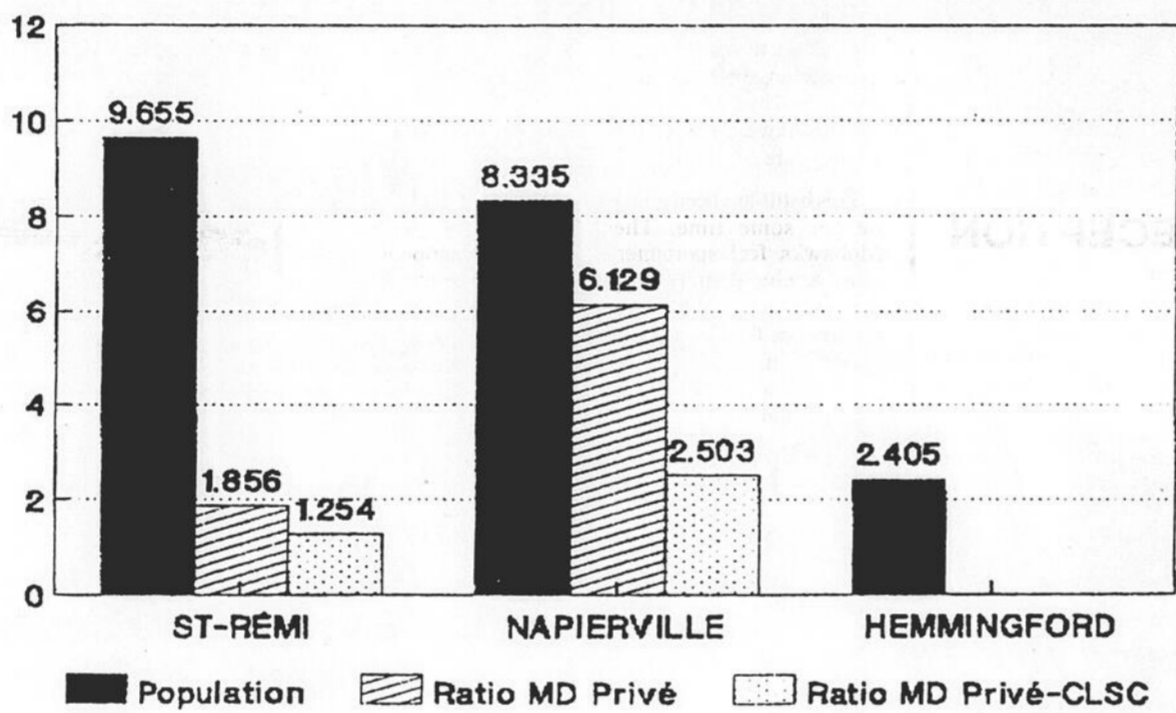
nisme Sur les routes du Saint-Laurent Inc. totalisent le montant de 61 878 \$. Outre le montant de la subvention de 45 434 \$, les passagers auront à contribuer quelque 3029 \$. Les municipalités membres de cet organisme contribueront le montant total de 12 115 \$.

Le ministre Sam Elkas, dans une missive à la municipalité mandataire, a expliqué que les municipalités sont responsables du transport adapté aux personnes handicapées et, en particulier, des dépassements au budget autorisés de l'organisme s'il y a lieu. C'est pourquoi le ministre estime que les municipalités doivent s'assurer de la saine gestion des subventions attribuées et de la réalisation des objectifs du plan de transport adapté aux personnes handicapées.

Rappelons que, pour les trois premiers mois d'opération de ce service de transport adapté, le véhicule a parcouru quelque 4600 kilomètres et a transporté quelque 258 voyageurs. Ce sont les premières statistiques de ce service mis à jour à l'automne 1990.

Le député André Chenail a constaté le succès de cet organisme oeuvrant dans le domaine du transport adapté pour les personnes handicapées. Il a rappelé que les gestionnaires pouvaient toujours obtenir l'aide technique nécessaire de Denis Touzin au ministère des Transports du Québec.

RATIO MÉDECINS/POPULATION SOUS-RÉGIONS (Poles de la MRC)



-L'échelle est sur une base de mille (1=1.000)

Ce tableau indique clairement l'absence de médecin pour le secteur de Hemmingford comparativement à d'autres secteurs au sein du territoire du CLSC Jardin du Québec. Hemmingford n'a aucun médecin pour ses 2 405 citoyens.

Une demande pas sur le point d'être réalisée

texte de Cyril Alary

Huntingdon — La demande d'avoir tous les services d'urgence sous le même numéro téléphonique 911 sur le territoire de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent restera en suspens pendant encore quelque temps.

Un autre aspect très important au sein de cette discussion de première ligne est le fait que, pour les services de police, d'ambulance, de pompier, y existe une multitude de numéros de téléphone pour tout le Haut-Saint-Laurent.

Cependant, le 911 ne sera pas présent pour desservir la région, et ce pas pour les prochaines années. Tout porte à croire qu'il faudra attendre encore quatre ou cinq années avant de voir apparaître un peu partout sur la carte du Québec le numéro 911.

Un autre aspect très important au sein de cette discussion de première ligne est le fait que, pour les services de police, d'ambulance, de pompier, y existe une multitude de numéros de téléphone pour tout le Haut-Saint-Laurent.

Cependant, le 911 ne sera pas présent pour desservir la région, et ce pas pour les prochaines années. Tout porte à croire qu'il faudra attendre encore quatre ou cinq années avant de voir apparaître un peu partout sur la carte du Québec le numéro 911.

Mais, le service téléphonique d'urgence 911 uniformisé est parmi les projets gouvernementaux à long terme, et ce

plus précisément de la part du ministère des Communications du Québec.

Ce projet est considéré comme sérieux, si on se fie aux propos tenus par des représentants du ministère des Communications, et ce tout récemment. Il se peut fort bien qu'un projet de loi en ce sens soit mis de l'avant dès cet automne pour approbation. Cependant, plusieurs autres étapes doivent être franchies avant de voir la réalisation de numéro 911 sur l'ensemble du territoire québécois.

Tous les aspects relativement à ce service devront être étudiés très étroitement. D'abord, il faut penser à l'aspect technique lequel devra être assumé par la firme Bell Canada. Celle-ci doit

cependant avoir dès le départ toutes les ententes nécessaires bien dûment signées avec le CRT.

Comme il avait été indiqué au point de départ, lors de la réunion à Huntingdon il y a quelques années de cela, le coût d'un tel service doit être entièrement assumé par les contributions des abonnés. Voilà un autre aspect à prendre en considération.

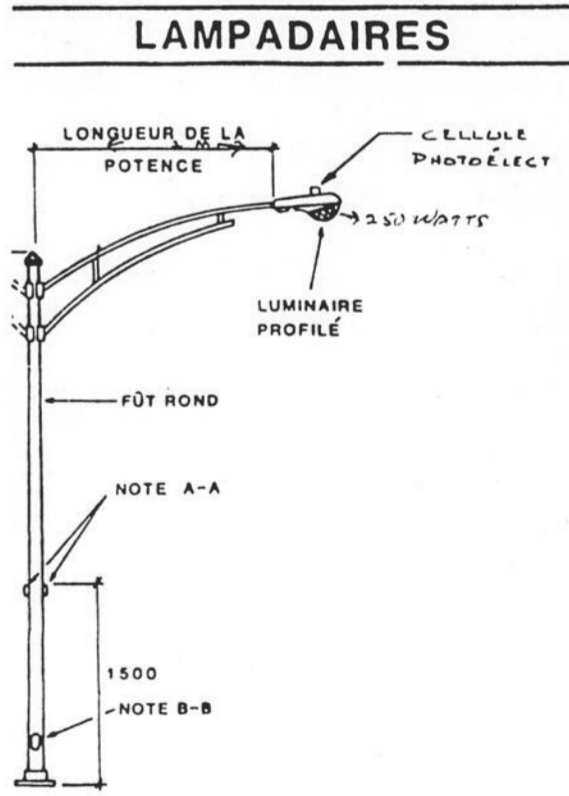
Selon certains chiffres, le système 911 sur l'ensemble du territoire québécois pourrait coûter quelque 35 millions de dollars pour son installation; une période de près de 24 mois serait nécessaire pour en assurer l'implantation complètement fonctionnelle.

Le maire de la Ville, Gérald Brisebois, a expliqué à LA GAZETTE que des appels d'offres avaient été lancés officiellement ces jours-ci par le ministère des Transports du Québec.

Il s'agit de la réfection de tout le système d'éclairage du pont de la rue Henderson, lequel est désuet et même absent depuis déjà plusieurs années.

Le conseil municipal de Huntingdon a procédé, au cours des dernières années, à plusieurs interventions auprès des autorités gouvernementales pour que ces travaux soient effectués. A l'automne, ce sera une demande devenue réalité.

Le conseil municipal de Huntingdon a procédé, au cours des dernières années, à plusieurs interventions auprès des autorités gouvernementales pour que ces travaux soient effectués. A l'automne, ce sera une demande devenue réalité.



À POTENCE RAYON C'est ce genre de lampadaire qui sera installé très prochainement au-dessus du pont de la rue Henderson à Huntingdon.

Tout le monde dans le même sens

texte de Cyril Alary

Valleyfield — Parler de l'autoroute 30, c'est maintenant plus qu'une habitude de vie dans la région. Or, de plus en plus, des intervenants dans divers milieux s'adressent principalement à la question, et se dirigent vers le même plan d'actions.

Un message d'appui vient d'être dirigé à l'endroit des interventions faites par les responsables des municipalités pour le prolongement de l'autoroute 30.

Ce message provient des corporations de développement économique de Valleyfield, Vaudreuil-Soulanges, et Châteauguay.

Les représentants de ces trois corporations de développement économique sont d'avis que l'autoroute 30 présenterait un

immense avantage dans l'optique de promotion de développement économique pour ces organismes.

«Le territoire de notre région est difficilement accessible par voie routière. Le développement économique repose sur un ensemble de facteur et l'absence de l'autoroute 30 est l'un des facteurs qui amène un frein au développement de notre région. Ce frein agit d'abord en augmentant les coûts de transport pour nos entreprises existantes qui font affaires à l'extérieur de la région, particulièrement nos PME», d'expliquer Pierre E. Crépin, président de la Corporation de Valleyfield.

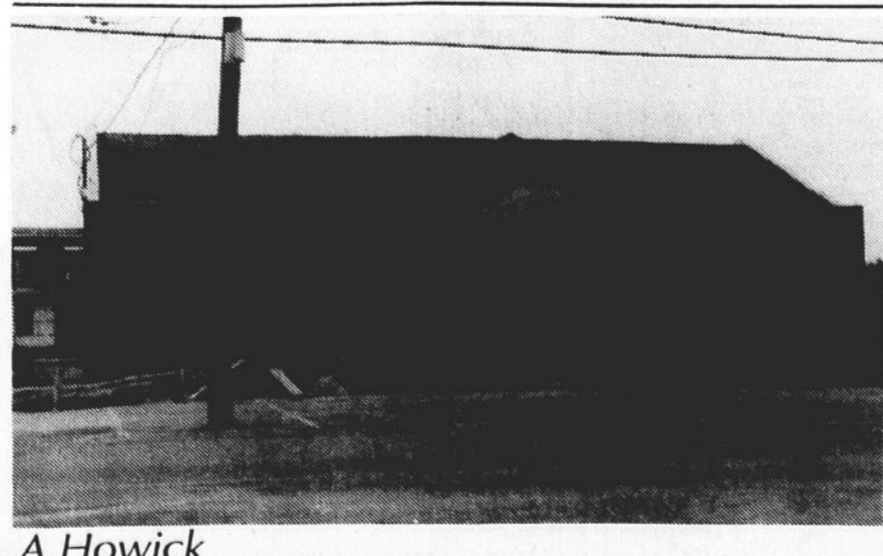
Il est compréhensible, selon M. Crépin, que ce frein touche durement la capacité d'attirer des nouvelles entreprises dans

la région.

Mais, pour tous les intervenants dans le domaine économique de la région, le fait de voir un groupe de concertation unir leurs efforts pour travailler à assurer la réalisation de l'autoroute 30 est très encourageant. Un des aspects importants est que l'on veut aller de l'avant avec un corridor favorisant tous les secteurs urbains de la région.

Pour les corporations de développement économique, le dossier de l'autoroute 30 est prioritaire, surtout lorsque l'on est conscient du mandat de développement économique de celles-ci.

La région est dans une situation très précaire, et la réalisation de l'autoroute 30 se veut un atout important.



A Howick Les travaux d'agrandissement de la Caisse populaire de Howick vont bon train. L'édifice sera de toute beauté lors de la conclusion des travaux, lesquels ont été rendus nécessaires afin d'assurer plus d'aires de bureaux.

Moisson Sud-Ouest reçoit

Valleyfield — Sympathique à la cause de Moisson Sud-Ouest un grossiste de Valleyfield a donné plusieurs livres de fromage et de viande. Ce fut ensuite redistribué à des organismes de dépannage alimentaire.

Grâce au soutien de ce marchand, ainsi que plusieurs autres donateurs, Moissons Sud-Ouest peut continuer sa mission humanitaire.

En récupérant, on peut éviter la gaspillage.

Moisson Sud-Ouest 377-7696

la GAZETTE
C.P. 130, Huntingdon, Québec J0S 1H0
Tél.: 264-5364
publié par
JOURNAL LE GLEANER DE HUNTINGDON (1985) LTÉE
DIRECTEUR GENERAL: ROGER H. DAoust
REDACTION:
CYRIL ALARY, PHILLIP MORTON, VALERIE FURCALL

Vous m'en direz tant...
par Cyril Alary

Du courage...

texte de Cyril Alary
Du courage, c'est ce que l'on demande aux dirigeants de pays qui participent depuis quelque temps aux négociations commerciales de l'Uruguay Round.
C'est ce que le directeur général du GATT, Arthur Dunkel, a lancé la semaine dernière cette missive, l'adressant plus précisément aux sept pays industrialisés.
Il appert que les négociations ne fonctionnent pas comme on l'espérait au point de départ. Certains dirigeants de pays avaient promis de se montrer prêts à aller de l'avant dans cette ronde de négociations, mais le contraire semble se dérouler.
On sait que les producteurs agricoles sont très touchés par les discussions au tour de la table de négociations. Or, les discussions entourant tout le domaine agricole doivent débiter à nouveau vers le 16 septembre. Encore une fois, on verra certaines inquiétudes relativement aux discussions sur les barrières et les échanges commerciaux en agriculture.
Les négociations du GATT sont l'occasion de faire certaines concessions, de modifier les objectifs afin de faire en sorte que cette ronde se terminera avec une entente à la satisfaction de la plus grande majorité de pays.
Or, c'est à ce niveau que l'on se demande si certaines possibilités de succès existent vraiment. Le courage politique des dirigeants de pays et une certaine éloquence dans les gestes posés à la table de négociations seront nécessaires pour arriver à une conclusion de l'Uruguay Round. Mais on verra...

Une pénurie qui ne guérit rien...

texte de Cyril Alary
Un peu partout dans la région, et pourtant notre secteur n'est pas si éloigné des grandes agglomérations urbaines, l'on parle d'une certaine pénurie de médecins.
C'est grave quand on y pense vraiment. Prenons des exemples bien concrets: lorsqu'un médecin décide de prendre sa retraite dans un région comme la nôtre, ça se fait sentir fortement, il faut le dire, car aucun nouveau ne vient le remplacer. Et lorsque le seul médecin d'une municipalité décide de quitter pour un travail ministériel, ça laisse tout un vide.
C'est le cas de la petite municipalité de Hemmingford, non loin de la frontière canado-américaine. Ce secteur n'a aucun médecin pour sa population de 2 405 personnes, le tout à la suite du départ du docteur Brian Dobie pour le bénéfice de Santé et Bien-Être du Canada.
Un comité conjoint de représentants de la Municipalité régionale de comté des Jardins-de-Napierville et du Centre local de services communautaires du Jardin du Québec a été formé afin de trouver des solutions possibles à cette problématique peu intéressante.
Cependant, il est impératif de noter dès le départ que la situation n'est pas facile. Plusieurs autres secteurs ont tenté de trouver des médecins pour répondre à des besoins bien précis, mais leur chance de succès a été presque nulle.
Les membres du comité sont conscients de ceci, et tenteront de faire des recommandations qui pourraient apporter des éléments de solutions. Mais la pénurie de médecins est flagrante un peu partout.
Cette pénurie de médecins ne guérit rien...

Lettre au rédacteur: La CSH ne peut justifier le transfert de nos filles

Nous avons reçu une lettre vers le 26 juin dernier nous avisant que dans le cadre de l'organisation scolaire 1991-1992, nos filles devraient être transférées d'école.
Tout au long de l'été, nous avons fait des démarches pour comprendre pourquoi il y a eu de la place pour elles en 1ère année, et qu'il n'y en aura pas en 2e, le ratio élève/professeur étant plus élevé en 2e qu'en première.
Nos démarches nous ont acheminés vers «la politique d'affectation des clientèles scolaires ordres - pré-scolaire et primaire». Ce document contient les politiques que la commission scolaire doit respecter tant aux modalités de transfert d'élève. Il contient au moins deux principes importants à respecter soit:
«4.1 Une étude particulière des hypothèses de déménagement doit être faite en consultation avec le comité d'école et les parents des enfants concernés et ce dans les plus brefs délais;»
«4.4 On doit éviter qu'un déplacement d'élève d'une école vers une autre n'entraîne chez cette dernière un autre déplacement.»
En tant que parents concernés, nous n'avons jamais été consultés. De plus en 1990-1991, 27 élèves étaient en 1ère année, il y a eu 1 doubleur en 1ère, et 1 en 2ème, le groupe reste donc à 27 (27 - 1 + 1 = 27). Le maximum d'élèves dans une classe de 2ème est de 27, il n'y a donc pas de place pour des déplacements d'élèves vers cette classe, même s'il s'agit d'un déménagement.
Nous sommes prêts à entreprendre toutes les démarches légales à notre disposition pour faire en sorte que les politiques en place soient respectées.
France Brunet, 264-5462, Marc Myre, parents des 2 enfants de 2ème transférés.

Des tomates

Valleyfield — Une forte récolte a été redistribuée à plusieurs centres de dépannage alimentaire et cela grâce à la coopération d'un propriétaire de serre de fruits et de légumes de Valleyfield.
Plusieurs organismes bénévoles ont pu apprêter ce délicieux fruit en offrant un repas varié aux moins nantis de la région.
En récupérant, on peut partager.
Moisson Sud-Ouest
377-7696

Un peu de tout

Postes
• Il existe toujours une forte possibilité que le conflit de travail chez la Société des Postes du Canada force un arrêt de travail. Cependant, des négociations intensives ont été entreprises ce week-end dernier. Au moment d'écrire ces lignes, il est encore impossible d'évaluer les chances de succès de ces négociations.

Conflit
• Un autre conflit postal n'est certes pas ce que l'on a besoin actuellement au pays. S'il y existe une chose qui unifie le pays, soit d'une mer à l'autre, c'est bien le courrier. Advenant le conflit, il appert que des préparatifs ont été déjà entrepris pour assurer le maintien du service postal.

Encan
• L'encan des rêves comme a surnommé l'encan des articles et effets de Félix Leclerc n'a pas obtenu le succès souhaité. Le tout s'est produit ce week-end. Très peu de personnes se sont présentées à l'ancienne résidence de Félix Leclerc à Vaudreuil.

Maladie
• La maladie du hamburger a causé des morts tout récemment. Il faut se rappeler qu'un cas est survenu à Valleyfield en juillet dernier. D'autres cas viennent de se produire en province. Il s'agit de la bactérie E. coli que l'on retrouve habituellement dans la viande hachée. Des précautions doivent être prises.

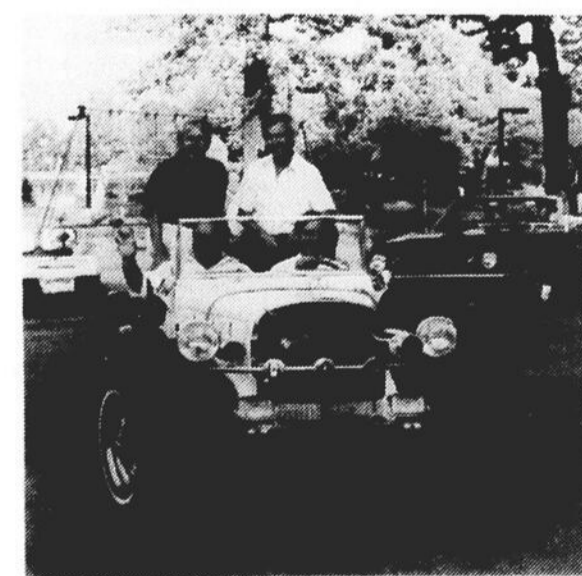
Piscine
• La piscine du Centre civique de Huntingdon fermera pour la saison très prochainement; c'est pourquoi les personnes intéressées à jouer au tennis doivent prendre note des heures d'ouverture.

Bazar et vente à Ormstown

Ormstown — Le bazar et la vente de garage, édition 1991, au profit de la Fabrique Saint-Malachie d'Ormstown aura lieu les vendredis et samedis, 23 et 24 août prochains.
Les personnes intéressées à donner des articles pour le bazar ou la vente de garage peuvent toujours le faire et ce jusqu'au jeudi 22 août.
Le bazar et la vente de garage se produiront sur le terrain du presbytère de la paroisse, lequel est situé au 10 de la rue Bridge à Ormstown.
Au cours de ces deux journées, l'on pourra trouver de

Premier week-end western pour la fibrose kystique

Cazaville - Un premier week-end western se déroulera les 23, 24, 25 août prochains au profit des enfants atteints de la fibrose kystique.
Le tout se produira à la salle du Centre de loisirs de Cazaville, sise au 2885 de la Montée Cazaville.
Le vendredi 23 août, il y aura une opération tapage à compter de 10 heures à la salle; un lave-auto organisé par les jeunes et un encan à compter de 19 heures avec Claude Quenneville.
Le samedi 24 août, les activités consistent à un casino, à un souper canadien et à un spectacle jeunesse. Un orchestre de musique country fera les frais de la musique en soirée.
Et enfin, le dimanche 25 août, d'autres activités sont au programme, telles qu'un orchestre, un concours chevaux-charette, un bingo, un tournoi de balle-molle, des jeux extérieurs, un souper aux grillades.



Lors du défilé de la foire agricole de Huntingdon, le député conservateur Jean-Guy Hudon a tenté de faire croire que les autres personnes dans cette auto avaient tous voté «bleu». Les autres occupants étaient le député André Chenail, les maires Gérard Brisebois et Gilles Hébert.

Le décès d'un proche

Valleyfield — Le décès d'un être cher est toujours une situation pénible qui entraîne inévitablement de nombreuses démarches auprès des ministères et organismes gouvernementaux, notamment pour les questions de succession, de rentes et d'annulation de documents officiels.
Suite à de nombreuses demandes de renseignements adressées à nos bureaux sur les formalités à régler lors d'un décès, la Direction régionale de Communication-Québec en Montérégie a produit un document synthèse intitulé «Que faire? Démarches en cas de décès». Cette brochure d'une dizaine de pages vise essentiellement à faciliter la tâche des survivants.
On y trouve, dans un même document, toute l'information dont vous aurez besoin pour l'ensemble des démarches à effectuer auprès des diverses instances gouvernementales, à la suite d'un décès:
- les démarches immédiates, - les successions, - les prestations, les rentes, les indemnités, - les formalités d'annulation.
Fait intéressant, le document a été spécialement conçu pour la population de la Montérégie. C'est donc dire que les coordonnées (adresses et numéros de téléphone) des organismes gouvernementaux et para-

gouvernementaux auxquels le document fait référence seront précisées pour la région de Valleyfield. C'est uniquement lorsqu'un service n'est pas

disponible en Montérégie que le document fournit des références extérieures de la région. Vous pouvez vous procurer dès maintenant «Que faire?»

Démarches en cas de décès» en contactant votre bureau de Communication-Québec au 83 Champlain ou en téléphonant au 371-9111.

Naissances et Décès
Cartes de remerciements. En Mémoire de Avis de mariage 264-5364

REMERCIEMENTS

Nous désirons remercier la famille et les amis pour toutes l'aide et le support lors de l'accident de Rick. Nous apprécions profondément les visites, cartes, cadeaux et dons. Aussi un merci spécial à chacun pour le voyage en train de Montréal. Au Dr. Lemieux, infirmières et personnels de l'hôpital Barrie Memorial, merci pour les excellents soins. Encore une fois merci beaucoup.

Nous désirons remercier tous nos amis pour leur gentillesse à notre égard lors de notre deuil et la perte de notre bien chère mère et grand-mère, Edna Cookman de Hemmingford. Vos cartes de sympathie et dons à l'église Unie de Hemmingford furent grandement appréciés.

Shirley et Tom Cheek
Ethel et Vic Valach
Ruth et Larry Baines

A LA MEMOIRE DE

1er Anniversaire de décès, SERGE FRANK. Il y a un an notre coeur a cessé de battre en même temps que le tien mais nous avons dû revenir à la vie sans toi. Ton départ est si difficile à accepter. Dans ton coeur il y avait tant d'amour et de générosité. Comment oublier tous ces beaux moments près de toi. Donne nous ta force, ton courage et ton amour afin qu'un jour nous soyons à nouveau réunis dans le royaume de paix, de sérénité et de lumière. Veille sur chacun de nous.
Carmen, Daniel, Peter

Salon Funéraire MONTPETIT
RODRIGUE MONTPETIT
Propriétaire
Directeur de funérailles
170 rue Châteauguay
Huntingdon
INCINÉRATION
Pré-arrangements
Tél.: 264-5331
Rés. d'été 371-0699

1er WEEK-END WESTERN
AUX PROFITS DES ENFANTS ATTEINTS DE FIBROSE KYSTIQUE
AU CERCLE DES LOISIRS DE CAZAVILLE
2885 MONTÉE CAZAVILLE, CAZAVILLE, P. QUÉ.
VENDREDI, LE 23 AOÛT '91:
Venez vous amuser lors de l'opération tapage aux loisirs de Cazaville à 10:00 a.m., un lave-auto organisé par les jeunes débutera à midi au coût de \$5.00 suivis d'un encan à 7:00 p.m. (apporter vos objets à vendre ou à donner) par Claude Quenneville, encanteur. Entrée libre
SAMEDI, LE 24 AOÛT '91:
Casino à 1:00 hres p.m., souper canadien à 6 hres, spectacle jeunesse 7:00 p.m., orchestre country 9:00 p.m. prix pour le plus beau costume western, nombreuses surprises, activités extérieurs pour enfants. Prix \$23.00 pour la journée, \$19.00 casino-repas, \$15.00 repas-soirée, \$8.00 soirée seulement
RÉSERVÉZ AVANT LE 21 AOÛT '91
DIMANCHE, LE 25 AOÛT '91:
Midi, orchestre, cheveau-charette, bingo, tounoi de balle-molle, nombreux jeux-extérieurs, 6 p.m. Souper aux grillades, entrée libre.
Aidez-nous à faire de cette maladie chose du passé, la fibrose kystique est la plus répandue des maladies héréditaires qui menacent la vie des enfants.
BILLETS OU INFO: LOISIRS DE CAZAVILLE
264-4436, Danielle et Daniel Castagner
264-4546, André Boyer et Linda Carrière
• MERCI À TOUS NOS COMMANDITAIRES CI-MENTIONNÉS •

| | | |
|--|--|--|
| EPICERIE D. LEDUC ENR. (M. D. Leduc, prop.) 3105 CHEMIN LAGUERRE CAZAVILLE • TEL.: 264-6551 | RENÉ DESCHAMPS Soudure mécanique 3321 CHEMIN RIVIÈRE LAGUERRE CAZAVILLE • TEL.: 264-4371 | BRENT BROWN • RAMONNEUR • 5265, ROUTE 132, CAZAVILLE, TEL.: 264-9406 |
| J.E. CLÉMENT QUENNEVILLE • Encanteur 3283 MONTÉE SMALLMAN STE-AGNÈS DE DUNDEE TEL.: 264-2360 | WINSTON ARMSTRONG Semences et Produits Chimiques 7911 CHEMIN DUNDEE CENTRE STE-AGNÈS DE DUNDEE TEL.: 264-2248 | MOULÉE DUNDEE FEED (M. FAUBERT, prop) 3418 MONTÉE SMALLMAN DUNDEE • TEL.: 264-5970 |
| CLAUDE CAZA BRIQUETEUR 1555 MONTÉE COOPER ST-ANICET TEL.: 264-2111 | POURVOIRIE BERNARD HART 200 GAGNON, PTE TRÉPANIÈRE, ST-ANICET TEL.: 264-3324 | LE CLUB DE GOLF ST-ANICET TEL.: 264-3511 ROUTE 132, ST-ANICET |
| CONSTRUCTION FERNAND HURTEAU 7800 RIDGE ROAD, STE-AGNÈS DE DUNDEE • TEL.: (514) 264-2679 • ENTREPRENEUR GÉNÉRAL • • CONSTRUCTION RÉSIDENTIELLE, COMMERCIALE ET INDUSTRIELLE • • RENOVATIONS DE TOITS, GÉNERES • CONSTRUCTION NEUVE • SINISTRE, ETC. MAISON NEUVES GARANTIE 5 ANS | Randall Finnegan ENCANTEUR - AUCTIONNEER STE. AGNES DE DUNDEE, QUE. 264-3653 | GARAGE GÉRALD LAPIERRE INC. • UNIPRO • 3856, RTE 132, ST-ANICET TEL.: 264-5579 |

L'ECRITOT
LETTRE ET ENSEIGNES
DESSERVANT MAINTENANT LA RÉGION
371-9830
ENSEIGNES - NÉONS - CAMIONS - VITRINES - ETC...

GRATTEZ ET SENTEZ

Ça sent
l'auto neuve,
hein?

Quoi? Vous ne sentez rien?
Pourtant, c'est la vente de fin d'année
« Bye Bye les 91 » des concessionnaires GM...
et ça sent les rabais!

- des remises en argent!
- ou des taux de crédit avantageux sur plusieurs modèles 91 neufs en stock!
- plus, des bons prix de fin d'année!

Faites vite! « Bye Bye les 91 » prend fin le 23 août!

Voyez votre concessionnaire GM pour tous les détails.

V o s c o n c e s s i o n n a i r e s G M



NUMÉRO UN SUR LA ROUTE



CHEVROLET



Oldsmobile



PONTIAC



BUICK



Cadillac



GMC



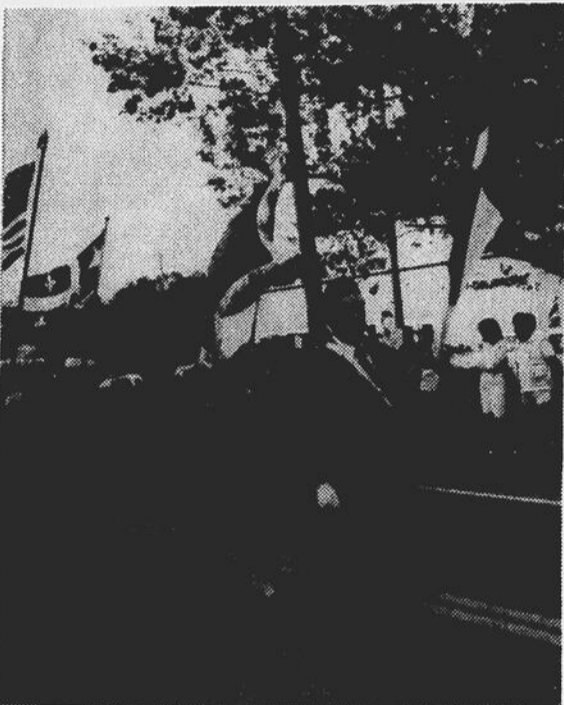
Les jeunes se sont bien amusés en participant au défilé de la Semaine des retrouvailles à Hemmingford, dimanche. On a pu remarquer un avion propulsé par une bicyclette.



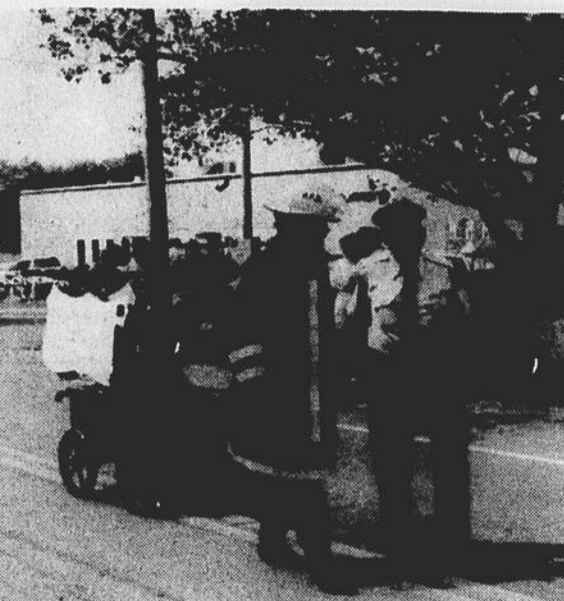
Les jeunes majorettes du corps de Fanfare de la municipalité d'Ormstown sont toujours grandement appréciés à leur passage, comme ce fut le cas dimanche.



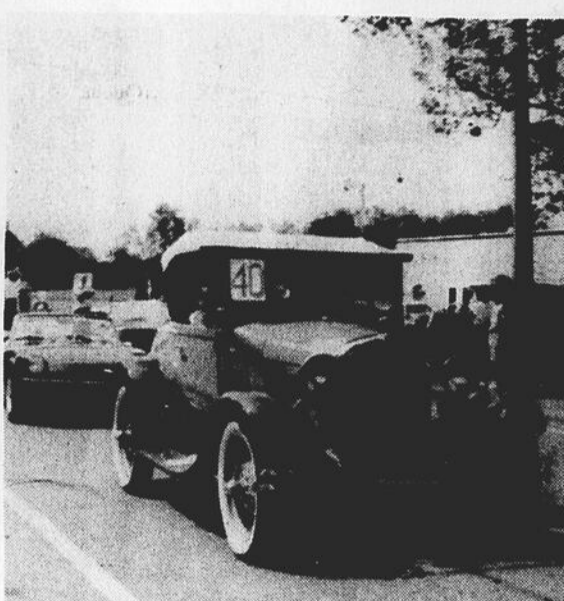
Depuis sa renaissance, toute la population de la région est très content d'entendre la musique du corps de Fanfare d'Ormstown.



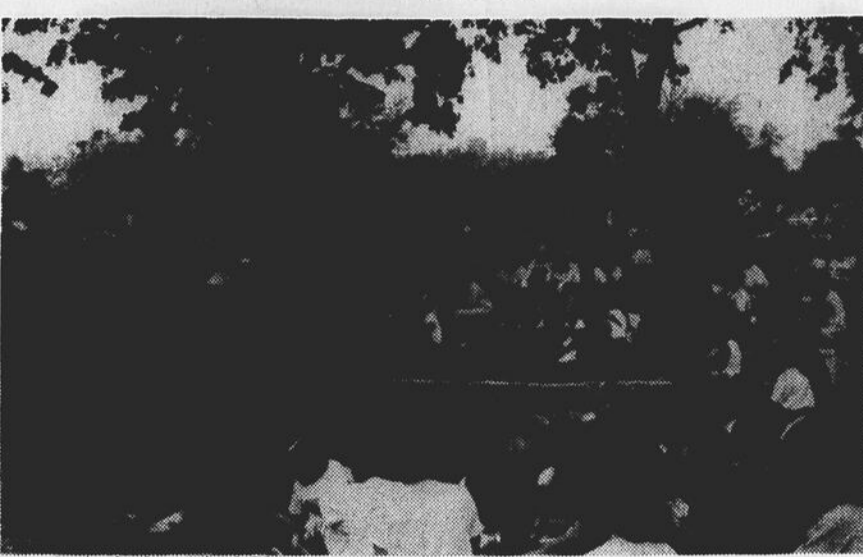
Les membres de la Légion de Hemmingford étaient de la fête lors du défilé dans les rues à Hemmingford.



Gaétan Fortin avec l'aide d'un sapeur volontaire a tiré une vieille pompe à eau pour combattre l'élément destructeur.



Les modèles antiques attirent toujours l'attention. Celui-ci n'a surtout pas manqué d'être remarqué par la belle assistance le long des rues.

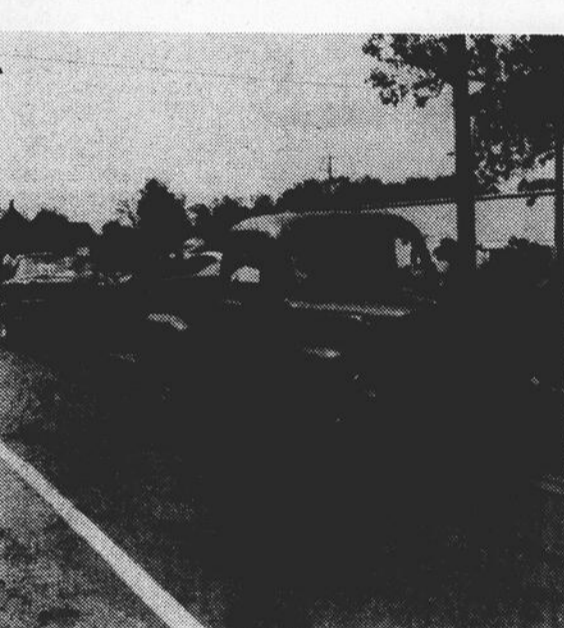


Des jeunes chanteurs en herbe ont agrémenté la foule réunie à Hemmingford, dimanche matin, en attendant patiemment le défilé.

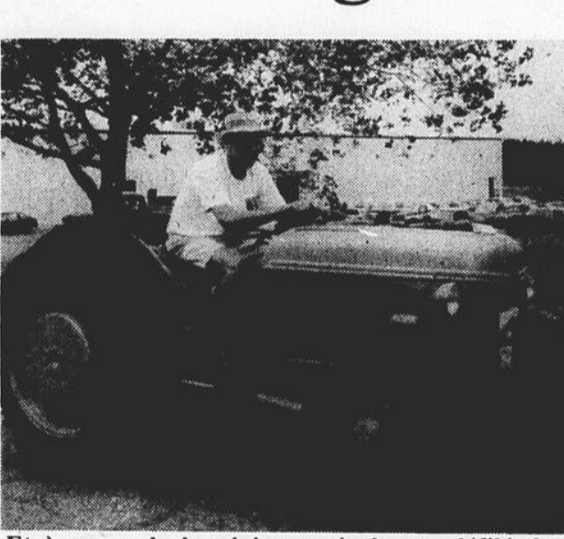


Les anciens camions à incendie étaient très populaires lors du défilé.

Un dimanche à Hemmingford!



Il y avait aussi quelques camions de style ancien comme celui que l'on remarque sur cette photo.



Et à cause de la région agricole, un défilé de modèles antiques ne serait pas complet sans la présence d'un tracteur Ford 1947.

Plusieurs douzaines de maïs

Valleyfield — Afin d'éviter la gaspillage, une ferme de Sainte-Clet a décidé de s'impliquer. Ils ont donné plusieurs douzaines de maïs en épis à Moisson Sud-Ouest. Par la suite, Moisson Sud-Ouest les a redistribués à des organismes s'occupant de dépannage alimentaire sur le territoire des trois MRC. Grâce à la récupération, on peut aider les plus démunis. Moisson Sud-Ouest 377-7696

Plusieurs reçoivent

Valleyfield — Moisson Sud-Ouest en collaboration avec une boucherie de la région, a donné une forte quantité de poulets de congélateur à plusieurs organismes tel le Camp Bosco, La Bouffe Additionnelle, Le Tremplin, ainsi que plusieurs autres. Ce bienfait fut grandement apprécié et a rassasié plusieurs des plus défavorisés. Ensemble, on peut mieux partager. Moisson Sud-Ouest 377-7696

AS COURS DE DANSE
L'École de Danse Neva Shelton
 Inscriptions pour l'année 1991-92

- Huntingdon**
Grove Hall, 167 A Châteauguay
Mardi le 10 septembre, de 17h à 20h
- Ormstown**
Salle McDonald, 19 Lambton
Jeudi le 12 septembre, de 17h à 20h
- St-Chrysostome**
Centre Culturel, 124 Notre-Dame
Mercredi le 11 septembre, de 17h à 20h
- Ste-Martine**
Boutique l'Enfant S'amuse, 185 B St-Joseph
Samedi le 14 septembre, de 10h à 13h

Pré-ballet, 3 ans et plus
 Ballet classique et jazz pour tous les âges.
Information 829-2636

La base épargnée pour le moment

Plattsburg — La ville de Plattsburg dans l'Etat de New York a vécu des moments pénibles au cours des premières semaines de l'été, mais toute crainte de perdre la base d'aviation s'est envolée. La base d'aviation de Plattsburg a reçu un lobbying incroyable de la part de plusieurs intervenants, afin d'assurer la survie de celle-ci. Les recommandations de la Commission visant à la fermeture des bases militaires sont à l'effet que la base de Plattsburg demeurera ouverte. La base de Loring au Maine sera fermée. La raison pour maintenir la base de Plattsburg se veut très simple à expliquer: les gens de ce secteur ont été toujours favorables à l'aviation américaine même durant les périodes difficiles. Pour les gens de la région du Haut-Saint-Laurent, la ville de Plattsburg est très bien connue. Et les gens d'ici peuvent comprendre à quel point la base d'aviation joue un rôle important sur l'économie de Plattsburg. Clyde Rabideau, maire de Plattsburg, a reçu cette nouvelle avec un immense enthousiasme sur toute la ligne. «C'est un poids finalement enlevé», de dire le maire.

BONNE LECTURE
 vous trouverez tout ce dont vous avez besoin en lisant les annonces classées.
APPELÉZ LA GAZETTE
 264-5364

L'action du CREM

Beleofil — Que l'on s'exprime en termes de sensibilisation, d'éducation ou de concertation, le Conseil régional de l'environnement de la Montérégie (C.R.E. Montérégie) deviendra, au cours des trois prochaines années, une ressource régionale autonome qui appuiera l'action locale, régionale et nationale des divers regroupements pour la défense de l'environnement en Montérégie. Un grand nombre de groupes environnementalistes sont actifs en Montérégie. Certains font la promotion de gestes ou de façons de vivre qui respectent, sauvegardent ou régénèrent l'environnement. D'autres groupes dénoncent et même se confrontent à des personnes qui tolèrent certaines situations ou supportent certains développements qui mettent en danger ou détruisent l'environnement. Promotion ou défense d'un environnement sain, voilà donc un même objectif qui, selon les circonstances, exige des actions différentes quoique concertées. Voilà pourquoi, dans la mesure où un groupe environnementaliste a une attitude et une organisation acceptables et fiables, le C.R.E. Montérégie, par affiliation, l'appuiera de ses ressources pour:

- analyser les problèmes décelés par ce groupe;
- choisir une ou des stratégies d'interventions pour la prise en charge du problème par le milieu;
- proposer des solutions et un cheminement critique et en assurer le suivi.

Pillsbury OFFRE D'EMPLOI
 NOUS SOMMES À LA RECHERCHE DE PERSONNEL POUR TRAVAIL SAISONNIER

JOURNALIERS(ÈRES)
 HORAIRE: JOUR OU NUIT
 DÉBUT DES OPÉRATIONS: DE AOÛT À OCTOBRE
 CONTACTEZ: MANON ou MARIE-JOSÉE
 825-2640 • 427-3722

PRÉSENTEZ-VOUS AU 316 RUE ST-JOSEPH, STE-MARTINE

UNE SENSATION DE FRAÎCHEUR

SUPER PRIX RAFRAÎCHISSANTS!
 pour un été chaud, chaud, chaud...

VENEZ DÉGUSTER UN SAVOUREUX CORNET DE CRÈME GLACÉE ET PROFITEZ DE NOS SUPER PRIX RAFRAÎCHISSANTS.

5.9%*

ACHETEURS QUALIFIÉS SEULEMENT

LES ÉQUIPEMENTS
AZURE ET RABENDEAU INC.
 • ÉQUIPEMENT AGRICOLE ET INDUSTRIEL •

30 BOUL. ST. JOSEPH, STE. MARTINE, P. QUE.
TEL.: (514) 427-3612 • 825-2546
• MTL. 692-1568 • 377-2546

- VENTE
- LOCATION
- PIÈCES
- SERVICE

case



A la Maison des jeunes de Huntingdon

Huntingdon — Une foule d'activités, des jeunes en masse, du plaisir au «boulé», on profite de l'été à plein à la Maison des jeunes.

Au programme

Mini-tournois: Echecs: Participants: Jean-Claude Deschamps, Brian Leslie, Jeff Duhème, Peter Renaud, Micheal Curren, Darryl Wilburn, Kevin Beckstead, Serge Legros et Kelly Robertson.

3e place: Brian Leslie. 2e place: Jeff Duhème. Gagnant: Kelly Robertson.

Tennis: Participants: Marco Duquette, Etienne Mallette, Steve Leclerc, Francis Quinn, Christian Daoust, Donald Hutton, Hugue Ricard.

Finaliste: Marco Duquette, Etienne Mallette. Gagnant: Marco Duquette.

Ping-Pong: Participants: Etienne Mallette, Jean-Claude Deschamps, Francis Quinn, Jeff Duhème, Jonathan Leduc, Brian Leslie, Darryl Wilburn, Marco Varin, Marc Latardelle, Ray Galipeau, Kevin Beckstead, Christian DAoust, Serge Legros, Carl Delaronde, Steve Leclerc, François Charbonneau.

Finalistes: Etienne Mallette, Steve Leclerc. Gagnant: Etienne Mallette.

Balle-molle: Ormstown vs Huntingdon. Vainqueurs: lère rencontre: Huntingdon. 2e rencontre: Ormstown. N.B. Il n'y a pas de rencontre éliminatoire prévue.

Danse: Participants: 24 juillet: 61, 7 août 68.

Aqua-parc du Mont Saint-Sauveur: 31 juillet 41 participants.

Parade de la foire de Huntingdon: 2 août. La M.J.H. était de la fête avec son char allégorique. En effet, M. Gilles

Montmorency (représentant de Caza et frères de Saint-Anicet) nous ayant proposé sa collaboration en conduisant un tracteur et une charette, que nous avons joyeusement décorée, nous permettant ainsi de participer et faire connaître

avantage la ressource à la communauté de Huntingdon.

Un grand merci à M. Gilles Montmorency ainsi qu'à toutes les personnes qui encouragent de près ou de loin la Maison des Jeunes.

Nouveau conseil chez OVPAC

texte de Cyril Alary

Valleyfield — L'Organisation de Valleyfield pour les personnes atteintes du cancer a maintenant un nouveau conseil d'administration.

Ce conseil d'administration se compose des personnes suivantes:

Gisèle Perron, présidente; Claude Demeule, vice-

président;

Réal Sarault, vice-président;

Marc Cloutier, trésorier;

Carole Gosselin, secrétaire;

Jean Brousseau, directeur;

Monique LaRose, directrice.

Ce nouveau conseil d'administration verra à continuer le bon travail de cet organisme de support au cours de la

prochaine année.

Journée de récupération à Huntingdon

texte de Cyril Alary

Huntingdon — La prochaine journée de récupération des déchets réutilisables pour le territoire de la Ville de Huntingdon aura lieu le samedi 24 août prochain.

Les personnes intéressées par cette activité sont priées de se présenter au stationnement du garage municipal sis rue King à Huntingdon.

L'opération recyclage des déchets débutera à compter de 9 heures le matin pour se terminer à 16 heures.

Changement pour le groupe espagnol

Valleyfield — Le

groupe désire aviser ses habitants du changement suivant. Le souper du mois d'août aura lieu à Valleyfield, le vendredi 30 août, à 19 heures.

Bienvenue à toutes les personnes qui désirent améliorer ou pratiquer leur espagnol. Pour obtenir plus de renseignements, appeler aux numéros suivants: 371-4828, 373-2539 ou 264-6836.



Plus de 1 500 personnes à l'épluchette

Plus de 1 500 personnes se sont rendues à l'épluchette de blé d'inde organisée par le député de la circonscription électorale de Beauharnois-Huntingdon, André Chenail, le 11 août dernier. Une grande tente avait été installée pour les circonstances. Plusieurs maires de municipalités de la circonscription étaient au rendez-vous comme on peut le remarquer sur la photo du haut.

Un calendrier des activités de la SOFASO

texte de Cyril Alary

Valleyfield — La Société d'observation de la faune aîlée du Sud-Ouest vient de publier son calendrier d'activités pour l'année 1991-1992.

Tout porte à croire que toutes ces activités sauront plaire grandement aux personnes intéressées. Les organisateurs de la Société souhaitent fortement que le nombre de participants ira en s'accroissant au cours de l'année.

La prochaine activité au programme de la Société aura lieu le dimanche 1er septembre. Il s'agit d'une excursion à la réserve faunique du lac Saint-François à Dundee.

Le samedi 14 septembre, il y aura une excursion spéciale à la Pointe du Buisson. Et le dimanche 22 septembre, on se transporte pour une excursion à Cooper Marsh en Ontario.

Il y aura par la suite une excursion spéciale à Coteau-du-Lac le samedi 5 octobre, et une à Hudson le dimanche 20 octobre. Le 2 novembre, on se transporte à Beauharnois, et le dimanche 17 novembre à l'Île Dondaine.

En décembre, il y aura une excursion dans la région de Dundee, plus précisément le 1er décembre. Et le 29 décembre, ce sera le décompte de Noël, lieu demeure à déterminer...

En janvier 1992, la nouvelle année de calendrier débutera par la tenue d'une conférence sur le merle bleu et les sentiers de nichoirs, plus précisément le 22 janvier. Une opération sur le harfang des neiges se produira le dimanche 16 février, le tout suivi, le mercredi 26 février, d'une soirée de diapositives. En mars, une soirée de film sera tenue le 18, et une excursion à Sainte-Barbe le 29.

Quatre activités auront lieu durant le mois d'avril 1992. Le 4, il y aura excursion dans Vaudreuil-Soulanges; le 12 à Saint-Lazare; le 17, la soirée des hiboux dans la région de Huntingdon; et le 26, une autre excursion à la réserve du lac Saint-François à Dundee.

En mai, il y aura, le samedi 2, une excursion spéciale au Parc Fernand Séguin à Châteauguay. Le 9, on se transporte à Ingleside en Ontario pour une excursion. Et le dimanche 17, il y aura une excursion à la Réserve du pin rigide à Saint-Antoine Abbé. Le dimanche 24, on se rendra à une excursion à la Montée Gowan à Herdman. Le 30 mai, se déroulera une autre excursion spéciale aux Îles de Saint-Timothée.

En juin 1992, le dimanche 7, il y aura une excursion à la réserve de Canards Illimités à

Saint-Etienne, et le samedi 13 une excursion dans la région de Saint-Timothée.

Le 16 octobre, 23 octobre et le 6 novembre 1991. Les cours auront lieu au 20 rue Saint-Pierre, Valleyfield, de 19 heures à 22 heures. Il faut prévoir des frais de 15\$ par personne pour par couple pour compenser les coûts de la documentation fournie.

Les personnes désireuses de s'inscrire doivent le faire le plus tôt possible car les places sont limitées. Pour s'inscrire ou prendre des informations supplémentaires, il suffit de contacter l'ACEF du Haut-Saint-Laurent en composant le numéro de téléphone suivant: 371-3470, entre 8 h 30 et 16 h 30. ACEF du Haut-Saint-Laurent

Tenue d'un budget: Ce qu'il faut savoir et faire

Valleyfield — J'ai le goût de faire un budget, mais par quoi dois-je commencer? Comment calculer le coût réel de mon logement ou de ma maison? Comment en prévoir l'entretien régulier et les réparations majeures? Il existe différentes formes de crédit... Quels sont les avantages et désavantages de chacune. La publicité, les spéciaux... Ce qu'il faut prendre et ce qu'il faut laisser...

Voilà quelques-unes des questions soulevées pendant les cours sur la tenue d'un budget familial offerts par l'ACEF du

Haut-Saint-Laurent. En effet, en plus de se familiariser avec une méthode budgétaire facile à utiliser, les personnes qui s'inscrivent à ces cours peuvent profiter de l'occasion pour s'informer et se questionner sur les diverses composantes d'un budget.

Une série de cours débutera prochainement. Ces cours sont organisés par l'ACEF du Haut-Saint-Laurent et s'adressent à toutes les personnes intéressées à connaître des moyens et des outils simples et efficaces pour la tenue d'un budget.

La série de cours d'échelonnent sur 5 rencontres, soit les mercredi 25 septembre, 9

octobre, 16 octobre, 23 octobre et le 6 novembre 1991. Les cours auront lieu au 20 rue Saint-Pierre, Valleyfield, de 19 heures à 22 heures. Il faut prévoir des frais de 15\$ par personne pour par couple pour compenser les coûts de la documentation fournie.

Les personnes désireuses de s'inscrire doivent le faire le plus tôt possible car les places sont limitées. Pour s'inscrire ou prendre des informations supplémentaires, il suffit de contacter l'ACEF du Haut-Saint-Laurent en composant le numéro de téléphone suivant: 371-3470, entre 8 h 30 et 16 h 30. ACEF du Haut-Saint-Laurent

VISEZ JUSTE... À LA RENTRÉE

le Petit Larousse illustré 1992
en couleur
39⁹⁵

le Petit Larousse illustré 1992
en couleurs
39⁹⁵

Marqueurs Crayola Neon lavable
3⁶⁹

Marqueurs Crayola lavable 7908
3⁹⁹

Duo-tanga
29⁹⁵

Étui à crayons en cuir
4⁹⁵

Sac d'école en cuir Garçon-Fille
21⁹⁹

Calculatrice solaire LS33
8⁴⁵

Calculatrice scientifique EL509P
21⁹⁵

Calculatrice métrique FC435
16⁹⁵

Lampe
19⁹⁵

Fils mobiles ppts de 400 fils
2⁹⁹

LIBRAIRIES BOYER
Les spécialistes de la rentrée

• Au cœur d'un Centre-ville renouvelé.
• 8 vitrines des plus attractives
• Service personnalisée.

**SUPER PRIX
SUPER QUALITÉ
SUPER SERVICE**

NOUS REMPLISSONS LES LISTES SCOLAIRES

LIBRAIRIES BOYER

SIEGE SOCIAL:
10, rue Nicholson, Valleyfield
373-6211 • Montréal 861-7879 • Fax 373-2551

Succursales Boyer:
• Bellevue 100, rue Alexandre • 373-6990
• Beauharnois 445, rue Ellice • 429-5651
• Châteauguay 51, rue Principale • 692-4081
• Le Perron 101, rue Cardinal-Léger • 453-3964
• Dorion 165, rue Saint-Charles • 455-5771

Services offerts:
• Papeterie scolaire • Fournitures de bureau
• Fournitures informatiques • Ameublement de bureau
• Machines à afficher • Dactylos
• Calculatrices • Photocopieurs • Télécopieurs
(*Fax) • Volumes • Jeux • Cadeaux

* PLUSIEURS AUTRES SPÉCIAUX EN MAGASIN
Les prix en cours pendant la vente sont en vigueur jusqu'au 7 septembre 1991.
Des erreurs d'impression ont pu se glisser dans les prix et les spécifications. Si cela se présente, nous nous excusons de tout désagrément que cela pourrait vous causer. Les quantités sont limitées.

SURPLUS D'INVENTAIRE

829-2354

FLEURISTE ORMSTOWN INC.

1420 route 201
Ormstown
(Prox. de l'inter-section des Galeries, Ormstown)

SURPLUS D'INVENTAIRE

Flours naturelles, de soie, plantes, cadeaux

PLANTES VERTES
POT 10 POUCES
Rég. 29.95
Spécial 15.95

PLANTES VERTES
Pot. de 3 et 4 pouces
Rég. 2.95
Spécial 1.49

PLANTES SUSPENDUES
Rég. 15.00
Spécial 7.95

PEAT MOSS
4 Pl. C.
Rég. 9.49
Spécial 6.49

Balace de pavé
200 pi. et moins.
Modèles en stock.
1.49 p.c.

PLANTES VIVACES
Rég. 2.95
Spécial 0.99

ARBUSTES
2 pour le prix de 1

ENGRAIS
20-5-5
Rég. 17.89
Spécial 8.95

ENGRAIS
20-3-4-14 KG
Rég. 20.69
Spécial 9.99

PÉPINIÈRE C. G. R. Inc.

829-2354

10^{ième} CONCOURS INTERNATIONAL DE VIOLONEUX ET DANSEURS DE GIGUE TEX FORTIER

\$4,500 EN BOURSE ET TROPHÉES



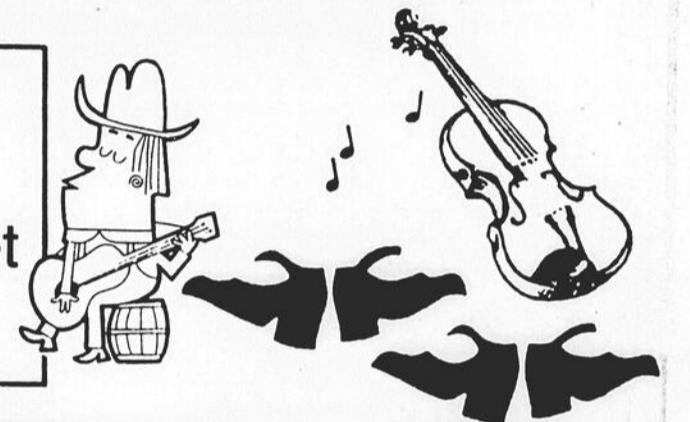
POUR RENSEIGNEMENTS
 Tex Fortier (514) 371-3569
 Léo Montreuil (514) 264-5283
 Gérald Duhème (514) 264-5109

LES 24 et 25 AOÛT

CENTRE SPORTIF ST-TIMOTHÉE (ARÉNA)



Samedi, le 24 août 14 hres: Ouverture du concours de violon suivi de la gigue
Dimanche, le 25 août à 13 hres: Grande finale - Violon, gigue et spectacles



ARTISTES INVITÉS DIMANCHE LE 25 AOÛT

GISÈLE ET LES COUNTRY

| | |
|---|---|
| KENNETH M. FERNS INC. PRODUITS PETROLIERS LAVE AUTO 5 RUE FERNS, HUNTINGDON TELS.: (514) 264-5388 (514) 264-6250 | ROCH TREPANIER AUTOMOBILE INC. TEL.: 264-5356 HUNTINGDON |
|---|---|

| | |
|---|---|
| MATERIAUX GUY FOURNIER ENR. • MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION • 24 LAKE HUNTINGDON, QUE. TEL.: 264-6072 | LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC. 43 ROUTE 202, HUNTINGDON, QUE. TEL.: (514) 264-6673 |
|---|---|

| | |
|--|--|
| JEAN-GUY HEBERT CARROSSERIE 264-3106 16 BENNI HUNTINGDON | TEL.: 264-5109 LES CONSTRUCTIONS GERALD DUHEME INC. 2122 CHEMIN RIDGE, C.P. 1861 HUNTINGDON |
|--|--|

INSCRIPTION AVANT LE 24 AOÛT À 13:00

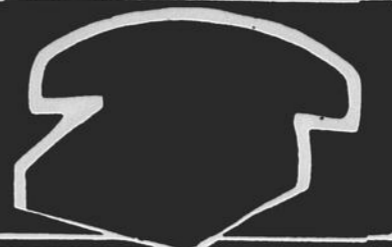
ADMISSION: \$8.00 LE SAMEDI - \$10.00 LE DIMANCHE PERMIS DE LA S.A.Q.

MERCI À NOS ANNONCEURS - BONNE CHANCE AUX PARTICIPANTS

| | | | | | |
|--|--|--|---|--|--|
| PRADACORP INC. DIANNE PRATT SUSAN DAVIES FOYER D'HEBERGEMENT Huntingdon, Que. • 264-3808 | Tél.: 264-2166 Autobus Roland Leduc Inc. TRANSPORT SCOLAIRE VOYAGES SPECIAUX Céline P. Leduc PROP. 16 CHATEAUGUAY HUNTINGDON QUE J0S 1M0 | GORDON A. FERRY INC. PRODUITS ESSO 264-5161 HUNTINGDON | GARAGE CLINTON WELBURN INC. PRODUITS SUNOCO ALIGNEMENT ET BALANCEMENT DE ROUES MECANIQUE GENERALE TEL.: JOUR 264-3624 • SOIR 264-3141 2210 CHEMIN RIDGE, HUNTINGDON, QUE. | VITRERIE A. MAINVILLE & FILS ENR. TEL.: 264-3130 144 Lake, Huntingdon | ANDRE RADIO & TV SERVICE TEL.: 264-3741 HUNTINGDON |
| Léo Montreuil, prop. Les Peintures Ste-Cécile Enr. Tel.: (514) 264-5283 (514) 264-4148 4050, 136e rue St-Anicet (Québec) J0S 1M0 | LES AUTOMOBILES RIVERSIDE INC. PONTIAC - BUICK - GMC TEL.: 264-5396 HUNTINGDON | BONIPRIX ROBERT PLOUFFE, PROP. 264-2909 HUNTINGDON | | EMERY LATREILLE COUVRE PLANCHER VENTE & INSTALLATION 264-3276 HUNTINGDON | GÉRARD MARLEAU & FILS INC. ENTREPRENEUR ELECTRICIEN TEL.: 373-0238 12 ST-JOSEPH ST-STANISLAS DE KOSTKA |
| BETON CHARLY 264-2523 377-4202 50 BOUCHETTE, HUNTINGDON | LES IMMEUBLES ALFA INC. JAMES ATKINSON 89 Wellington, Huntingdon TEL.: 264-6279 | BMR D.N. RACINE TEL.: 264-5533, 264-5379 ATHELSTAN | BOURGON, CLUFF, LATREILLE, PROVOST INC. ASSURANCES 264-6166 HUNTINGDON | Centre de Jardin J.P.M. Inc. 1047, ROUTE 132 ST-ANICET, QUÉBEC J0S 1M0 PROP. JEANNETTE DAOUST TEL.: (514) 264-9744 | CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC. GENERAL CONTRACTOR DEALER OF CEMENT PRODUCTS TEL.: 264-3245 HUNTINGDON |
| CAISSE POPULAIRE DE HUNTINGDON MICHEL BEAUDIN DIRECTEUR TEL.: 264-5371 | VD FONDATON TEL.: 264-5922 HUNTINGDON | PILON-MENARD & PILON NOTAIRES 264-5234 HUNTINGDON | JEAN-FRANCOIS HOLLARD RÉPARATION & FABRICATION DE PROTHÈSES DENTAIRES Sur rendez-vous seulement 158 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON 49 BRIDGE, ORMSTOWN 264-3773 | H. PRIMEAU INC. PLOMBIER 143 RUE CHATEAUGUAY HUNTINGDON 264-5421 | EQUIPEMENTS DE FERME KELLY 100, ROUTE 202 HUNTINGDON TEL.: 264-5198 |

ANNONCES CLASSÉES TEL.: 264-5364

HEURE LIMITE: AVANT 12h00 LUNDI



Une poursuite intentée

Châteauguay — Un jeune homme de Ville de Léry a décidé d'intenter une poursuite contre le Procureur général du Québec et un policier de la Sûreté du Québec, le tout relativement à des incidents survenus durant la crise autochtone de l'été 1990.

aurait été interpellé par un agent de la Sûreté du Québec. Il aurait reçu par la suite des coups de matraque, des coups de pied, et plusieurs autres sévices tels que se faire marcher sur les mains, se faire cracher dessus, se faire placer un pied au visage et se faire insulter.

En effet, Léo-Robert Auger fils de Léry prétend avoir été brutalisé lors d'une manifestation devant les barricades sur la route 138 à la hauteur de la réserve de Kahnawake. Le tout s'est produit le 12 août 1990. Dans le document déposé en Cour Supérieure, le jeune homme de 17 ans indique s'être rendu à cet endroit par « simple curiosité ». Lorsque des manifestants ont commencé à lancer des objets de toutes sortes aux policiers, la situation s'est aggravée.

Assemblée annuelle

Valleyfield — L'assemblée annuelle générale de la Société d'observation de la faune aîlée du Sud-Ouest se déroulera le mercredi 26 novembre prochain. Le tout aura lieu à compter de 20 heures au troisième étage du Club Touriste à Valleyfield.

SERVICE COMPLET POUR PIANO
LABON BOUSEL BOUZE
ENTREPRISE MEIGIS BOUZE
ACCORDÉON, RÉPARATION
829-3517
PIANO RECONDITIONNÉ À VENDRE

Etes-vous pour le Canada? **Donc OPTION CANADA est pour vous!**
Informez-vous **MARDI, LE 27 AOÛT 20:00h**
Hemmingford United Church Hall, Hemmingford

A VENDRE

CHEVAL DE selle "quarter horse" à vendre. Tél.: 264-2016. (F)
PISCINE HORS-TERRA 24 pi. en excellente condition \$1700. Tél.: 264-9495. (21)
GRANDE VENTE surplus et faillite, mobiliers et équipements de bureau, 61 Lambton, Ormstown, pour information: 829-2362. (G)

A VENDRE

MACHINE POUR bronzage, comme neuf, \$2000. Cadillac Brougham 1978, \$3000., négociable. Tél. le jour: 427-7213. (F)
10 CORDES de bois dur mélangé, 16 à 18 po. \$35 corde, après 1er septembre \$45 la corde; aussi 10 cordes d'érable pur 16 à 18 po. \$40. corde, après 1er septembre \$50. la corde, Tél.: 829-3670. (F)

A VENDRE

ORDINATEUR PERSONNEL Tandy 1000 SX avec ou sans imprimante, idéal pour un étudiant. Tél.: 829-3688. (F)
MUSTANG LX 1988, 5 vitesses, 48,000 km excellente condition. Tél.: 825-2578. (F)
LIT DOUBLE et montant très propre. Tél.: 827-2236. (F)

A LOUER

MAISON 3 chambres à coucher, région Ormstown sur grand terrain, disponible aux environs du 15 septembre. Tél.: 829-3554. (F)
BUNGALOW, RANG Dumas, 3 chambres à coucher, sous sol semi fini, disponible immédiatement. Tél.: 827-2544; après 17h 264-2531. (1)
MAISON AVEC garage, 2 chambres à coucher, poêle et réfrigérateur, \$375/mois. Tél.: 264-6807. (G)
5 LOGEMENTS 3-1/2, situé au 55, Bouchette, Huntingdon, \$300./par mois. Tél.: 377-6668 ou 371-3926, après 18h00. (F)
GRAND GARAGE, situé sur rue Benni, Huntingdon. Tél.: 264-5364 ou 264-6098. (28)
LOGEMENT 4-1/2, semi-sous-sol, au 84 Prince, Huntingdon, idéal pour couple tranquille, bâtiment moderne, entrée laveuse-sécheuse, tapis, antenne TV centrale, loyer \$325. mois. Tél.: 264-5364. Soir 264-6098. (26)

A LOUER

PARK DAVIGNON - cottage 4 chambres à coucher, grand terrain, secteur tranquille, libre immédiatement. \$350./mois. Tél.: 264-4826. (G)
PETITE BOUTIQUE ou espace de bureau au 178 Châteauguay, Huntingdon, Qc. incluant chauffage, électricité, eau chaude et taxes municipales, \$280 par mois. Tél.: Jon Proudfoot 264-3187 ou 264-6166 (27)

CHAMBRE & PENSION

CHAMBRE DISPONIBLE pour personnes âgées, dans le village de Ormstown. La Résidence Ormstown. Tél.: 829-2261. (21)

PEROU

RECOMPENSE, DEUX chiens perdus berger Allemand mal, femelle Akita avec collier rouge, pas de médaille, vue dernière fois à Trout River près de la frontière. Tél.: (518) 483-7484 ou (518) 358-9835 (F)

Souvenez-vous d'un être cher tout en aidant un enfant malade.
La famille éprouvée appréciera votre don In Memoriam fait à
La Fondation de l'Hôpital de Montréal pour Enfants
2300, boul. René-Lévesque Ouest
Montréal, Québec H3H 2R5
(514) 934-4846

TEL.: 371-5066
Dr. STEPHEN HECHT, O.D.
OPTOMETRISTE
EXAMEN DE LA VUE
50 DUFFERIN
CENTRE D'ACHATS VALLEYFIELD (WOOLCO)
VALLEYFIELD, P. QUE.

TEL.: (514) 829-2613
829-2833
Me René Therrien
NOTAIRE
REGISTRE HECTOR CRETE
11 RUE BRIDGE
ORMSTOWN, QUE.

SERVICE D'ABATTAGE
GROS ET DÉTAIL
BOUCHERIE VIAU INC.
SPECIALITES
• VIANDE À CONGÉLATEUR
• JAMBON FUMÉ D'AUTREFOIS
TEL.: 247-2130
COVEY HILL RD. HEMMINGFORD

CHEVETTE 1980, en très bonne condition de roulement. Tél.: 264-3680. (28)
30 CORDES de bois sec pour foyer ou fournaise, érable, hêtre et pommier. Tél.: 247-2973 après 21h (F)
PLYMOUTH RELIANCE 1986, conductrice \$2300. Tél.: 829-2111 (F)
JOLIS CHIOTS Épaneuls, âgés de 7 semaines, vaccinés. Tél.: (514) 248-2359 (F)

A LOUER
ESPACE COMMERCIAL à louer, 900 pi. car. disponible immédiatement. Tél.: 264-4781. (27)
LOGEMENT 4-1/2 à louer, 32 rue King, Huntingdon. Tél.: 371-4175. (F)

KITS DE MAISONS
Liste de prix révisée janvier 1991. Prix en vigueur jusqu'au 1er juin, 1991.
#201, 26x36, 2 cc \$12,400.
#202, 26x42, 3 cc \$13,840.
#203, 26x42, 3 cc \$16,320.
#204, 26x42, 3 cc \$17,650.
#205, 26x50, 3 cc \$16,200.
#206, 26x60, 3 cc et garage \$22,950.
#207, 30x60, 3 cc et garage \$24,225.
#208, 32x58, 5 cc, 2 étages, garage \$38,800.
#209, 24x30, kit de garage \$5,900.
#210, 26x44, 2 cc \$16,500.
#211, 30x66, 2 cc et garage, \$21,300.
#212, 32x46, 3 cc, garage, 2 étages \$21,400.
N.B.: charpente en 2x6, laine 6" et 8", revêtement en vinyle portes et fenêtres, etc.
POUR INFORMATION, TELEPHONÉZ
514-264-5533
ou **264-5370**
D.N. RACINE INC., ATHELSTAN

AIDE DEMANDÉE
CUEILLEURS DE pommes région Havelock, bonne condition de travail. Tél.: 247-2973 après 21h (G)
RECHERCHE
CHAMBRE ET pension pour étudiant, approximé de l'école polyvalente de Ormstown. Tél.: 829-3272 (Guy Lachance). (F)

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.
264-3245 HUNTINGDON
• CONTRACTEUR GENERAL
• RESIDENTIEL - COMMERCIAL
• RENOVATION • PRODUITS EN CIMENT

ASPHALTE L. VERNER INC.
ENTREPRENEUR GENERAL EN ASPHALTE
Terrassement - Terre - Finition - Tourbe
Machineries des plus Modernes
58 Route 132 St-Stanislas-de-Kostka
Tél.: 514-373-5072
Estimé gratuit

avis de demande d'un permis d'alcool
Régie des permis d'alcool du Québec
Toute personne, société ou groupement visé dans l'art. 60 du Code de procédure civile peut, par écrit motivé, assamblé et transmis à la Régie, s'opposer à une demande de permis d'alcool énumérée, dans les 15 jours de la présente publication, ou s'il y a eu opposition, intervenir en faveur dans les 30 jours de cette publication.
Cette opposition ou intervention doit être accompagnée du certificat attestant de son envoi au requérant ou à son procureur, par poste recommandé, et être adressée à: La Régie des permis d'alcool du Québec, 1 rue Notre-Dame est, suite 9.200, Montréal, Québec. H2Y 1B6.
NOM ET ADRESSE DU REQUÉRANT NATURE DE LA DEMANDE ENDROIT D'EXPLOITATION
Hôtelier Claude Chabot Inc. Permis additionnel 16 Church Bar Ormstown 1 Bar avec terrasse Ormstown
16 Church Ormstown Dossier: 55301
Le président et directeur général Ghislain K.-Lafamme, avocat

VENTE D'OBJETS MÉNAGERS
De Dave et Sarah Jackson
830 Route 202 est
Hemmingford, Quebec
Le 24 et 25 août
10 à 17 heures
Bain tourbillon "J...", lampe parabolique, table à diner, et 6... desserte (bureau), table, table, table, commode, "planche" à manger, armoire en pin, armoire antique en pin, armoire de cuisine en pin, lampes, plats, vaisselle diverse, et multitude d'objets peintures, bibelots meublant un foyer.
Terme de vente: Comptant
Date: Le 24 & 25 août, 1991
Heures: 10 à 17 heures
Endroit: 830 Route 202 est (Parc Safari)

VOUDRAIT LOUER
COUPLE MONTRÉALAIS dans la trentaine cherche maison de campagne à louer pour 1 an ou 2 dans la région de Hemmingford fin septembre, référence disponible sur demande. Tél.: 286-9577. (H)

TROUVÉE
DENTIER PARTIEL avec 4 dents trouvés à Rockburn. Tél.: 264-6779. (F)

Quesnel, Masse & associés
COMPTABLES AGRÉÉS
EXPERTS COMPTABLES
Notre cabinet d'expertise comptable est présentement à la recherche de comptables susceptibles de combler des postes de personnel cadre.
Si vous êtes un vérificateur dynamique désireux développer votre carrière au service de la PME et d'organismes publics, nous vous offrons l'opportunité de vous joindre à un cabinet intéressant où vos talents seront mis à contribution auprès d'une clientèle diversifiée afin de planifier et diriger des mandats de vérification et de comptabilité.
Les exigences (l'une et/ou l'autre) sont les suivantes:
- Comptables agréés d'un (1) an d'expérience;
- Diplôme universitaire en sciences comptables avec trois (3) ans d'expérience;
- Diplôme d'études collégiales: D.E.C. - option finance avec au moins dix (10) ans d'expérience.
Les candidats(es) intéressés(es) sont priés(es) de faire parvenir leur curriculum vitae sous pli confidentiel à:
Quesnel, Masse & associés,
Directeur du personnel,
99, rue Salaberry,
Valleyfield (Québec)
J6T 2H5

La Commission Scolaire de Huntingdon
1964 - 1988
AVIS PUBLIC
AVIS EST PAR LE PRÉSENT DONNÉ que le Conseil des Commissaires de la Commission scolaire de Huntingdon a adopté le règlement numéro CC 1991-02 portant sur les normes d'organisation des services éducatifs pour les élèves handicapés et les élèves en difficulté d'adaptation ou d'apprentissage.
Le dit règlement entre en vigueur le 21 août 1991.
DONNÉ À HUNTINGDON, QUÉBEC, ce quinzième jour d'août mil neuf cents quatre-vingt-onze.
Jean Beauchamp
Directeur général

GUIDE PROFESSIONNEL
PILON, MÉNARD & PILON NOTAIRES
CLAUDE PILON
CLAUDE MÉNARD
DOLORES PILON
62 rue Châteauguay
Huntingdon
Tél.: 264-5336
Cessionnaire du greffe de Roger Fortier
AUSI
BUREAU DE HOWICK (Hôtel de Ville)
Tous les jeudis p.m.
Lea autres jours sur rendez-vous
Pierre Meilleur
Arpenteur Géomètre
Tél.: 264-3090
31 rue York Huntingdon
RICHARD ALARY
B.A.L.L.L.
AVOCAT
16 PRINCE HUNTINGDON
TÉL.: 264-3298
RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
2344 CH. COVEY HILL,
FRANKLIN CENTRE
TÉL.: 827-2373
A LOUER
TÉL.: 264-5364

MERCI À VOUS
Aux Dames auxiliaires du centre médical Hemmingford un gros merci pour la merveilleuse soirée d'au revoir organisé pour nous. Aussi pour les cartes, souhaits, cadeaux et votre présence. Tous fut grandement appréciés.
Brian, Mary, Alisia, Tristan et Julian Dobie

BAZAR ET VENTE DE GARAGE
Au profit de la Fabrique St-Malachie
VENDREDI LE 23 AOÛT 1991
9h00 à 19h00
SAMEDI LE 24 AOÛT 1991
9h00 à 14h00
Au 10 rue Bridge, Ormstown
Artisanat, pâtisseries, fruits, légumes, meubles, vaisselle, vêtements, jouets, plantes, etc.

GERALD MARLEAU & FILS
CONTRACTEUR ELECTRICIEN
Résidentiel - Commercial - Industriel
ESTIMATIONS GRATUITES
TEL.: 373-0238
ST-STANISLAS DE KOSTKA
CHAUFFAGE ELECTRIQUE

ENCAN
Vendredi, 23 août '91
à 7:00 p.m.
Aux Loisirs de Cazaville,
2885 Mée Cazaville
Dans le cadre du week-end Western au profit de l'Association de la Fibrose Kystique. apportez votre marchandise avant 5 hres le 23 août, aux Loisirs de Cazaville et sur la vente totale 20% de l'argent sera remis pour l'Association de la Fibrose Kystique
Débarassez votre grenier et faites en don, dons, à l'encan, aux profits des enfants atteints de Fibrose Kystique. N'attendez pas et apportez-les des maintenant aux Loisirs
Merci,
Claude Quenneville,
encanteur
Pour informations: 264-4436 ou 264-4546

MOTEL-AUBERGE ST-PAUL DE CHATEAUGUAY
• BAR SALON •
ORCHESTRE WESTERN
TOUS LES VENDREDIS et SAMEDIS
DIMANCHE RIGOLADE AVEC PRIX DE PRÉSENCE
AUSI MARCHÉ AUX PUCES
505 BLVD. ST-JEAN BAPTISTE, STE-MARTINE
ROUTE 138 (entre Mercier et Ste-Martine)
TEL.: 692-4694

CHATEAUGUAY VALLEY ANTIQUE ASSOCIATION
6e EXPOSITION ANNUELLE
SAM. DIM. 24 - 25 AOÛT, 1991
1743 - 1ère CONCESSION ROCKBURN "L'ANCIEN MUSÉE RENNIE"
ÉVÈNEMENT SPÉCIAL TIR DE TRACTEUR ANTIQUE SAM. 24 AOÛT - 13 h.
DIMANCHE 25 AOÛT MESSÉ DES "PIONNIERS" 9 h30
DÉJEUNER 7 h30 à 9h30
Pour de plus amples renseignements **MAC BLACHFORD 264-3267**
INFORMATION TIR DE TRACTEUR **KEVIN DINEEN 264-6659**
BIENVENUE EXPOSANTS ET VISITEURS

GAMME COMPLÈTE DE MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION PLOMBERIE QUINCAILLERIE ELECTRICITÉ
• PLANS DE MAISONS DISPONIBLES •
GRADUE EN AMENAGEMENT ET DESIGN À VOTRE DISPOSITION POUR MIEUX VOUS SERVIR
BMR D. N. RACINE INC.
ATHELSTAN QUEBEC
264-5533
264-5379

Caught between two worlds

from Page 1

Survival School at Kahnawake were not for her. "I wouldn't send my kids to their schools. I agree with those schools' philosophy of getting an education in life and teaching your children how to live. That's all right for some but not enough for my kids. I have an attitude like that because we don't live on the reserve."

"My roots are there, though, and sometimes I wonder if maybe I integrated my kids too much. Bleached them so that the only thing that stayed Indian is their color."

Fazio regrets that Alana and Eric didn't keep the Mohawk language that she and her parents speak. "We should never, never abandon the language," she says. "That's all we have left, our language; there's no land left."

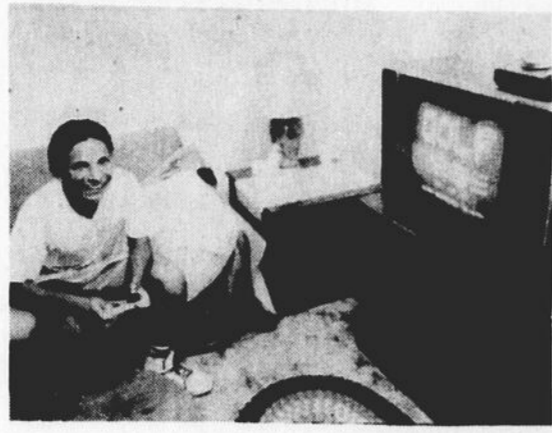
No place to go She was irritated to hear a woman from Chateaugay on the radio saying that if the Indians don't like the treatment they get off of their reserve, they should move back.

"Where do you want us to live? Where do you want us to build? On the Mercier Bridge? On the Route 138? On the Kahnawake Golf Club? The CN Railway? The Seaway? The Hydro lines? A garbage dump? Or our choice of swampland all over the reserve?"

And, on the age-old question of land claims, Fazio says that land outside the reserve still belongs to the Natives.

"People say that Indians are getting all kinds of money from the government. Well, that's rent that the white people are paying for living on Mohawk land. Only parts of Quebec have been legally turned over to the white people. Some Mohawks say that on welfare, at least I know I'm getting paid for my land."

One year ago, Louise Fazio was a militant work-

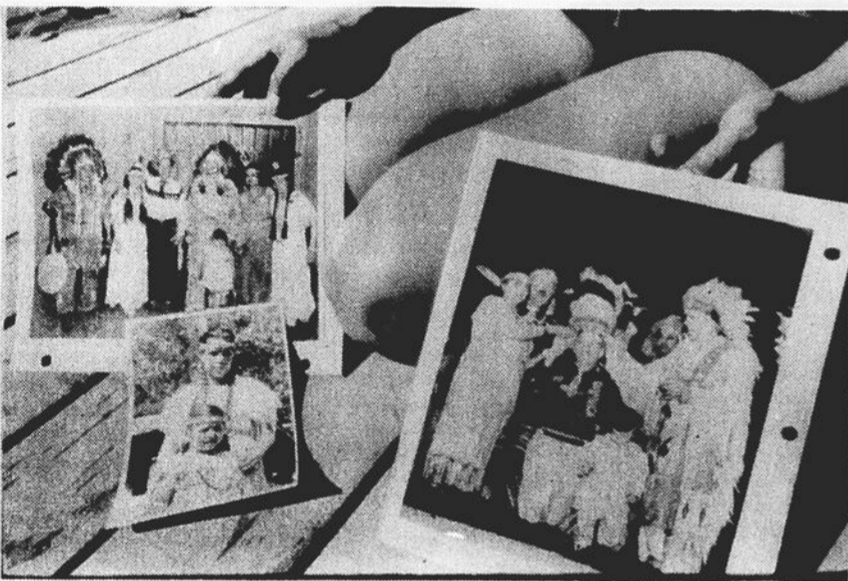


Eric Ravenelle still loves his golf video game after the conflict over the Oka golf course and Mohawk burial grounds.

ing on both sides of the barricades and speaking out publicly at meetings like the Catholic School Board committee meeting which was debating allowing Native children to attend school in Chateaugay.

Today, though, when the radio talks of the Mohawk Crisis, she turns it off. And although her mother and family members, are still on the reserve, she doesn't worry about what's happening there. Her family is making a life on the corner of Tullochgorum and Jamestown Roads.

"When we came back to Ormstown after the crisis, friends here said 'thank God you're back' recalls Louise. "I could never call another place home as I call this Valley home."



Her Mohawk heritage: Louise Fazio has a photo album of growing up at Kahnawake. On her walls in Ormstown are a papoose, feather headdress, and peace pipe. "You walk into my house and say 'This must be an Indian home'. This is me."



Gilles Lamoureux ran food onto the Kahnawake Reserve each night.

Road improvement projects in Beauharnois-Huntingdon

Many municipalities in the Beauharnois-Huntingdon riding are going to benefit from the \$2,370,556 in funding from the Ministry of Transport for road improvements.

MNA Andre Chenail is pleased with this announcement which will enable some important work projects to be

undertaken. Franklin municipality will receive \$145,000 to correct a slope on Rte. 209, and \$50,000 for a lighting system at the intersection of Rte. 201.

The Dewittville bridge in the Godmanchester municipality will cost \$25,000 for structural repairs to the supports. The cost of re-construction of the White Bridge is

budgeted at \$300,000; the Rutherford Bridge on Hwy 138 will cost \$502,000.

Repairs to the Métras Bridge in St. Chrysostome on Rte. 209 are estimated at \$95,000.

An amount of \$190,000 will be spent in Havelock to re-surface Rte 202.

Route 205 in St. Urbain will be re-surfaced at a

cost of \$120,000. Terracing along Montee Gervais is budgeted at \$16,256.

Re-surfacing Rte. 219 in Sherrington will cost \$300,000. In St. Edouard, drainage and the enlarging of Rte. 221 will cost \$90,000.

The intersection of Lost Nation Road and Rte. 202 in Hinchinbrooke muni-

ality will be repairs at a cost of \$50,000.

Reinforcement for the Island Bridge in St. Malache will cost \$245,000.

Repairs to the bridgedam on Rte. 236 in St. Anicet will cost \$130,800.

As well, MNA Chenail indicated 17,000 tons of asphalt will be reserved for rural road repairs.

Huntingdon Legion

The corn roast and dance originally scheduled for the 31st of August has been changed to the 7th of September 1991. The corn roast will be from 6 to 8:30. The dance will begin at 9 p.m. The music will be by Norm Rivers and his Double Eagle Band. This is a very good country and western band which plays the new as well as the old favorites. Tickets available at the bar or at the door.

Pork Hocks: On October 5 there will be a pork hock supper followed by a dance. Music for this event to be confirmed. Tickets will be available the first week of September.

Halloween Dance: Don't miss this year's Halloween dance which will be held on October 26. There will be prizes for best costumes. This dance will be the first halloween dance since 3 years. Music will be by a well known band from the Churubusco area in New York State, "The Busco Bandits." They play anything from country to Rock 'n Roll. They are one of the most popular bands in the North country.

Return baseball game: On September 15 the Le-

gion Bar Flies ball team will try to get even when they take on, once again, the "Exterminators." The Bar Flies were humiliated the last time these two teams met, so they are out for revenge. Don't miss a day of fun and laughter. Come out and watch the game and enjoy a snack at the Legion hall afterwards.

Monkey Golf: On Saturday August 18, the Annual Monkey Golf was held at St-Anicet. Over 94 golfers took part in the event and had an enjoyable time. The steak B.B.Q. afterwards received many favourable compliments. The success of this event is made possible by many volunteers. A thank you to the following for their time and hard work: George Tobin, Ruth McIntyre, Marjorie Proudfoot, Anne Cameron, Stan Harman, Eleanor Harman, Marcelle Cousineau, Alex Vallance, Albert Steele, Jimmy Steele, Albert Rollieri, Lawrence Carrigan, Paul Patterson, and all the kitchen workers. A special thanks to Neil Finlayson who donated the corn for the supper. If anyone has been forgotten, accept the thanks, also.

Legion Bulletin:

The Legion Bulletin will be published on a regular basis again this year. If you have any news items, a poem, or a joke, or just an article you would like printed, have it in by the 20th of each month. The Bulletin can be picked up at the hall and are free.

Veterans Services: Any veteran or dependant in need of help, don't hesitate to call the Service Officer Anne Cameron at 264-5426 or call the Legion 264-9071, and leave the message and Anne will get back to you. Any member in hospital or sick, call Anne or someone know who will be able to pass on the message.

Membership dues: Why not be an early bird! Dues may be paid anytime from September on. They may be paid at the bar or to Royal Canadian Legion, Branch 81, PO Box 659, Huntingdon Quebec, J0S 1H0.

Bus Trip: A bus trip to the Eastern Townships for the Changing of The Colors in the autumn is in the planning. When further information is available, it will be posted. A bus trip to Ottawa on the 11th of November for the National Remembrance Ceremony is also in the planning.

Howick Optimist Club eager to work for youth

On June 1 the culmination of a tremendous amount of work saw the birth of the Howick Optimist Club, supported by the Huntingdon Optimist Club. A supper dance was held in Ormstown at the Recreation Centre and about two hundred people enjoyed an evening of good food and music, and had a lot of fun during the "fine" period. Local dignitaries and elected officials joined with the founding members of the new club to wish them well in their future endeavours.

There are 32 founding members of the Howick Optimist Club and they are eagerly looking forward to organizing some activities right away for the youth of

the area. The Optimists work with other service groups already in existence and members will help where needed. Already, some members are giving a hand with the summer sports program organized and run by the Loisirs group.

Many thanks to our first and founding president, Linda Billette, for all her hours of work in speaking to people, phoning, attending dozens of meetings for information, and with the help of her first executive council, bringing to Howick a new service Club wholly and solely devoted to Youth, our future! Congratulations to all the founding members and good luck!

CAN YOU READ THIS?

If you know adults who cannot, you can help them. Let them know about - private and confidential reading and writing lessons.

FOR MORE INFORMATION CALL:
ORMSTOWN: 829-2645
CHATEAUGUAY: 691-9276



Chateaugay Valley Literacy Council

PROFESSIONAL DIRECTORY

| | |
|---|--|
| <p>PILON, MÉNARD & PILON NOTARIES CLAUDE PILON CLAUDE MÉNARD DOLORES PILON 62 Chateaugay St. Huntingdon 264-5336 Assignees of the record of Roger Fortier</p> <p>HOWICK OFFICE: Every Thursday p.m. Other days by appointment</p> | <p>RICHARD ALARY B.A., LL.L. ADVOCATE 16 PRINCE STREET HUNTINGDON Tel.: 264-3298</p> |
| <p>COLIN J. CAMPBELL NOTARY 29 King Street Huntingdon Mr. Campbell attends Tuesday, Wednesday, Friday and other days by appointment OFFICE OPEN MONDAY TO FRIDAY INCLUSIVE George Lyman Van Vleet N.P. Tel.: 264-5382 Huntingdon TEL.: 868-3591 Montreal (Collect)</p> | <p>NORMAN SCHWARTZ B.A., B.C.L. Lawyer, Avocat 625 Front St. Huntingdon Tel.: 264-2773 Office hours: Wednesday evenings by appointment Montreal office: tel: 866-5507</p> |
| <p>HENRI LEMYRE NOTARY 800 NOTRE DAME ST.-REMI, QUE. J0L 2L0 Tel.: 454-4687 HEMINGFORD OFFICE TOWN HALL FRONTIERE ST. THURSDAY ONLY 2:30 TO 9:00 P.M. TEL.: 247-3310</p> | <p>JEAN-LUC CRÉTEAU C.G.A. FINANCIAL STATEMENT ESTATE PLANNING INCOME TAX REPORT 264-6907 12 PILON HUNTINGDON</p> |
| <p>PIERRE L. CARON NOTARY 565 BARR ST. Hemingford Tel.: 247-2847 Montreal (Collect) TEL.: 844-7755 Saturdays in Hemingford</p> | <p>GEO ZELDENRUST O.D.O. OPTICIAN 4C Bouchette Huntingdon 264-3020 264-5478</p> |
| <p>DR. ANDRE BESNER OPTOMETRIST EYE CHECK UP CONTACT LENSES GLASSES BUSINESS HOURS WEDNESDAY ONLY 2:00 P.M. TO 9:00 P.M. BY APPOINTMENT PHONE 264-3705</p> | <p>R. ALEXANDER ROSS Chartered Accountants 468 CHAMPLAIN WEST, HEMINGFORD, QC 247-3223</p> |
| <p>DR. NATHALIE CYR O.D. OPTOMETRIST EYE EXAMINATIONS 4C Bouchette Huntingdon 264-3020 264-5478</p> | <p>Pierre Meilleur Land Surveyor Tel.: 264-3090 31 York st. Huntingdon</p> |
| <p>RENÉ DULUDE FORESTRY ENGINEER 2344 COVEY HILL RD. FRANKLIN CENTRE TEL.: 827-2373</p> | <p>TO RENT TEL.: 264-5364</p> |

Girl Guides and Pathfinders experience summer camp

Girl Guides and Pathfinders came from all over the province to enjoy camp at Lac Adair in the Laurentians north of Montreal between July 6 and 13.

Adventure Trail 1991 was enjoyed by 280 Girl Guides and 82 Pathfinders, included in this group of Guides were 10 girls from New Carisle, Gaspé.

In charge of this very large undertaking was Jean Roy, assisted by

Sharon Fletcher (Sec.) and Barbara Petrie, all from Howick.

Fifteen Girl Guides went from Hemmingford under the leadership of Charey Munro, Cheryl Englage, Maria Frei and Johanne Lord who was in charge of the overall security. Linda Brown went from Howick with 4 girls and Jenny Carrigan accompanied 5 girls from Huntingdon. Carolyn Cameron supervised the 6 girls from Ormstown and there were

9 girls from Valleyfield. As well, 18 girls from Chateaugay spent their camping days under the leadership of Eve Racine, Sharon Miller and Diane Haydon.

Activities at the provincial Guide camp during the week included: Adventures of Yesterday, Crafts, Adventures in Water, Adventures For Tomorrow, visiting a Forestry Centre, Adventures of today, a variety show, the Sports Field in the evening, Adventures in the Wood, and there was Trail Activities and Wild Adventure Day.

The Pathfinder camps were named after such national trails as the Ladyslipper Trail, the West coast Trail and the Chabot Trail. These camps were organized by Louise Triggs.

There were 9 girls from Huntingdon with supervisors Lois Vaincourt and Sharon Rathwell. Diane Doucet accompanied 5 girls from Huntingdon and there were 6 girls who went from Chateaugay and 3 from Ormstown. Vera Edson of Chateaugay was in charge of the Cabot Trail subcamp.

The Pathfinder program had numerous activities for the girls to choose from. Some of the more memorable programs were: an all-day cycling trip with Dr. Brian Dobie who had gone up to help

supervise and lead the 12 cyclists; "U-2" was a recording session at a sound Studio which had been set up by Yvette Harper and Ann DeCean, the girls sang along with such top hit tapes as Madonna and their recorded tape was presented to them afterwards; the ham radio search and rescue; "Maybe Somebody Needs You" a community service where 5 girls each morning went to a Day Care Centre in St. Hippolyte to assist with the care of the children for half a day; and there was a guest speaker, an R.C.M.P. officer who spoke on and demonstrated with his dog how dogs are used to sniff out drugs.

Meetings to organize this week-long camp began last September and will be wrapped up this September.

In all, it was a great week at camp thanks again to all the hard work, care and willingness the people in the Chateaugay Valley and around the province take to make it so successful.

There were too many other activities, each just as fun and educational, in both the Guide and Pathfinder groups to list.



Sherman Bickford, a resident of the Ormstown centre d'accueil since March 1982 and a director of the residents committee, took an outstanding place in the young history of the foundation. Mr Bickford is now the biggest individual donor with contributions exceeding \$5,000. His contributions permitted, among other things, the construction of an exterior patio for the residents, which will bear the name "Sherman Bickford Place". We see in the photo from left to right, Claude Larin director of the Foundation; Sherman Bickford, donor; Monique St-Michel, nursing director and Richard Desjardins of the Foundation des Centres d'Accueil du Haut St-Laurent.

Grant for school repairs

Huntingdon MNA Andre Chenail announced some grants under the investment program for schools.

As well, the Ormstown School Board will receive \$42,507 towards partial repairs of the roof and replacement of windows at Hemmingford

Elementary. Mr. Chenail is working with Education minister Michel Pagé on other projects in order to adequately maintain the schools.

A grant of \$74,776 has been given to the Protestant Regional School Board of Chateaugay Valley to replace the roofing on Chateaugay Valley Regional (CVR) in Ormstown.

J.C. LANCTÔT
...UNBELIEVABLE PRICES
QUALITY and SERVICE
SINCE 1883

- RUGS
- CERAMIC
- LINOLEUM
- CARPET
- TILES
- HARDWOOD

SEE LANCTÔT AND SAVE A LOT OF DOUGH

861-7540
692-4655

840 ST-RÉGIS ST-SIDORE

CHATEAUGAY CO-OP MARKETING ASSOCIATION
HOME OF MCCADAM CHEESE

23 COLLINS ST., CHATEAUGAY, N.Y.
TEL.: (518) 497-6341

Open to the Public
Monday-Friday 8 a.m. - 5 p.m.

Saturday 8 a.m. - noon
with a full line of dairy products including:
McCadam Cheddar, Muenster Cheese and Butter

and a lot more that isn't cheese...
• Milk Replacer • Salt Blocks • Calcite
• Portable Fans • Stock Tanks
• Baler Twine • Soaps • Medicines and other Farm Supplies
• TINGLEY Rubbers, Workboots & Kneebots
• LaCROSSE & NORTHERN Insulated/Non-Insulated Boots

International Outlet Store
at the end of Mill Street, Malone
Border Company (518) 483-5331

Back To School Is As Simple As IBC (whoops) BIG

Sneaker Sale!

You'll Save **HUGE** Amounts with Us **Everyday** on Brand Name Footwear by:
• Nike • Reebok • LA Gear • Mizu • Saucony • Turstar • and Much More!
Plus a Full Line of Shoes by Dexter & More!
Hundreds of Mizu Soccer Shoes at up to 60% OFF!
Give the Youngsters a Comfortable pair of feet... and Watch them use their Heads!!!
NOBODY SELLS QUALITY BRAND NAMES FOR LESS!!!
Monday-Thursday 9 a.m.-8:30 p.m., Friday 9 a.m.-8 p.m. & Saturday 9 a.m.-6 p.m.